

# **Arrêté Interministériel n°6019 du 17.10.90**

Portant Signalisation de la voie navigable et des bâtiments,  
et fixant les règles de la navigation intérieure

## REPOBLIKA DEMOKRATIKA MALAGASY

## GOVERNEMANTA

MINISITERAN' NY FITATERANA, NY FAMANTARANA  
NY TOETR' ANDRO ARY NY FIZAHAN-TANY

MINISITERAN' NY ASA VAVENTY

**DIDIM-PITONDRANA IRAISAN' NY MINISITERA  
LAHARANA FAHA-6 019/90**

momba ny mari-pamantarana ny lalan-drano ifamoivoizan' ny fian-drano ary mametra ny fitsipika mifehy ny fifamoivoizana an-dranomamy.

Ny Ministry ny Asa Vaventy.

Ny Minisitry ny Fitaterana, ny Famantarana ny toetr' andro ary ny Fizahantany.

Araka ny Lalàmpanonana.

Araka ny lahaña laharana faha-90-005 tamin' ny 18 jona 1990 anovana fehezandahana mikasika ny lalan-drano azo ifamoivoizana sy ny fifamoivoizana an-dranomamy.

Araka ny didim-panjakana laharana faha-90-267 tamin' ny 21 jona 1990 momba ny firabotana am-boky sy ny fietlan' ny fian-drano ifamoivoizana an-dranomamy sy mametra ny vola tendoa amin' ny fifamoivoizana sy ny fiantsonana.

Araka ny didim-panjakana laharana faha-90-268 tamin' ny 21 jona 1990 momba ny fandikan-dalana mikasika ny fitandroam-pilaminana amin' ny fifamoivoizana an-dranomamy.

Dia mandidy fa :

**LOHATENY VOALOHANY**

Momba ny mari-pamantarana ny lalan-drano azo ifamoivoizana

Andininy 1-1. — Ny manan-jo hampipetraka ho hitan' ny besinimaro amin' ny fomba rehetra ny mari-panondroana ny famantarana ny fifamoivoizana na manao ahoana izany na toy inona dia ny Fanjakana irery ihany.

And. 1-2. — Ny karazan' ny mari-pamantarana sy ny fomba fametrahana azy ary koa ny fitsipika rehetra mikasika ny fampitoe-rana ny mari-pamantarana dia feran' ny torolalana avy amin' ny Minisitry ny Asa vaventy sy ny Minisitry ny Fitaterana, ny Famantarana ny toetr' andro ary ny Fizahan-tany.

And. 1-3. — Ny takelaka, saina ary fanilo famantarana dia manana bika sy loko samy hafa arakaraka ny fanondroana ampa-hafantarana ny besinimaro mpampiasa.

Mizara ho sokajy dimy izy ireny, izay toy izao mianaraka izao :

- ny mari-pamantarana ny zava-boarara ;
- ny mari-pamantarana ny zava-boadidy ;
- ny mari-pamantarana ny fampitoe-rana ;
- ny mari-pamantarana famarafaran-teny ;
- ny mari-pamantarana ny fanondroana ;
- ny mari-pamantarana fanampiny.

And. 1-4. —

1. Ny fanilo raikitra dia jiro manome hazavana tsy tapaka izay tsy miova ny vaikany sy ny lokony.

2. Ny fanilo iray gadona dia fanilo izay misesisesy miavaka tsara sy isam-potoany ny hazavana sy aizina ary tsy miova ny vaikany sy lokony.

3. Ny fanilo iray gadona dia ireto avy :
- ny fanilo ahita-mitsinjo isam-potoany ;
  - ny fanilo ahita-mitsinjo isan' andiany avondrona ;
  - ny fanilo mitovy-figadona ;
  - ny fanilo ahitan-taratra mitovy fipaika ;
  - ny fanilo ahitan-taratra isan' andiany avondrona ;
  - ny fanilo ahitan-taratra isam-bondrony samihafa ;
  - ny fanilo manjelanjelatra

## REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE MALAGASY

## GOUVERNEMENT

MINISTERE DES TRANSPORTS, DE LA METEOROLOGIE  
ET DU TOURISME

ET  
MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

**ARRETE INTERMINISTERIEL N° 6019/90**

portant sur la signalisation de la voie navigable des bâtiments et fixant les règles de la navigation intérieure

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre des Transports, de la Météorologie et du Tourisme,

Vu la Constitution.

Vu la loi n° 90-005 du 18 juin 1990 portant Code des voies navigables et de la navigation intérieure.

Vu le décret n° 90-267 du 21 juin 1990 portant Immatriculation et jaugeage des bâtiments de navigation intérieure et fixation des droits de navigation et de stationnement.

Vu le décret n° 90-268 du 21 juin 1990 portant contravention à la police de la navigation intérieure.

Arrêtent :

**TITRE PREMIER**

De la signalisation de la voie navigable

Art. 1-1. — Le droit de placer à la vue du public par tous les moyens des indications ou signaux concernant à un titre quelconque la circulation, n'appartient qu'à l'Administration.

Art. 1-2. — La nature des signaux, leurs conditions d'implantation ainsi que toutes les règles se rapportant à l'établissement de la signalisation sont fixées par des instructions du Ministre des Travaux publics et du Ministre des Transports, de la Météorologie et du Tourisme.

Art. 1-3. — Les panneaux, pavillons et feux de signalisation sont de formes et de couleur différentes suivant la nature des indications à porter à la connaissance des usagers.

Ils se divisent en cinq catégories qui sont les suivantes :

- les signaux d'interdiction ;
- les signaux d'obligation ;
- les signaux de restriction ;
- les signaux de recommandation ;
- les signaux d'indication ;
- les signaux auxiliaires.

Art. 1-4. —

1. Un feu fixe est un feu qui donne une lumière ininterrompue dont l'intensité et la couleur restent constantes.

2. Un feu rythmé est un feu qui présente une succession caractéristique et périodiquement répétée de lumière et d'obscurité et dont l'intensité et la couleur restent constantes.

3. Les feux rythmés sont les suivants :

- les feux à occultations régulières ;
- les feux à occultations groupées ;
- les feux isophases ;
- les feux à éclats réguliers ;
- les feux à éclats groupés ;
- les feux à éclats diversement groupés ;
- les feux scintillants.

And. 1-5. — Ahita-tapany lehibe telo sady mampivavaka azy ny tondrozotra :

1. Tara-mazava, tazana eo amin' ny fanamboniny miloko miavaka tsara sady hita hatrany amin' ny 500 metatra na aiza na aiza itodiana.

2. Marika tazana eo amin' ny fanamboniny miloko miavaka tsara sady hita hatrany amin' ny 1 500 metatra.

3. Raha ilaina, fanilo manara-tandavan' ny tondrozotra eo amin' ny fanamboniny tazana hatrany amin' ny 500 metatra.

And. 1-6. — Ireo mari-pamantarana samy hafa dia voalaza eo amin' ny tovana A.

And. 1-7. — Ny mari-pamantarana ny zava-boarara dia marihina aminà takelaka na saina na fanilo.

A.1. Fandrarana fa tsy azo andalovana (mari-pamantarana faobe : takelaka roa, fanilo roa na saina roa mifanaingina ilazana fa maharitra ny fandrarana).

A.2. Fandrarana ny fisongonana.

A.3. Fandrarana ny fifampisongonan' andiany mitanjozotra ihany.

A.4. Fandrarana ny fifanenana sy fifampisongonana.

A.5. Fandrarana ny fiantsonana (izany hoe fandatsahana vatofantsika na famaharana amin' ny moron-drano).

A.5. Fandrarana ny fiantsonana aminà sakany tondroina amin' ny metatra (kaontiana avy eo amin' ilay mari-pamantarana).

A.6. Fandrarana ny fandatsahana vatofantsika na famelana ny fitarazohan' ny vatofantsika, tady vy na rojo.

A.7. Fandrarana ny famaharana amin' ny moron-drano.

A.8. Fandrarana tsy hiverin-dàlana.

A.9. Fandrarana tsy hampanonja ny làlan-drano.

A.10. Fandrarana tsy handalo ivelan' ny faritra voatondro (fandalovana tehezana na tohan-drano).

A.11. Fandrarana ny fandalovana nefa dia aoka ianareo hio-mana handeha.

A.12. Voarara ny fifamoivoizan' ny fiaran-drano enti-milina.

A.13. Voarara ny fifamoivoizan' ny fiaran-drano fanatanjahan-tena na firiarivana.

A.14. Voarara ny fikorisana an-tampon-drano.

A.15. Voarara ny fifamoivoizan' ny fiaran-drano entin-day.

A.16. Voarara ny fifamoivoizan' ny lakana.

A.17. Voarara ny fikorisana amin'java-pisaka entin-day.

A.18. Voarara ny fiakarana ambony fiaran-drano.

A.19. Tsy azo ifohana.

And. 1-8. — Ny mari-pamantarana ny zava-bodidy dia ny takelaka.

B.1. Mandidy ny tsy maintsy izorana amin' ilay tondrolalana diavina.

B.2 :

a. Mandidy ny tsy maintsy izorana amin' ankavian' ny làlam-piaran-drano.

b. Mandidy ny tsy maintsy izorana amin' ny ankavanan' ny làlam-piaran-drano.

B.3 :

a. Mandidy ny fihazozana ny an-kavian' ny làlam-piaran-drano.

b. Mandidy ny tsy maintsy izorana amin' ny ankavanan' ny làlam-piaran-drano.

B.4 :

a. Mandidy ny hifanenana avy an-kavian' ny làlam-piaran-drano.

b. Mandidy ny hifanenana avy an-kavanan' ny làlam-piaran-drano.

art. 1-5. — Une balise est formée et caractérisée par trois parties principales :

1. Un voyant, placé à la partie supérieure avec une couleur déterminée, visible de tous les côtés à 500 mètres.

2. Une marque placée à la partie inférieure, avec une couleur déterminée visible à 1 500 mètres.

3. Eventuellement, un feu dans l'axe de la balise, à la partie supérieure, visible à 500 mètres.

Art. 1-6. — Les différents signaux figurent à l'annexe A.

Art. 1-7. — La signalisation pour l'interdiction est faite à l'aide de panneau ou de pavillon ou de feux.

A.1. Interdiction de passer (signal général).

Deux panneaux, deux feux ou deux pavillons superposés indiquent une interdiction prolongée.

A.2. Interdiction de tout dépassement.

A.3. Interdiction de dépasser entre convois seulement.

A.4. Interdiction de croiser et de dépasser.

A.5. Interdiction de stationner (c'est-à-dire d'ancrer ou de s'amarrer à la rive).

A.5.1. Interdiction de stationner sur la largeur indiquée en mètres (comptés à partir de ce signal).

A.6. Interdiction d'ancrer et de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes.

A.7. Interdiction de s'amarrer à la rive.

A.8. Interdiction de virer.

A.9. Interdiction de créer des remous.

A.10. Interdiction de passer en dehors de l'espace indiqué (dans une ouverture de pont ou de barrage).

A.11. Interdiction de passer, mais préparez-vous à vous mettre en marche.

A.12. Navigation interdite aux bâtiments motorisés.

A.13. Navigation interdite à toutes les embarcations de sport ou de plaisance.

A.14. Pratique du ski nautique interdite.

A.15. Navigation interdite aux bâtiments à voile.

A.16. Navigation interdite aux pirogues.

A.17. Pratique de la planche à voile interdite.

A.18. Interdiction d'accès à bord d'un bâtiment.

A.19. Interdiction de fumer.

Art. 1-8. — Les signaux d'obligation sont constitués par des panneaux :

B.1. Obligation de suivre la direction indiquée par la flèche.

B.2 :

a. Obligation de se diriger vers le côté chenal situé à bâbord.

b. Obligation de se diriger vers le côté du chenal situé à tribord.

B.3 :

a. Obligation de tenir le côté du chenal situé à bâbord.

b. Obligation de tenir le côté du chenal situé à tribord.

B.4 :

a. Obligation de croiser le chenal vers bâbord ;

b. Obligation de croiser le chenal vers tribord.

- B.5. Mandidy ny hampiatoana ny dia araka ny fepetra soritan' ny fitsipika.
- B.6. Mandidy ny hanajana ny fara-hafainganam-pandeha voatondro (Km/ora).
- B.7. Mandidy ny handefasana mari-pamantarana amim-peo.
- B.8. Mandidy fitandremana manokana.
- B.9. Mandidy ny hananan-toky alohan' ny hizorana amin' ilay lalambe na itsakana aminy fa tsy voatery ireo fiaran-drano mifamoivoy eo hanova ny lalan-kizorany na ny hafainganam-pandehany.
- B.10. Ny sambo mifamoivoy amin' ny lalambe dia tsy maintsy raha misy ilana izany, manova ny lalan-kizorany na ny hafainganam-pandehany mba ahafahan' ny fiaran-drano hafa mivoaka ny seranana na ny lalan-drano mifandray aminy.

And. 1-9. — Ny mari-pamantarana ny fameperana dia marihina amin' alalana takelaka na fanilo.

- C.1. Voatondro ny halalin' ny rano.
- C.2. Voatondro ny haavo malalaka ambonin' ny marin-drano.
- C.3. Voatondro ny sakan' ny fitsakana na ny fefin-dalan-drano.

Fanamarihana : Amin' ny takelaka C.1, C.2 ary C.3 dia azo marihina ankoatr' izany ny tarehimarika mandeha isa-metatra manondro avy ny halalin-drano, ny haavo malalaka ambonin' ny marin-drano ary ny sakan' ny fitsakana na ny lalam-piaran-drano.

- C.4. Misy fameperana amin' ny fifamoivoizana an-dalan-drano : Anontanjo.
- C.5. Tsy manantomotra ny sisiny havanana (havia) ny tarehimarika hita amin' ny mari-pamantarana dia manondro isa-metatra ny manelanelana azy avy eo amin' ilay mari-pamantarana izay tokony tsy ho tomorin' ny fiaran-drano.

And. 1-10. — Ny mari-pamantarana famarafarana dia marihina amin' alalana takelaka na fanilo :

- D.1. Fitsakana farafaraina.
- D.2. Farafaraina ny tsy maintsy handalovana ao anatin' ny faritra voatondro (lalam-pivoahana ny tetezana na tohan-drano).
- D.3. Farafaraina ny tsy maintsy hizorana manaraka ny tondrolalana soritan' ny fanilo raikitra mankamin' ny fanilo ahitan-taratra mitovy figadona.

And. 1-11. — Aminà takelaka na fanilo no anamarihana ny mari-pamantarana fanondroan-toerana sy ny lalan-kizorana ary anaram-pialofana.

- E. 1. Alalam-pahazoa-mandalo (mari-pamantarana faobe).
- E. 2. Fifanena-tariby mitondra herim-baratra tsy mitehatany.
- E. 3. Tohan-drano.
- E. 4. :  
 a. Baka tsy afa-miampita malalaka ;  
 b. Baka afa-miampita malalaka.
- E.5. Alalam-piantsoanana (izany hoe mandatsaka vatofantsika na mamahatra amin' ny morona).
- E. 5. 1. Alalam-piantsoanana amin' ny sakan' ny lalan-drano miala avy eo amin' ilay takelaka ary kajiana isa-metatra avy aminy.
- E. 5. 2. Alalam-piantsonana amin' ny sakan' ny lalan-drano voafaritry ny elanelan-droa miala avy eo amin' ilay takelaka ary kajiana isa-metatra avy aminy.
- E. 5. 3. Farafahabetsahaky ny isan' ny fiaran-drano ekena hifanila am-piantsonana.
- E. 5. 4. Fari-piantsonana voatokana ho an' ireo fiaran-drano tosika izay tsy voatery avahan' ny fanilo manga entiny arakaraka ny fisehoan-javatra.

B.5. Obligation de s'arrêter dans les conditions prévues dans le règlement.

B.6. Obligation de respecter la limite de vitesse indiquée (en km/h).

B.7. Obligation d'émettre un signal sonore.

B.8. Obligation d'observer une vigilance particulière.

B.9. Obligation de s'assurer, avant de s'engager sur la voie principale ou de la traverser, que la manœuvre n'oblige pas les bâtiments naviguant sur cette voie à modifier leur route ou leur vitesse.

B.10. Les bateaux naviguant sur la voie principale doivent, si nécessaire, modifier leur route ou leur vitesse pour permettre la sortie des bâtiments quittant le port ou la voie affluente.

Art. 1-9. — La signalisation pour la restriction est faite à l'aide de panneau soit à l'aide de feux.

C.1. La profondeur d'eau est limitée.

C.2. La hauteur libre au-dessus du plan d'eau est limitée.

C.3. La largeur de la passe ou du chenal est limitée.

Note : Sur les panneaux C.1, C.2 et C.3, peuvent en outre être inscrit des chiffres indiquant, en mètres, respectivement, la profondeur d'eau, la hauteur libre au-dessus du plan d'eau et la largeur de la passe ou du chenal.

C.4. Des restrictions sont imposées à la navigation : Renseignez-vous.

C.5. Le chenal est éloigné de la rive droite (gauche) ; le chiffre porté sur le signal indique, en mètres, la distance, comptée à partir du signal, à laquelle les bâtiments doivent être maintenus.

Art. 1-10. — La signalisation pour la recommandation est faite à l'aide de panneau ou de feux.

D.1. Passe recommandée.

D.2. Il est recommandé de se tenir dans l'espace indiqué (dans un ouverture de pont ou de barrage).

D.3. Il est recommandé de se diriger dans le sens de la flèche dans le sens du feu fixe vers le feu isophase.

Art. 1-11. — La signalisation pour l'indication de la localisation, de la direction, des sites, est faite à l'aide de panneaux ou de feux.

E.1. Autorisation de passer (signal général).

E.2. Croisement d'une ligne électrique aérienne.

E.3. Barrage.

E.4. :

a. Bac ne naviguant pas librement.

b. Bac naviguant librement.

E.5. Autorisation de stationner (c'est-à-dire d'ancrer ou de s'amarrer à la rive).

E.5.1. Autorisation de stationner sur la largeur du plan d'eau comptée à partir du panneau et indiquée en mètres sur celui-ci.

E.5.2. Autorisation de stationner sur la largeur du plan d'eau comprise entre les deux distances comptées à partir du panneau et indiquées en mètres sur celui-ci.

E.5.3. Nombre maximal de bâtiments autorisés à stationner bord à bord.

E.5.4. Aires de stationnement réservées aux bâtiments de la navigation par poussage qui ne sont pas astreints à porter le feu bleu suivant le cas.

- E. 5. 5. Fari-piantsonana voatokana ho an' ireo fiaran-drano tosika avahan' ny fanilo manga entiny arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5. 6. Fari-piantsonana voatokana ho an' ireo fiaran-drano tosika ahitana fanilo manga anankiroa na varingarina mifilo manga roa arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5. 7. Fari-piantsonana voatokana ho an' ireo fiaran-drano tosika ahitana fanilo manga anankitelo na varingarina mifilo manga roa arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5. 8. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano hafa noho ireo tosika tsy avahan' ny fanilo manga anankiray, anankiroa na anankitelo na varingarina mifilo manga, iray, roa na telo arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5. 9. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano hafa noho ireo tosika avahan' ny fanilo manga na varingarina manga arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.10. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano hafa noho ireo tosika ahitana fanilo manga anankiroa na varingarina manga roa arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.11. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano hafa noho ireo tosika ahitana fanilo manga anankitelo na varingarina manga telo arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.12. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano tsy ahitana fanilo manga anankiray, anankiroa na anankitelo na varingarina manga iray, roa na telo arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.13. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano ahitana ny fanilo manga na ny varingarina manga arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.14. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano ahitana fanilo manga anankiroa na varingarina manga roa arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 5.15. Fari-piantsonana voatokana ho an' ny fiaran-drano ahitana fanilo manga anankitelo na ireo varingarina manga telo arakaraka ny fisehoan-javatra.
- E. 6. Alalana handatsaka vatofantsika sy hamela hitarazoka ny vatofantsika, tady vy na rojo.
- E. 7. Alalam-pamaharana amin' ny moron-drano.
- E. 8. Fari-pihodinana.
- E. 9. Heverina fa ny lalan-drano itojoana dia toy ny sampanan' ny lalan-drano diavina.
- E.10. Ny lalan-drano diavina dia heverina fa sampanan' ny lalan-drano itojoana.
- E.11. Fiafaran' ny zava-boarara na voadidy amin' ny zotram-pifamoivoizana tokana na fiafaran' ny fameperana.
- E.12. Mari-pamantarana mialoha : fanilo fotsy anankiray na anankiroa :  
 a. Fanilo raikitra (iray na maro) : Manoin-tsarotra any aoriana. Aoka ianao hijanona raha izany no takian' ny didy amam-pitsipika  
 b. Fanilo mitovy figadona (iray na maro) : Azonao atao ny mandroso.
- E.13. Toerana misy rano fisotro.
- E.14. Toerana misy telefaonina.
- E.15. Alalana hifamoivoy ho an' ny fiaran-drano enti-milina.
- E.16. Alalana hifamoivoy ho an' ny fiaran-drano fanaovana fanatanjahantena na firiarivana.
- E.17. Fikoriana an-tampon-dano ahazoan-dalana.
- E.18. Fikoriana amin' java-pisaka entin-day.
- E.19. Alalana ahazoan' ny fiaran-drano entin-day mifamoivoy.
- E.20. Alalana hifamoivoy ho an' ny fiaran-drano tsy enti-milina na lay.
- E.21. Fanondroana toeram-pilasilana.
- E.22. Fanondroana ny zotram-pifamoivoizana.

- E.5.5. Aire de stationnement réservée aux bâtiments de la navigation par poussage astreints à porter le feu bleu suivant le cas.
- E.5.6. Aire de stationnement réservée aux bâtiments de la navigation par poussage astreints à porter les deux feux bleus ou les deux cônes bleus suivant le cas.
- E.5.7. Aire de stationnement réservée aux bâtiments de la navigation par poussage astreints à porter les trois feux bleus ou les trois cônes bleus suivant le cas.
- E.5.8. Aire de stationnement réservée aux bâtiments autres que ceux de la navigation par poussage qui ne sont pas astreints à porter un, deux ou trois feux bleus, un, deux ou trois cônes bleus suivant le cas.
- E.5.9. Aire de stationnement réservée aux bâtiments autres que ceux de la navigation par poussage astreints à porter le feu bleu ou le cône bleu suivant le cas.
- E.5.10. Aire de stationnement réservée aux bâtiments autres que ceux de la navigation par poussage astreints à porter les deux feux bleus ou les deux cônes bleus suivant le cas.
- E.5.11. Aire de stationnement réservée aux bâtiments autres que ceux de la navigation par poussage astreints à porter les trois feux bleus ou les trois cônes bleus suivant le cas.
- E.5.12. Aire de stationnement réservée à tous les bâtiments qui ne sont pas astreints à porter un, deux ou trois feux bleus ou un, deux ou trois cônes bleus suivant le cas.
- E.5.13. Aire de stationnement réservée à tous les bâtiments astreints à porter le feu bleu ou le cône bleu suivant le cas.
- E.5.14. Aire de stationnement réservée à tous les bâtiments astreints à porter les deux feux bleus ou les deux cônes bleus suivant le cas.
- E.5.15. Aire de stationnement réservée à tous les bâtiments astreints à porter les trois feux bleus ou les trois cônes bleus suivant le cas.
- E.6. Autorisation d'ancrer et de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes suivant le cas.
- E.7. Autorisation de s'amarrer à la rive.
- E.8. Aire de virage.
- E.9. Les voies rencontrées sont considérées comme affluentes de la voie suivie.
- E.10. La voie suivie est considérée comme affluente de la voie rencontrée.
- E.11. Fin d'une interdiction ou d'une obligation valable pour un seul sens de navigation, ou fin d'une restriction.
- E.12. Signaux avancés : un ou deux feux blancs :  
 a. Feu(x) fixe(s) : Difficulté au-delà : Arrêtez-vous si le règlement l'exige ;  
 b. Feu(x) isophase(s) : Vous pouvez avancer.
- E.13. Poste d'eau potable.
- E.14. Poste téléphonique.
- E.15. Navigation autorisée pour les bâtiments motorisés.
- E.16. Navigation autorisée pour les embarcations de sport ou de plaisance.
- E.17. Pratique du ski nautique autorisé.
- E.18. Pratique de la planche à voile autorisée.
- E.19. Navigation autorisée pour les bâtiments à voile.
- E.20. Navigation autorisée pour les bâtiments qui ne sont ni motorisés ni à voile.
- E.21. Indication de camping.
- E.22. Indication de direction.

F.13. *Tara-pahazavany*: varingarina mifilo miloko mena ar mijotso tifitra.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro mena migadona isam-potoany.

Izao manaraka izao no lavahan' ny tondrozotra raiki-paka ankavian' ny lalan-kizoran' ny besinimaro nofaritan' ny Fanjakana

F.14. *Tara-pahazavany*: varingarina mifilo miloko maintso na mety ho mavo ary miaka-tifitra.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro maintso na mety ho mavo migadona isam-potoany.

And. 1-16. — Toy izao manaraka izao no mampiavaka ny tondrozotra raiki-paka milaiza fivilanana-dalana.

F.15. *Tara-pahazavany*: varingarina mifilo miloko mena mijotso tifitra ambonin' ny varingarina mifilo miloko maintso ary miaka-tifitra.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro fotsy manjelanjelatra na mitovy figadona.

And. 1-17. — Tondrozotra F.16 miavaka amin' izao manaraka izao no manoritra ny lalam-piaran-drano manakaiky ny morony havananana;

*Tara-pahazavany*: takelak' efamira mena ahitana tsivalanantsipika miloko fotsy anankiroa.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro mena migadona isam-potoany.

And. 1-18. — Tondrozotra F.17 miavaka amin' izao manaraka izao no manoritra ny lalam-piaran-drano manakaiky ny morony havia

*Tara-pahazavany*: takelak' efamira, ahitan-tsavazoro mitsivalana sy mijidina miloko mavo ny antsasany ambony ary fotsy ny antsasany ambany.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro maintso migadona isam-potoany.

And. 1-19. — Ny lalam-piaran-drano mipaka amin' anganiny sy ankilany manaraka ny fari-pandalovana aminy dia ho feran' ny tondrozotra anankiroa.

a. Ny mampiavaka ny tondrozotra amin' ny ilany havanana, manaraka ny lalan-kizorana nofaritan' ny Fanjakana dia izao manaraka izao:

*Tara-pahazavany*: takelak' efamira mavo ahitana jidinan-tsipika afovoany miloko mainty.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro mavo ahitan-taratra mamiratra na tsininjo isan' ankasany.

b. Ny mampiavaka ny tondrozotra amin' ny ilany havia manaraka ny lalan-kizorana nofaritan' ny Fanjakana dia izao manaraka izao:

*Tara-pahazavany*: takelak' efamira mavo ahitan-tsavazoro mitsivalana sy mijidina, miampy jidinan-tsipika afovoany miloko mainty.

*Marika*: tsanganana ifaharany miloko mainty.

*Fanilo*: jiro mavo ahitan-taratra mamiratra na tsininjo tsy isan' ankasany.

And. 1-20. — Raha lavabe ny lalam-piaran-drano izorana izay voafaritry ny hitsy toratady aminy:

Ny fari-pandalovana ilay lalana lavabe dia tondroin' ny mari-pamantarana anankiroa tsy misy hafa, mifanalo aloha sy aoriany amin' ny ila-morona iray ihany.

And. 1-21. — Amin' ny fampiharana ity didim-pitondrana ity mikesika ny mari-pamantarana ny lalan-drano diavina dia azon' ny Minisitry ny Asa vaventy sy ny Minisitry ny Fitaterana, ny Famantarana ny toetr' andro ary ny Fizahan-tany, etao ny mampametaka ny mari-pamantarana fanampiny hanatsarana ny filaminan' ny fitamoivoizana arakaraka ny ho fivoaran' ny asam-pitaterana.

F.13. *Un voyant*: cône rouge, pointe en bas.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu rouge rythmé.

Une balise fixe bâbord de la direction conventionnelle définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes:

F.14. *Un voyant*: cône vert, ou éventuellement jaune, pointe en haut.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu vert ou éventuellement jaune rythmé.

Art. 1-16. — Une balise fixe de bifurcation possède les caractéristiques suivantes:

F.15. *Un voyant*: cône rouge pointe en bas en dessus d'une cône verte ou éventuellement jaune, pointe en haut.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu blanc scintillant ou isophasé.

Art. 1-17. — Un chenal proche de la rive droite est indiqué par une balise F.16 qui possède les caractéristiques suivantes:

*Un voyant*: panneau carré rouge, avec deux bandes horizontales blanches.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu rouge rythmé.

Art. 1-18. — Un chenal proche de la rive gauche est indiqué par une balise F.17 qui possède les caractéristiques suivantes:

*Un voyant*: panneau carré, à diagonales horizontales et verticales, peint en jaune pour la moitié supérieure, et en blanc pour la moitié inférieure.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu vert rythmé.

Art. 1-19. — Le chenal qui passe d'une rive à l'autre, par l'intermédiaire d'un axe de traversée, sera définie par deux balises:

a. La balise de rive droite, dans le sens conventionnel définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes:

*Un voyant*: panneau carré jaune, avec une bande centrale verticale noire.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu jaune à éclats ou à occultations à caractéristiques paires.

b. La balise de rive gauche, dans le sens conventionnel définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes:

*Un voyant*: panneau carré jaune, à diagonales horizontales et verticales, avec une bande centrale verticale noire.

*Une marque*: un poteau de fixation noir.

*Un feu*: un feu jaune à éclats ou à occultations à caractéristiques impaires.

Art. 1-20. — Le chenal passe une longue traversée, qui est définie par un alignement.

L'axe de la longue traversée est indiqué par deux signaux identiques, placés sur le même rive l'un derrière l'autre.

Art. 1-21. — Dans l'application du présent arrêté, en matière de signalisation, le Ministre des Travaux publics et le Ministre des Transports, de la Météorologie et du Tourisme peuvent définir des signaux supplémentaires pour améliorer la sécurité de la navigation suivant l'évolution du trafic.

Izany famaritana asa amah-draharaha izany dia ho teran' ny didim-pitondrana hataon' ny Ministry ny Asa vaventy sy ny Ministry ny Fitaterana, ny Famantarana ny toatr' andro ary ny Fizahan-tany.

## LOHATENY II

Momba ny mari-pamantarana ny fiaran-drano

And. 2-1. — Eny amin' ireo lalan-drano azo ifamoivoizana voafelin' ny didy amam-pitsipika ankapobe momba ny fitandroampilaminana sy ny fifamoivoizana ahazoan-dalana ny fitetezana azy amin' ny alina hatreo amin' ny ora ofisialy ilentehan' ny masoandro, hatramin' ny ora ofisialy iposahany ary tontolon' androt' iny dia tsy maintsy hita eny amin' ny fiaran-drano ny fanilo sy ny marika voadidin' ny andininy soritan' izao didim-pitondrana-izao.

## TOKO VOALOHANY

Andian-teny fampiasa andavanandro sy famaritana hevi-teny

And. 2-2. — Ny teny hoe «taza-maso» raha ampiharina amin' ny fanilo dia milaza fa hita taratra amin' ny haizina mikitroka raha madio ny lanitra.

Ny andian-teny hoe «kely ny tsininjo» dia manondro ny fisehoan-javatra rehetra mahakely ny tsininjo noho ny zavona, patrapatran-dranononana, setroka na anton-javatra hafa toy izany.

Ny andian-teny hoe «haavony amin' ny fanambonin-tsambo» dia manondro ny fanambonin-tsambo manaraka ny tandavany farany ambony. Raha tsy misy io dia ny haavo ambonin' ny hitsi-tsingevana vesaran' entana no tondroina aminy.

Ny teny hoe «Javany» sy «sakan'» ny fiaran-drano iray dia manondro ny tena halavany sy ny tena sakany manontolo.

Ny andian-teny hoe «akom-peo fohy gadona» dia enti-manondro feo re mandritra ny iray segondra eo ho eo.

Ny andian-teny hoe «akom-peo lava gadona» dia enti-manondro feo maharitra efatra segondra eo ho eo.

Heverina fa mifankahita ny fiaran-drano anankiroa raha toa afamifampitazana izy ireo.

And. 2-3. — Ny andian-teny hoe «fiaran-drano entin-kery mekanika» dia manondro ny fiaran-drano rehetra enti-milina.

Heverina fa fiaran-drano entin-day rehefa mety ho fiaran-drano entin-kery mekanika mampiasa lay fa tsy enti-milina.

Heverina fa fiaran-drano entin-kery izay fiaran-drano rehetra mampiasa milina na misy na tsy misy lay aminy.

Ny teny hoe «mpitarika» dia manondro fiaran-drano mitari-kafa.

Ny teny hoe «tarihina» dia manondro fiaran-drano tarihin-kafa.

Ny teny hoe «mpanosika» dia manondro fiaran-drano manosi-kafa.

Ny teny hoe «atosika» dia manondro fiaran-drano atosika-kafa.

And. 2-4. — Ny andian-teny hoe «am-pandehanana» dia hoentimilaza fiaran-drano tsy mandatsaka vatofantsika na tsy naka fahatra na raiki-drevo.

And. 2-5. — Ny andian-teny hoe «am-piantsonana» dia hoentimilaza fiaran-drano nandatsaka vatofantsika na inona na inona sokajy misy azy

And. 2-6. — Ny andian-teny hoe «raiki-drevo» dia hoentimilaza fiaran-drano tsy afa-mitsingevana ary raikitra amin' ny fanambanin-drano na inona na inona sokajy misy azy.

And. 2-7. — Ny andian-teny hoe «am-panjonoana» dia hoentimilaza fiaran-drano manjono amin' harato, fintana, harato tarihin-tsambo na fitaovam-panjonoana hafa izay mam' azy ny fahafahany mihetsika.

Izany dia tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano rehetra manjono amin' fintana avela hitaritarika na fitaovam-panjonoana hafa tsy dia mampihena ny fahafahany mihetsika.

Cette définition fera l'objet d'un arrêté du Ministre chargé des Travaux publics et du Ministre des Transports, de la Météorologie et du Tourisme.

## TITRE II

### De la signalisation des bâtiments

Art. 2-1. — Sur les voies navigables soumises au règlement général de police et de navigation où la navigation de nuit est autorisée, depuis l'heure officielle du coucher du soleil jusqu'à l'heure officielle du lever du soleil, et pendant le jour, tout bâtiment doit porter les feux et marques prescrits par les articles spécifiés au présent arrêté.

## CHAPITRE PREMIER

### Expressions usuelles et définitions

Art. 2-2. — Le mot «visible» lorsqu'il s'applique aux feux, signifie visible par une nuit noire avec une atmosphère pure.

L'expression «visibilité réduite» désigne toute situation où la visibilité est diminuée par suite de brume, forts grains de pluie, fumée ou toutes autres causes analogues.

L'expression «hauteur au dessus du plat bord» désigne la hauteur au dessus du pont continu, le plus élevé. A défaut de ce dernier, elle désigne la hauteur au dessus de la ligne de flottaison en charge.

Les termes «longueur» et «largeur» d'un bâtiment désignant sa longueur hors tout et sa plus grande largeur.

L'expression «son bref» désigne un son d'une durée d'environ une seconde.

L'expression «son prolongé» désigne un son d'une durée d'environ quatre secondes.

Deux bâtiments sont considérés comme étant en vue l'un de l'autre quand l'un d'eux peut être observé visuellement par l'autre.

Art. 2-3. — L'expression «bâtiment à propulsion mécanique» désigne tout bâtiment mû par une machine.

Tout bâtiment à propulsion mécanique marchant à la voile et non au moyen d'une machine doit être considéré comme un bâtiment à voile.

Tout bâtiment qui marche au moyen d'une machine qu'il porte ou non des voiles, doit être considéré comme un bâtiment à propulsion.

L'expression «remorquant» signifie tout bâtiment remorqueur.

L'expression «remorqué» signifie tout bâtiment remorqué.

L'expression «poussant» signifie tout bâtiment pousseur.

L'expression «poussé» signifie tout bâtiment poussé.

Art. 2-4. — L'expression «faisant route» sera appliquée à tout bâtiment qui n'est ni à l'ancre, ni amarré, ni échoué.

Art. 2-5. — L'expression «au mouillage» sera appliquée à tout bâtiment à l'ancre quelle que soit la catégorie.

Art. 2-6. — L'expression «échoué» sera appliquée à tout bâtiment incapable de flotter et reposant sur le fond quelle que soit la catégorie.

Art. 2-7. — L'expression «en train de pêcher» sera appliquée à tout bâtiment qui pêche avec des filets, lignes, chaluts, ou autres engins de pêche réduisant sa capacité de manœuvre.

Elle ne s'applique pas à tout bâtiment qui pêche avec des lignes trainantes ou autres engins de pêche ne réduisant pas sa capacité de manœuvre.

And. 2-8. — Ny andian-teny hoe «am-panamoriana» dia hoentimilaza fiaran-drano am-perin' asa.

And. 2-9. — Ny andian-teny hoe «am-pisahanan' asa manokana» dia hoentimilaza fiaran-drano manatontosa ny iray amin'ireto lahass manaraka ireto:

- an-dàlem-pametrahana na fanalana tady vy, fantsona tarihan-dranoka na fikojakojana ireny (*cablier*);
- an-dàlem-pametrahana na fanalana tsingevana (*baliseur*);
- an-dàlem-panatanterahana fanadihadiana momba ny sti-rano (*hydrographe*).

And. 2-10. — Ny andian-teny hoe «an-dàlem-panadiovana» dia hoentimilaza fiaran-drano mikaoka sy manadio ny fanambanindrenirano, ony, lakan-drano na seranana iray.

Tay lazain-ko fiaran-drano manadio ny fiaran-drano an' ambiny rahetra ampitaterina ny rackan-draha

## TOKO II

*Fihazakazana sy toetotra mamplavaka ny fanilo samy hafa sy mari-pamantarana famplase*

And. 2-11. — Ny fanilo no manoritra ny mari-pamantarana fiaran-drano amin' ny alina. Mari-pamantarana no ampiavahan' fiaran-drano amin' ny antoandro.

And. 2-12. — Ny fanilon-tanja-tsanganana dia jiro mikofo fotsy apetraka ambonin' ny hital-tandavan' ny fiaran-drano manapariaka tsy tapaka hazavana manilo ny lalan-kizorana eran-kantsam-paribolana 225 degrea na 112,5 degre andaniny sy ankilan' ilay fiaran-drano izany hoe hatrany amin' ny 22,5 degrea avy any aloha hatrany aoriana manenika ny sisin-tsambo andaniny roa.

Ny «fanilo an-tsisiny» dia jiro maitso an-kavanana ary jiro mena an-kevia samy mandefa tara-pahazavana tsy tapaka manilo ny lalan-kizorana eran' ny kantsam-paribolana 112,5 degrea, izany hoe hatrany amin' ny 22,5 degrea avy any aloha hatrany aoriana mahenika ny sisiny avy ary manara-tsoritra mijidina amin' ny hitsim-piaran-drano afovoany.

Izany fanilo maitso sy mena izany dia tsy maintsy voaisy ery amin' ny lalan' ny fiaran-drano tako-tarany any amin' ny 0,90 metatra alohan' ilay fanilo ka amin' izay ny hazavany dia tsy ho tazana avy an-kavanana alohany ho an' ny jiro mena ary avy an-tavia alohany ho an' ny jiro maitso.

Ny fanilo andaniny sy an-kilan' ny fiaran-drano dia atao mitovy haavo ny fitoerany, iray metatra ahay ambanin' ny fanilo eny amin' ny tanja-tsanganana ary tsy ho atv alohany akorv.

Ny fanilo efara dia jiro fotsy na mavo apetraka faran' izay akaiky indrindra ny aferany, mandefa tara-pahazavana tsy an-kiato menenika ny fihodin' ampaha-paribolana 135 degrea ary voakendry ny hiparitahan' izany tara-pahazavana izany amim-paritra 67,5 degrea andaniny sy ankilan' ny fiaran-drano avy aty aoriana.

Ny fanilo efara dia tsy maintsy apetraka faran' izay akaiky indrindra ny aty aoriana ary manandrify ny hitsim-piaran-drano sady ampy ny haavon-toerany mba ahitan' ny fiaran-drano manatratra azy teara.

Ny «fanilo taza-maso am-parevodilanitra» dia fanilo mandefa tara-pahazavana maneram-paritra iray tantana 360 degrea.

Rehefa mety ho fanilo dia tokony ho tazana hatrany amin' ny 1 kilometatra ahay ary tokony hiaso ambonin' ny tokotanin-tsambo tsy latsaka ny 1,50 metatra.

Ny elanelana mijidina manasaraka ny fanilo na mari-pamantarana dia tokony ho 0,50 metatra ahay ary 1 metatra raha be indrindra.

Raha tsy maintsy misy fanilo mihoatra ny roa eny amin' ny fiaran-drano amin' ny hitsiny mijidina, ny fanilo tsirairay avy dia tokony ho voasarak' elanelana raikitra

And. 2-13. — Ny mari-pamantarana voadidy hapetraka dia tsy maintsy mivavaka sy mirefy toy, izao manaraka izao:

Ny savalon' ny baolina dia 0,50 metatra ahay.

Art. 2-8. — L'expression «en service de pilotage» sera appliquée à tout bâtiment de pilote qui est de service.

Art. 2-9. — L'expression «en opérations spéciales» sera appliquée à tout bâtiment exécutant l'un des travaux suivants:

- en train de poser ou de relever un câble, un pipe-line ou d'en assurer l'entretien (cablier);
- en train de poser ou de relever une bouée (baliseur);
- en train d'effectuer des opérations d'hydrographie (hydrographe);

Art. 2-10. — L'expression «en train de draguer» sera appliquée à tout bâtiment en train de curer et nettoyer le fond d'une rivière, d'un fleuve, d'un canal, d'un port.

Tout bâtiment auxiliaire transporteur de déblai n'est pas considéré comme étant une drague.

## CHAPITRE II

*Descriptions et caractéristiques des différents feux et marques utilisés*

Art. 2-11. — La signalisation de nuit de tout bâtiment est définie par des feux. La signalisation du jour de tout bâtiment est définie par des marques.

Art. 2-12. — Le «feu de mât» est un feu blanc placé au dessus de l'axe longitudinal du bâtiment, projetant une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 225 degrés soit 112,5 degrés de chaque côté du bâtiment, c'est-à-dire depuis l'avant jusqu'à 22,5 degrés sur l'arrière de travers de chaque bord.

Le «feu de côté» est un feu vert placé à tribord et un feu rouge placé à bâbord, projetant chacun une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 112,5 degrés, c'est-à-dire depuis l'avant jusqu'à 22,5 degrés sur l'arrière de travers de leur côté respectif et placés sur une ligne perpendiculaire à l'axe médian du bâtiment.

Les dits feux vert et rouge doivent être munis, du côté du bâtiment, d'acran s'avancant à 0,90 mètres en avant du feu de telle sorte que leur lumière ne puisse être aperçue de tribord devant pour le feu rouge et de bâbord devant pour le feu vert.

Les feux de côté sont placés à la même hauteur à 1 mètre au moins plus bas que le feu de mât et pas en avant de celui-ci.

Le «feu de poupe» est un feu blanc ou jaune placé aussi près que possible de la poupe, projetant une lumière ininterrompue sur tout le parcours d'un arc d'horizon de 135 degrés et disposé de manière à projeter cette lumière sur un secteur de 67,5 degrés de chaque côté à partir de l'arrière.

Un feu de poupe doit être placé aussi près que possible de la poupe dans la partie arrière et dans l'axe du bâtiment à une hauteur suffisante pour qu'il soit bien visible des bâtiments rattrapants.

Le «feu visible sur tout l'horizon» est un feu projetant une lumière ininterrompue sur un plan horizontal de 360 degrés.

Tout feu doit être visible à une distance d'au moins 1 kilomètre, et doit se trouver à une hauteur au dessus du plat-bord qui ne soit pas inférieure à 1,50 mètres.

La distance verticale entre les feux ou les marques doit être de 0,50 mètre au moins et de 1 mètre au plus.

Quand le bâtiment doit porter plus de deux feux, dans le sens vertical, chacun des feux doit être séparé par une distance fixe.

Art. 2-13. — Les marques prescrites doivent avoir les caractéristiques et dimensions suivantes:

Un ballon doit avoir au moins 0,50 mètre de diamètre.



Ny varingarina mifilo dia tokony ho 0,50 metatra ny fototra ary ny haavony mira rely amin' ny savaivon' ny velaram-pototra.

Ny varingarina mifilo tohin-tenany dia tambatry ny varingarina roa mifamadi-pototra.

Ny savaivon' ny varingarina dia tokony ho 0,50 metatra ahay ary ho 0,80 metatra ny haavony.

### TOKO. III

*Mari-pamantarana fiaran-drano am-pandehanana taza-maso amin' ny alina*

#### And.2-14. —

1. Ny fiaran-drano enti-milina mitokan-dia dia tsy maintsy manana :

a. Fanilon-tanja-tanganana mipetraka ary an-dohany ary manandrify ny hitsim-piaran-drano miabo 2 metatra ahay.

b. Fanilo andaniny sy ankilan' ny fiaran-drano atao mitovy haavo ary amin' jidinana manandrify ny hitsim-piaran-drano, farafahakeliny 1 metatra ambanin' ny fanilon-tanja-tanganana ary tsy ho ary alohany. Tsy maintsy voaisy tako-taratra mankamin' ny fiaran-drano izy ireny ka amin' izay ny jiro maintso dia tsy ho tazana avy an-kavia aty aloha ary ny jiro mena tsy ho tazana avy an-kavanana.

c. Fanilo afara apetraka aty aoriana sy manandrify ny hitsim-piaran-drano sady ampy ny haavon-toerany mba ahitan' ny fiaran-drano manatratra azy tsara.

2. Azon' ny fiaran-drano rehetra enti-milina mitokan-dia atao ankoatr' izany ny manisy fanilon-tanja-tanganana faharoa manandrify ny hitsim-piaran-drano apetraka any amin' ny 1 metatra ahay ambony kokoa' ny fanilo an-dohany amin' izay ny elanelana iray tantana manasaraka ny fanilo dia ho farafahakeliny avo telo heny amin' elanelana mijidina. Rehefa mety ho fiaran-drano mitokan-dia mihoatra ny 110 metatra ny halavany dia tsy maintsy manana izany fanilon-tanja-tanganana faharoa izany.

3. Ny fiaran-drano rehetra enti-milina ialohavana fiaran-drano iray enti-milina mpanolo-tanana, mandritra ny fotoana fohifohy ihany dia tsy maintsy mandehitra hatrany ireo fanilo tondroin' ny andalana 1 sy 2 etsy ambony.

4. Mandritra ny handalovany ny lalam-pivoahana tetezana raikitra, tetezana mihidy na tohan-drano na amin' taoraha fampitem-piaran-drano dia azon' ny fiaran-drano atao ny mampidimpidina ny haavon' ny fanilon-tanja-tanganana mba tsy hampanoin-tsarotra ny fandalovana aminy.

Ny fepetra soritan' ity andininy ity dia tsy ampiarina na amin' ny fiaran-drano madinika na amin' ny baka.

#### And. 2-15. —

1. Ny fiaran-drano rehetra enti-milina am-pandehanana misava lalana andiam-piaran-drano tarihina mbamin' ny fiaran-drano rehetra enti-milina mpanolo-tanana manoloana fiaran-drano iray hafa enti-milina, andiam-piaran-drano atosika na mitamba-droa, dia tsy maintsy voaisy.

a. Fanilon-tanja-tanganana anankiroa mifanaingina apetraka eny an-dohany aloha ary manandrify ny hitsim-piaran-drano; ny fanilo ao ambony dia apetraka araka izay azo atao 1 metatra ahay ambony kokoa' ny fanilo andaniny sy ankilan' ny fiaran-drano;

b. Fanilo andaniny sy ankilany;

c. Fanilo afara miloko mavo fa tsy fotsy apetraka manandrify ny hitsim-piaran-drano ampy ny haavony mba hazava tsara ho tazan' ilay tarihin' manarak' azy avy eo aoriana na fiaran-drano enti-milina, andiam-piara atosika na mitamba-droa amin' izay misy ilay fiaran-drano mpanolo-tanana eo anoloany.

Un cône doit avoir au moins 0,50 mètre de base et une hauteur égale au diamètre de la surface de base.

Un bicône est composé de deux cônes opposés par la base.

Un cylindre doit avoir au moins 0,50 mètre de diamètre et 0,80 mètre de hauteur.

### CHAPITRE III

*Signalisation visuelle de nuit des bâtiments faisant route*

#### Art. 2-14. —

1. Les bâtiments motorisés isolés doivent porter :

a. Un feu de mât placé dans la partie avant et dans l'axe du bâtiment à une hauteur de 2 mètres au moins.

b. Des feux de côté placés à la même hauteur et sur une même perpendiculaire à l'axe du bâtiment, à 1 mètre au moins plus bas que le feu de mât et pas en avant de celui-ci; ils doivent être masqués vers l'intérieur du bâtiment de façon que le feu vert ne puisse pas être vu de bâbord ni le feu rouge de tribord.

c. Un feu de poupe placé dans la partie arrière et dans l'axe du bâtiment, à une hauteur suffisante pour qu'elle soit bien visible des bâtiments rattrapants.

2. Tout bâtiment motorisé isolé peut porter en outre, à l'arrière, un deuxième feu de mât placé dans l'axe du bâtiment à 1 mètre au moins plus haut que le feu avant, de telle façon que la distance horizontale entre ces feux soit au moins trois fois la distance verticale. Tout bâtiment motorisé isolé de plus de 110 mètres de longueur doit porter ce deuxième feu de mât.

3. Tout bâtiment motorisé qui est temporairement précédé d'un bâtiment motorisé placé en renfort doit conserver les feux visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus.

4. Pendant le passage par une ouverture de pont fixe, de pont fermé ou de barrage, ou pendant le passage aux écluses, les bâtiments peuvent porter les feux de mât à une hauteur réduite, de sorte que ce passage puisse s'effectuer sans difficulté.

5. Les dispositions du présent article ne sont applicables ni aux menues embarcations ni aux bacs.

#### Art. 2-15. —

1. Tout bâtiment motorisé faisant route en tête d'un convoi remorqué et tout bâtiment motorisé placé en renfort devant un autre bâtiment motorisé, un convoi poussé ou une formation à couple, doivent porter :

a. Deux feux de mât superposés, placés dans la partie avant et dans l'axe du bâtiment; le feu inférieur étant autant que possible, à 1 mètre au moins plus haut que les feux de côté;

b. Des feux de côté;

c. Un feu de poupe jaune au lieu de blanc placé dans l'axe du bâtiment à une hauteur suffisante pour être bien visible de l'unité remorquée qui suit le bâtiment ou du bâtiment motorisé, du convoi poussé ou de la formation à couple devant laquelle le bâtiment est placé en renfort.

2. Raha toa misy fiaran-drano anti-milina maromaro, raha toa ny fiaran-drano iray anti-milina, andiam-piara atosika na mitamba-droa ka ialohavana fiaran-drano maromaro anti-milina mpanolo-tanana mifanila ny lalam-pifamoivoizany, na mifamatotra na tsia, ny fiaran-drano tsirairay avy dia tsy maintsy voaisy:

— ary an-dohany aloha ary manandrify ny hitsim-pieran-drano fanilo «tanja-tsanganana» telo mifanangina fa tsy ireo fanilontanja-tsanganana soritan' ny andalana voalohany a etsy ambony.

Raha toa ny fiaran-drano iray, fitaovam-piasana mitsinkafona na tsangan' asa mitsingevana ka entanina fiaran-drano anti-milina maromaro dia ampiharina amin' ny tsirairay aminy lo fameperana io.

3. Ireo fiaran-drano amin' andiam-piara tarihina manaraka ny na ireo fiaran-drano voalazan' ny andalana voalohany sy faha-2 etsy ambony dia tsy maintsy voaisy: fanilo iray mazava miloko fotsy, tazana na aiza na aiza itodihana ary miabo 2 metatra ahay no ametrahana azy.

Na izany aza anefa:

a. Raha mihoatra ny 110 metatra ny halavan' ny andiam-piara dia sy maintsy mitondra ny anankiroa amin' ireny fanilo ireny izy ka ny iray ary an-dohany aloha ary ny iray aty aoriana afara.

b. Raha toa amin' ny halavan' ny andiam-piaran-drano ka mihoatra ny roa ny laheram-piaran-drano ampifandraisina, lo mari-pamantarana io dia entin' ny fiaran-drano anankiroa antaisin-daharana ihany.

Ny fanilon' ny fiaran-drano rehetra tarihina amin' andiam-piara dia tsy maintsy atao mitovy haavo ambonin' ny marin-drano, araka izay azo atao.

4. Ny na ireo fiaran-drano mamarana ny halavan' andiam-piara tarihina dia tsy maintsy voaisy, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny andalana faha-3 etsy ambony: fanilo afara iray miloko fotsy.

Raha mihoatra ny roa ny laheram-piaran-drano ampifandraisina izay mamarana ny andiam-piara dia ny fiaran-drano anankiroa antaisin-daharana ihany no mitondra izany fanilo izany.

Raha toa fiaran-drano madinidinika no mamarana ny andiam-piara dia tsy kaontiana ireny fiaran-drano ireny amin' ny fampiharana ity andalana ity.

5. Mandritra ny handalovany ny lalam-pivoahana tetezana raikitra, tetezana mihidy na tohan-drano, na amin' taoraha fampitam-piaran-drano dia azon' ny fiaran-drano amin' andiam-piara tarihina atao ny mampidimorina ny haavon' ireo fanilo voasoritry ny andalana 1 a, faha-2 ary faha-3 amin' ity andininy ity mba tsy hampanoin-tsarotra ny fandilovana aminy.

6. Raha toa ny fiaran-drano tondroin' ny andalana 3 etsy ambony ka sambo vaventy vao avy any an-dranomasina na handeha hitety ranomasina dia azon' izy ireny atao ny mitondra ireo fanilo andaniny sy ankilany fa tsy ny fanilo miloko fotsy akory.

7. Ny fepetra raketin' izao andininy izao dia tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano madinidinika tsy miterika ata-tsy fiaran-drano madinika na amin' ny fiaran-drano madinidinika tarihina.

Art. 2-16. —

1. Ny andiam-piara atosika dia tsy maintsy voaisy:

a. Fanilon tanja-tsanganana anankitelo an-dohan' ny fiaran-drano misava lalana ny andiam-piara na ny fiaran-drano an-kavia misava lalana ny andiam-piara. Ireny fanilo ireny dia atandahatra hiendrika telolafy mirazoro manam-pototra marin-drano ao anaty lemaka ify mijidina amlā' ny hitsin-tandavan' ny andiam-piara.

ii. Fanilon-tanja-tsanganana an-dohan' ny fiaran-drano hafa ehetra izay tazana indray miaraka ety aloha ny sakany manontolo.

Ny tanja-tsanganana voaisy ny fanilo dia tsy maintsy atotra manaraka ny hitsin' ny tandavan' ny fiaran-drano misy

2. Dans le cas où un convoi remorqué comporte en tête plusieurs bâtiments motorisés, ou dans le cas où un bâtiment motorisé, un convoi poussé ou une formation à couple est procédé de plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort, naviguant l'un à côté de l'autre, accouplés ou non, chacun de ces bâtiments doit porter:

— à la partie avant et dans l'axe du bâtiment, au lieu des feux de mât prescrits au paragraphe 1 a ci-dessus, trois feux de mât superposés.

Dans le cas où un bâtiment, un matériel flottant ou un établissement flottant est manœuvré par plusieurs bâtiments motorisés, la même prescription s'applique à chacun de ceux-ci.

3. Les bâtiments d'un convoi remorqué suivant le ou les bâtiments visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus doivent porter:

— un feu clair blanc, visible de tous les côtés, placé à une hauteur d'au moins 2 mètres.

Toutefois,

a. Si une longueur de convoi dépasse 110 mètres, elle doit porter deux de ces feux dont un sur sa partie avant et un sur sa partie arrière;

b. Si une longueur du convoi comprend une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, cette signalisation doit être portée seulement par les deux bâtiments extérieurs de la rangée.

Les feux de tous les bâtiments remorqués d'un convoi doivent, autant que possible, être portés à une même hauteur au-dessus du plan d'eau.

4. Le ou les bâtiments formant la dernière longueur d'un convoi remorqué doivent porter, outre la signalisation prescrite au paragraphe 3 ci-dessus:

— un feu de poupe blanc.

Si le convoi se termine par une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, seuls les deux bâtiments extérieurs de la rangée doivent porter ce feu.

Si le convoi se termine par des menues embarcations, il n'est pas tenu compte de ces embarcations pour l'application du présent paragraphe.

5. Pendant le passage par une ouverture de port fixe, de port fermé ou de barrage, ou pendant le passage aux écluses, les bâtiments d'un convoi remorqué peuvent porter les feux prescrits aux paragraphes 1 a, 2 et 3 du présent article à une hauteur réduite de sorte que ce passage puisse s'effectuer sans difficulté.

6. Si les bâtiments visés au paragraphe 3 ci-dessus sont des navires venant directement de la mer ou partant pour la mer, ils peuvent, au lieu du feu blanc, porter les feux de côté.

7. Les dispositions du présent article ne sont applicables ni aux menues embarcations ne remorquant que des menues embarcations ni aux menues embarcations remorquées.

Art. 2-16. —

1. Les convois poussés doivent porter:

a. i. Trois feux de mât à l'avant du bâtiment en tête de convoi ou du bâtiment babord en tête du convoi. Ces feux doivent être disposés selon un triangle équilatéral à base horizontale dans un plan perpendiculaire à l'axe longitudinale du convoi.

ii. Un feu de mât à l'avant de tout autre bâtiment dont la largeur totale est visible de front.

Les mâts portant ces feux doivent être placés dans l'axe longitudinal du bâtiment sur lequel ils se trouvent;

**E.23.** Fanondroana ny sotram-pifamolvoizana sy ny etanelana

**E.24.** Fanondroana ny dongonana laan-kilaometatra.

And 1-12. — Ny mari-pamantarana lehibe dia azo fanoina amin' ireto mari-pamantarana fanampiny ireto

1. Tovana manondro ny etanelana ampiharana ny famarafaran-teny na ny toerana miasa, tsy avy an'ny tondro-izotra, ny mari-pamantarana lehibe

*Fanamarihana* : Ny tovana dia atotra eo ambanin' ny mari-pamantarana lehibe F.1, F.2.

2. Mari-pamantarana marava fanampiny.

**F.3.** Tondro-lalana mazava fotsy miampy fanilo sasantsasany, heviny

a. Fanilo maitsao.

*Ohatra* : alalana hiditra ao amin' ny tobil-drano voamariky ny voalazan' ny tondrolalana.

b. Fanilo mena.

*Ohatra* : fandrarana tay hiditra ao amin' ny tobil-drano voamariky ny voalazan' ny tondrolalana.

3. Tondro-lalana maneritra ny faritra ampiharana ilay mari-pamantarana lehibe

*Fanamarihana* : Tay voatery ho tay maintsy voaloko fotay ny tondro-lalana ary azo atao ny mametaka azy ireny, eo an-tsitiny na ambanin' ny mari-pamantarana-dalana lehibe (F.6.1; F.6.2; F.7.1; F.7.2).

4. Tovana fanomezana fanazavana na fanondroan-dalana famenony

*Fanamarihana* : Ireny tovana ireny dia atao eo ambanin' ny mari-pamantarana lehibe (F.8).

And 1-13. — Toy izao ny mamplavaka ny tondro-izotra mitsingavana an-kavanana ny lalan-kizoran' ny besinimaro nofaritan' ny Fanjakana

**F.10.** *Tara-pahazavany* : varingarina miloko mena.

*Marika* : tsingavana miendrika varingarina.

*Fandao* : jiro mena migadona isam-potoany.

Toy izao manaraka izao ny mamplavaka ny tondro-izotra mitsingavana an-kavanana ny lalan-kizoran' ny besinimaro nofaritan' ny Fanjakana

**F.11.** *Tara-pahazavany* : varingarina mifilo miloko maitsao na mety ho mavo ary miaka-tifira.

*Marika* : tsingavana mifilo miloko maitsao na mety ho mavo.

*Fanilo* : jiro maitsao na mety ho mavo izay migadona laam-potoany.

And 1-14. — Izao manaraka izao na lavahan' ny tondro-izotra mitsingavana milaza fivitanana

**F.12.** *Tara-pahazavany* : baolina ahitana tsivalanan-tsipika mena na maitsao.

*Marika* : tsingavana migoba ahitana tsivalanan-tsipika mena sy maitsao na mety ho mena sy mavo.

*Fandao* : fotsy manjanjanlatra na mitovy figadona.

And 1-15. — Izao manaraka izao na lavahan' ny tondro-izotra raiki-paka an-kavanana ny lalan-kizoran' ny besinimaro nofaritan' ny Fanjakana

E.23. indication de direction et de distance.

E.24. indication de bornes kilométriques.

Art. 1-12. — Les signaux principaux peuvent être complétés par les signaux auxiliaires suivants :

1. Cartouches indiquant la distance à laquelle s'applique la prescription ou l'endroit où est située la particularité indiquée par le signal principal.

*Remarque* : Les cartouches sont placées au-dessus du signal principal F.1 — F.2.

2. Signaux lumineux additionnel.

F.3. Flèche blanche lumineuse associée à certains feux ; signification :

a. Avec feu vert.

*Exemple* : Autorisation d'entrer dans le bassin qui est situé dans la direction de la flèche.

b. Avec feu rouge.

*Exemple* : Indication d'entrer dans le bassin qui est situé dans la direction de la flèche.

3. Flèches indiquant la direction du secteur auquel s'applique le signal principal.

*Remarque* : Les flèches ne doivent pas nécessairement être blanches et peuvent être apposées à côté ou au-dessous du signal principal.

F.6.1. F.6.2.; F.7.1. F.7.2.

4. Cartouches donnant des explications ou indications complémentaires

*Remarque* : Ces cartouches sont placées au-dessous du signal principal F.8.

Art. 1-13. — Une balise flottante tribord de la direction conventionnelle définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes :

F.10. *Un voyant* : cylindre rouge.

*Une marque* : bouée cylindrique.

*Un feu* : feu rouge rythmé.

Une balise flottante bâbord de la direction conventionnelle définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes :

F.11. *Un voyant* : Cône vert ou éventuellement jaune, pointe en haut.

*Une marque* : bouée conique verte ou éventuellement jaune

*Un feu* : feu vert ou éventuellement jaune rythmé

Art. 1-14. — Une balise flottante de bifurcation possède les caractéristiques suivantes :

F.12. *Un voyant* : ballon à bandes horizontales rouges et vertes

*Une marque* : bouée sphérique à bandes horizontales rouges et vertes ou éventuellement rouges et jaunes.

*Un feu* : blanc scintillant ou isophaque

Art. 1-15. — Une balise fixe tribord de la direction conventionnelle définie par l'Administration possède les caractéristiques suivantes :

## Art. 2-19. —

1. Ny fiaran-drano madinidinika mitokan-dia dia tsy maintsy voaisy :

a. Fanilon-tanja-tsanganana : io fanilo io dia apetraka manandrify ny hitsim-piaran-drano ary 1 metatra ahay ambony kokoa ny fanilo an-tsisiny ary ho tsy maintsy mazava fa tsy mahery vaika akory ;

b. Fanilo an-tsisiny : ireny fanilo ireny dia mety ho fahita andavanandro fa tsy hoe mazava akory ary apetraka :

i. Na araka ny voasoritry ny andalana voalohany b amin' ny andininy faha-2-14 ;

ii. Na mifanila na ao amin' ny fitoeran-jiro manandrify ny hitsim-piaran-drano avy aty alohany na manakaiky ny alohany ;

c. Fanilo aty alohany manana ireo toetoetra iavahany soritan' ny andalana voalohany c amin' ny andininy faha-2-14. Na izany aza dia azo atao ny tsy mametraka io fanilo lo kanefa amin' izany ny fanilon-tanja-tsanganana voalazan' ny a eto ambony dia tsy maintsy soloina jiro mazava miloko fotsy, tazana na aiza na aiza itodihana.

2. Ny fiaran-drano madinika enti-milina mitokan-dia, latsaka ny 5 metatra ny halavany dia afa-mitondra, tsy ireo fanilo tondroin' ny andalana voalohany eto ambony akory, fa jiro fahita andavanandro fotsy apetraka amin-toerana sahaza azy sy amin' ny haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

3. Raha toa ny fiaran-drano madinidinika iray tsy mitarika na miasrika miara-droa afa-tsy fiaran-drano madinidinika, dia tsy maintsy entiny ny fanilo voasoritry ny andalana voalohany eto ambony.

4. Ny fiaran-drano madinika tarihina na mlara-entina dia tsy maintsy mitondra fanilo fahita andavanandro fotsy, tazana na aiza na aiza itodihana. Io fepetra io dia tsy ampiharina amin' ny lakana fampiasa amin' ny fiaran-drano.

5. Ny fiaran-drano madinidinika entin-day dia tsy maintsy voaisy :

— na fanilo an-tsisiny sy fanilo any alohany, ny fanilo an-tsisiny dia atao mifanila ny fipetrany na anaty fitoeran-jiro iray ihany manandrify ny hitsim-piaran-drano any alohany na manakaiky Indrindra ny an-dohany, ary ny fanilo an-dohany dia apetraka aty sorilan' ny fiaran-drano ; ireny fanilo ireny anefa dia mety ho jiro fahita andavanandro ;

— na fanilo an-tsisiny sy fanilo any alohany atambatra anaty fitoeran-jiro iray ihany apetraka amin-toerana sahaza izany ery antandron' ny tanjan-tsanganana na eny amin' ny tahony ambony : io fanilo io dia mety ho jiro fahita andavanandro ;

— na amin' ny fiaran-drano latsaka ny 5 metatra ny lavany, jiro fahita andavanandro fotsy tazana na aiza na aiza itodihana.

Raha misy fiaran-drano hafa manatona azy ireny, dia tsy maintsy mampiseho ankoatr' izany fanilo faharoa fahita andavanandro fotsy izy ireny.

6. Ny fiaran-drano madinidinika mitokan-dia izay tsy enti-milina na lay dia tsy maintsy mitondra jiro fahita andavanandro fotsy, tazana na aiza na aiza itodihana.

Na izany aza anefa, ny lakana fampiasa mitovy toetra aminy dia tsy mahazo mampimpongatra lo fanilo io raha tsy misy fiaran-drano hafa tany manatona azy.

## Art. 2-20. —

1. Raha amin' ny alina izy no manohy ny diany dia tsy maintsy entin' ireo fiaran-drano mitatitr' akora sasantsasany mety hita-doza sady mora mirehitra ankoatr' izany ireo fanilo voasoritry ny fepetra raketin' izao fitsipika izao : dia ny jiro manga izany.

Io fanilo io dia tokony hapetraka amin-toerana sahaza azy ary antonony tsara ny haavony mba ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

## Art. 2-19. —

1. Les 'menues embarcations motorisées isolées doivent porter :

a. Un feu de mât : ce feu doit être placé dans l'axe de l'embarcation et à 1 mètre au moins plus haut que les feux de côté, et doit être clair au lieu de puissant ;

b. Des feux de côté : ces feux peuvent être ordinaires au lieu de clairs, et doivent être placés :

i. Soit comme prescrit au paragraphe premier b de l'article 2-14 ;

ii. Soit l'un à côté de l'autre ou dans une même lanterne dans l'axe de l'embarcation, à la proue ou près de la proue ;

c. Un feu de poupe répondant aux spécifications du paragraphe 1 c. de l'article 2-14. Toutefois, ce feu peut être supprimé mais, dans ce cas, le feu de mât visé sous a. ci-dessus doit être remplacé par un feu clair blanc, visible de tous les côtés.

2. Les petites embarcations motorisées isolées, d'une longueur inférieure à 5 mètres peuvent, au lieu des feux visés au paragraphe 1 ci-dessus, porter un feu ordinaire blanc à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

3. Lorsqu'une petite embarcation ne remorque ou ne mène à couple que des petites embarcations, elle doit porter les feux prescrits au paragraphe 1 ci-dessus.

4. Les petites embarcations remorquées ou menées à couple doivent porter un feu ordinaire blanc, visible de tous les côtés. Cette disposition ne s'applique pas aux canots de service des bâtiments.

5. Les petites embarcations à voile doivent porter :

— soit des feux de côté et un feu de poupe, les feux de côté étant placés l'un à côté de l'autre ou dans une même lanterne dans l'axe de l'embarcation à la proue ou près de la proue, et le feu de poupe étant placé sur la partie arrière de l'embarcation : toutefois, ces feux peuvent être des feux ordinaires ;

— soit des feux de côté et un feu de poupe réunie dans une même lanterne placée à un endroit approprié au sommet ou à la partie supérieure du mât : ce feu peut être un feu ordinaire ;

— soit, dans le cas d'embarcations de moins de 5 mètres de long, un feu ordinaire blanc visible de tous les côtés. A l'approche d'autres bâtiments, ces embarcations doivent montrer en outre un deuxième feu ordinaire blanc.

6. Les petites embarcations isolées qui ne sont ni motorisées ni à voile doivent porter :

— un feu ordinaire blanc, visible de tous les côtés.

Toutefois, les canots de service qui se trouvent dans les mêmes conditions ne doivent montrer ce feu qu'à l'approche d'autres bâtiments.

## Art. 2-20. —

1. Lorsqu'ils font route de nuit, les bâtiments effectuant certains transports de matières dangereuses inflammables doivent porter outre les feux prescrits par les dispositions du présent règlement : un feu bleu.

Ce feu doit être placé à un endroit approprié et assez haut pour être visibles de tous les côtés.

32161

b.i. Ny fanilo an-taisiny izay tsy maintsy atoatra amin' ny sakan' irao andiam-plara lava indrindra, faran' izay akaiky ny mpanosika, 1 metatra raha ba indrindra avy amin' ny tsinin' andiam-plara ary mba 2 metatra ahay.

c.i. Fanilo anankitelo afaran' ny mpanosika, apetraka amin' ny tsipika mihidina amin' ny hitsin-tandavany ary ampy ny haavo miev avy mba tsy ho voatakon' ny iray amin' ny fiaran-drano hafa miera-dia.

d.i. Fanilo iray afaran' ny fiaran-drano isanisany izay taza-maso avy aty soriana ny sakany; kanefa raha toa mihoatra ny roa ny isan' ny fiaran-drano ankoatra ilay mpanosika taza-maso avy aty soriana dia tsy maintsy ny fiaran-drano an-tsisin-daharan' ny andiam-plara no hany mitondra io fanilo io.

2. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany eto ambony dia ampiharina koa amin' andiam-plara atosika lalohavan' ny fiaran-drano enti-milina na mpanampy iray na maromaro; kanefa dia tsy maintsy miloko mavo fa tsy fotsy akory ireo fanilo afara voalazan' ny andalana voalohany c.i. eto ambony.

3. Mandritra ny handalovany lalam-pivoahana tetezana raikitra, tetezana mihidy na tohan-drano na aminà taoraha fampitana fiaran-drano dia azo atao ny mampidimpidina ny haavon' ny fanilon-tanja-tsanganana mba tsy hampainoin-tsarotra ny fandalovana aminy.

And. 2-17. —

1. Ny andiam-plara ampifandraisina tsiroaroa dia tsy maintsy voasiv.

a. Amin' ny fiaran-drano isanisany, fanilon-tanja-tsanganana raha amin' ireo fiaran-drano tsy enti-milina dia azo soloana jiro fotsy io fanilo io, tazana isan-toerana itodihana ary amin-toerana mahamety izany, ambony kokoa ny fanilon-tanja-tsanganana ny na ireo fiaran-drano enti-milina;

b. Fanilo an-taisiny, fanilo izay tsy maintsy apetraka an-tsisin-daharan' ny andiam-plara, mitovy araka izay azo atao ny haavony ary 1 metatra ahay ambanin' ny fanilon-tanja-tsanganana lava indrindra;

c. Fanilo afara eny amin' ny fiaran-drano isanisany.

2. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany eto ambony dia ampiharina koa amin' andiam-plara ampifandraisina tsiroaroa izay lalohavan' ny fiaran-drano enti-milina na mpanampy iray na maromaro.

3. Mandritra ny handalovana lalam-pivoahana tetezana raikitra, tetezana mihidy na tohan-drano na aminà taoraha fampitana fiaran-drano dia azo atao ny mampidimpidina ny haavon' ny fanilo voalazan' ny andalana voalohany 1 a eto ambony mba tsy hampainoin-tsarotra ny fandalovana aminy.

4. Ny fepetra raketin' ity andininy ity dia tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano madinidinika tsy miara-mitondra tsiroaroa afa-tsy fiaran-drano madinika na amin' ny fiaran-drano madinika entina tsiroaroa.

And. 2-18. —

1. Ny fiaran-drano entin-day am-pandehanana dia tsy maintsy voasiv.

a. Ny fanilo an-taisiny kanefa ireny fanilo ireny dia mety hisy jiro fahita andavanandro fa tsy miloko mazava akory;

b. Ny fanilo afara.

2. Ankoatra ny fanilo soritan' ny andalana voalohany eto ambony dia azon' ny fiaran-drano entin-day atao ny mitondra fanilo roa fahita andavanandro na miloko mazava mifanangina tazana na aiza na aiza hodihana, mena ny jiro ambony ary maitsy ny jiro ambany; izany jiro izany dia apetraka amin-toerana saha azy an-tendron' ny tanja-tsanganana na ery amin' ny tahony ambony.

3. Ny fepetra raketin' ity andininy ity dia tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano madinidinika.

b.i. De feux de côté qui doivent être placés sur la partie la plus large du convoi, le plus près possible du poussoir, à 1 mètre au maximum des bords du convoi et à une hauteur d'au moins 2 mètres.

c.i. Trois feux de poupe sur le poussoir, placés selon une ligne perpendiculaire à l'axe longitudinal, et à une hauteur suffisante pour ne pas pouvoir être masquée par un des autres bâtiments du convoi.

d.i. Un feu de poupe sur chaque bâtiment dont la largeur totale est visible de l'arrière; toutefois lorsque plus de deux bâtiments autres que le poussoir sont visibles de l'arrière, ce feu ne doit être porté que par les deux bâtiments qui se trouvent à l'extérieur du convoi.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent aussi aux convois poussés précédés par un ou plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort; toutefois les feux de poupe visés au paragraphe 1 c. i. ci-dessus doivent être jaunes au lieu de blancs.

3. Pendant le passage par une ouverture de pont fixe, de pont fermé ou de barrage, ou pendant le passage aux écluses, les feux de mât prescrits au paragraphe 1 a. ci-dessus peuvent être portés à une hauteur réduite de sorte que ce passage puisse s'effectuer sans difficulté.

Art. 2-17. —

1. Les formations à couple doivent porter :

a. Sur chaque bâtiment, un feu de mât, toutefois sur les bâtiments non motorisés, ce feu peut être remplacé par un feu blanc, visible de tous les côtés, placé à un endroit approprié, mais pas plus haut que le feu de mât du ou des bâtiments motorisés.

b. des feux de côté, ces feux doivent être placés à l'extérieur de la formation, autant que possible à la même hauteur, et à 1 mètre au moins au-dessous du feu de mât le plus bas;

c. sur chaque bâtiment, le feu de poupe.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus s'appliquent également aux formations à couple qui sont précédées par un ou plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort.

3. Pendant le passage par une ouverture de pont fixe, de pont fermé ou de barrage, ou pendant le passage aux écluses, les feux prescrits au paragraphe 1 a. ci-dessus peuvent être portés à une hauteur réduite de sorte que ce passage puisse s'effectuer sans difficulté.

4. Les dispositions du présent article ne sont applicables ni aux menues embarcations ne menant à couple que des menues embarcations, ni aux mêmes embarcations menées à couple.

Art. 2-18 —

1. Les bâtiments à voile faisant route doivent porter :

a. Les feux de côté, toutefois ces feux peuvent être des feux ordinaires au lieu de clair.

b. Le feu de poupe.

2. Outre les feux prescrits au paragraphe 1 ci-dessus, un bâtiment à voile peut porter :

— deux feux ordinaires ou clairs superposés, visibles de tous les côtés, le feu supérieur étant rouge et le feu inférieur vert; ces feux doivent être placés à un endroit approprié, au sommet ou à la partie supérieure du mât.

3. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux menues embarcations.

2216

2. Raha amin' ny elina izy no manohy, ny diany dia tsy maintsy entin' ireo fiaran-drano mitatitr' akora mety hitera-doza (amontaka sy akora hafa mitovitovy aminy) ankoatra izany ireo fanilo voasoritra ny fepetra hafa raketin' izao fitepiika izao: dia ny jiro manga roa izany.

Izany fanilo izany dia tokony hapetraka amin-toerana sahaza ary ary antonony tsara ny haavony mba ahazazanana azy na aiza na aiza itodihana.

3. Ny fiaran-drano mitatitr' akora mety hitera-doza sy hipoaka dia tsy maintsy mitondra ankoatra ireo fanilo voasoritra ny fepetra hafa raketin' izao fitepiika izao: jiro manga anankitelo.

Izany fanilo izany dia tokony hapetraka amin-toerana sahaza ary antonony tsara ny haavony mba ahazazanana azy na aiza na aiza itodihana.

4. Amin' andiam-piara atosika na fiaran-drano mitamba-droa ahitana fiaran-drano iray na maromaro voatondron' ny andalana voalohany, faha-2 na faha-3 etsy ambony dia ilay fiaran-drano miantoka ny fanentanana ny andiam-piara atosika na ireo izay mitamba-droa no tsy maintsy mitondra ny na ireo fanilo voalazan' ny andalana voalohany, faha-2 na faha-3 etsy ambony.

5. Ny fiaran-drano rehetra na andiam-piara atosika mitatitr' akora mety hitera-doza dia tsy maintsy mitondra ny mari-pamantarana manandry ny asam-pitaterana ataony izay ilana jiro manga maro isa indrindra, araka ny voalazan' ny andalana voalohany, faha-2 ary faha-3 etsy ambony.

6. Ny vaikan' ny jiro manga soritan' ity andininy ity dia mitovy ahay amin' ny an' ny jiro manga tsotra.

And. 2-21. —

1. Ny baka tsy afa-mifamoivoy malalaka dia tsy maintsy mitondra:

a. Jiro mazava fotsy tazana na aiza na aiza itodihana apetraka amin-toerana miabo 3 metatra ahay; kanefa dia azo ampidi-pidina lo haavon-toerany io raha tsy mihoatra ny 15 metatra ny halavan' ilay baka;

b. Jiro mazava miloko maitso tazana na aiza na aiza itodihana apetraka any amin' ny 1 metatra eo ho eo ambonin' ny jiro tondron' ny a.

2. Ny lakana na tsingevan-draha mialoha lalana ny baka entintady tomandavana dia tsy maintsy voaisy jiro mazava fotsy, tazana na aiza na aiza itodihana apetraka amin-toerana miabo 3 metatra ahay avy amin' ny fanambonin-drano.

3. Ny baka afa-mifamoivoy malalaka dia tsy maintsy mitondra:

a. Jiro mazava fotsy tazana na aiza na aiza itodihana, toy ny voasoritra ny andalana voalohany a eto ambony;

b. Jiro mazava miloko maitso tazana na aiza na aiza itodihana, toy ny voasoritra ny andalana voalohany b eto ambony;

c. Fanilo an-tsisiny sy ny fanilo afara.

4. Ny baka afa-mifamoivoy malalaka sy mizaka zom-pialohana dia tsy maintsy mitondra:

a. Jiro mazava fotsy tazana na aiza na aiza itodihana, toy ny voasoritra ny andalana voalohany a eto ambony;

b. Jiro mazava miloko maitso tazana na aiza na aiza itodihana, toy ny voasoritra ny andalana voalohany b eto ambony;

c. Jiro mazava miloko maitso tazana na aiza na aiza itodihana apetraka amin-toerana miabo 1 metatra ambonin' ny jiro maitso voasoritra ny b eto ambony;

d. Fanilo an-tsisiny sy fanilo afara.

And. 2-22. —

1. Ny fiaran-drano rehetra tsy afa-mihetsika dia tsy maintsy asiana raha ilaina ankoatra ny jiro voasoritra ny fepetra hafa raketin' ity didim-pitondrana ity:

— na jiro mena mikiraviravy; ho an' ny fiaran-drano madinika dia azo atao fotsy fa tsy mena lo jiro lo;

— na jiro mena roa mifanangina mifamplobo 1 metatra, tazana na aiza na aiza itodihana sy apetraka amin-toerana sahaza izany ary antonony ny haavony.

2. Raha ilaina ankoatr' izany ireny fiaran-drano ireny dia mandefa mari-pamantarana amim-peo ara-dalana na mamplasa sy roroa ireo.

2. Lorsqu'ils font route de nuit, les bâtiments effectuant des transports de matières dangereuses (ammoniac et autres matières assimilées) doivent porter outre les feux prescrits par les autres dispositions du présent règlement: deux feux bleus.

Ces feux doivent être placés à un endroit approprié et assez haut pour être visibles de tous les côtés.

3. Les bâtiments effectuant des transports de matières dangereuses explosibles doivent, outre les feux prescrits par les autres dispositions du présent règlement, porter: trois feux bleus.

Ces feux doivent être placés à un endroit approprié et assez haut pour être visibles de tous les côtés.

4. Lorsqu'un convoi poussé ou une formation à couple comprend un ou plusieurs bâtiments visés aux paragraphes 1, 2 ou 3 ci-dessus, c'est le bâtiment assurant la propulsion du convoi poussé ou de la formation à couple qui doit porter le ou les feux prescrits aux paragraphes 1, 2 ou 3 ci-dessus.

5. Tout bâtiment ou convoi poussé ou toute formation à couple effectuant un transport de matières dangereuses doit porter la signalisation correspondant au transport qui, d'après les paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus, exige le plus grand nombre de feux bleus.

6. L'intensité des feux bleus prescrits au présent article doit être au moins égale à celle des feux ordinaires bleus.

Art. 2-21. —

1. Les bacs ne naviguant pas librement doivent porter:

a. Un feu clair blanc visible de tous les côtés et placé à une hauteur d'au moins 3 mètres; toutefois, cette hauteur peut être réduite si la longueur du bac ne dépasse pas 15 mètres;

b. Un feu clair vert visible de tous les côtés et placé à 1 mètre environ au-dessus du feu visé sous a.

2. Le canot ou flottant de tête d'un bac à câble longitudinal doit être muni d'un feu clair blanc, visible de tous les côtés, placé à 3 mètres au moins au-dessus du plan d'eau.

3. Les bacs naviguant librement doivent porter:

a. Un feu clair blanc visible de tous les côtés, comme prescrit au paragraphe 1 a. ci-dessus;

b. Un feu clair vert visible de tous les côtés, comme prescrit au paragraphe 1 b. ci-dessus;

c. Les feux de côté et le feu de poupe.

4. Les bacs naviguant librement et jouissant d'une priorité doivent porter:

a. Un feu clair blanc visible de tous les côtés, comme prescrit au paragraphe 1 a. ci-dessus;

b. un feu clair vert visible de tous les côtés, comme prescrit au paragraphe 1 b. ci-dessus;

c. Un deuxième feu clair vert visible de tous les côtés, placé à 1 mètre au-dessus du feu vert prescrit sous b ci-dessus;

d. Les feux de côté et le feu de poupe.

Art. 2-22. —

1. Tout bâtiment incapable de manœuvrer doit, en cas de besoin, outre les feux prescrits par les autres dispositions du présent arrêté, montrer:

— soit un feu rouge balancé: dans le cas des menues embarcations, ce feu peut être blanc au lieu de rouge;

— soit deux feux rouges superposés à 1 mètre l'un au-dessus de l'autre, visibles de tous les côtés et placés à un endroit approprié à une hauteur suffisante.

2. En cas de besoin, un tel bâtiment doit en outre émettre le signal sonore réglementaire ou procéder à la fois à ces deux opérations.

Snadibosi

And. 2-23. — Ny fitaovam-piasana mitsinkafona sy ny tsangan' asa mitsingevana dia tsy maintsy voaisy jiro mazava fotsy tazana na aiza na aiza itodihana ary ampy isa hamantarana ny habeny.

TOKO IV

Mari-pamantarana ny fiaran-drano am-piantsonana  
taza-maso amin' ny alina

And. 2-24. —

1. Ny fiaran-drano mifahatra mivantana na tsia amin' ny moronano dia tsy maintsy mitondra jiro fotsy ara-dalana tazana na aiza na aiza itodihana ary apetraka ery an-tsisin' ny lalam-piaran-drano miabo 3 metatra ahay.
2. Ny fiaran-drano miantsona ampovoan-drano (tsy afa-manatona mivantana na tsia ny morona) dia tsy maintsy voaisy fotsy ara-dalana anankiroa apetraka amin-toerana sahaza izany ary tazana na aiza na aiza itodihana, ny iray an-dohan' ny fiaran-drano ka 3 metatra ahay ny haavony ery ny iray aty aoriany 2 metatra ahay ny haavony ary 2 metatra ahay ambony kokoa' ny iray hafa.
3. Ny andiam-piara atosika miantsona ampovoan-drano (tsy afa-manatona mivantana na tsia ny morona) dia tsy maintsy voaisy amin' ny fiaran-drano tsirairay anisany jiro fotsy ara-dalana tazana na aiza na aiza itodihana, io jiro io dia apetraka an-doham-piara-mari-tampona avy amin-toerana miabo 3 metatra ahay ary afaran' ilay fiaran-drano mpanosika ka miabo 2 metatra ahay ary 2 metatra ahay ambony kokoa' ireo fanilon' ny fiaran-drano mari-tampona. Amin' ny tamba-piara mari-tampona tsisy mpanosika, ny voasoritra eto ambony hoentin' ny mpanosika dia tsy maintsy apetraka eny amin' ny iray amim-piara mari-tampona farany manemitra ny andiam-piara.
4. Ny fiaran-drano madinika afa-tsy ireo lakana fampiasa amin' fiaran-drano dia afa-mitondra jiro fotsy ara-dalana amin-toerana sahaza azy antonona ny haavony ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana fa tsy ireo jiro voasoritry ny andalana voalohany sy fahatelo ambony akory.
5. Ny mari-pamantarana voasoritry ity andininy ity dia tsy voa-  
a. Raha toa ilay fiaran-drano am-piantsonana eny amin' ny fiaran-drano azo ifamoivoizane izay vonjimaika ihany na voarara ny ifamoivoizana aminy;  
b. Raha toa ilay fiaran-drano miantsona manaraka ny morona sy ampy dia ampy ny fahazavan' io moron-drano io;  
c. Raha toa ilay fiaran-drano miantsona ivelan' ny lalam-piaran-drano tena tsy ahitan-doza ny misy azy.
3. Tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano voalazan' ny andininy faha-2-23 ity andininy ity.

And. 2-25. — Ny fameperana soritan' ny andininy 2-20 dia ampiharina koa amin' ny fiaran-drano misahan' asam-pitaterana anankiroa sasantsasany mety hitera-doza raha toa am-piantsonana izy ireny.

And. 2-26. —

1. Ny baka tsy afa-mifamoivoy malalaka miantsona amin-toeram-pahamarany dia tsy maintsy voaisy ny fanilo soritan' ny andalana voalohany amin' ny andininy 2-21. Ankoatr' izany, ny lakana na tsingevan-draha an-dohan' ny baka ampiasa tady mitomandavana dia tsy maintsy mitondra ny jiro voasoritry ny andalana faha-2 amin' ny andininy faha-2-21.
2. Ny baka afa-mifamoivoy malalaka ka am-perin' asa no miantsona eo amin' ny toeram-pahamarany dia tsy maintsy mitondra io jiro voasoritry ny andalana voalohany amin' ny andininy faha-2-21. Raha tsy maharitra ny fiantsonany dia azony atao ankoatr' izany ny mitana ireo jiro voasoritry ny andalana 1 b sy c amin' ny andininy faha-2-14. Tsy maintsy vonoina ny jiro maitso tondroin' ny andalana 1 b amin' ny andininy faha-2-21, vantany vao tsy am-  
erin' asa izy ireny.

And. 2-27. — Ny fitaovam-piasana mitsinkafona sy ny tsangan' asa mitsingevana dia tsy maintsy mitondra ny jiro fotsy ara-dalana na aiza na aiza itodihana, ary ampy ny isany, mba hanondroana ny vataben' ilay fiaran-drano ny sisin' ny lalam-piaran-drano.

Art. 2-23. — Les matériels flottants et les établissements flottants doivent porter :  
— des feux clairs blancs visibles de tous les côtés, en nombre suffisant pour indiquer leur contour.

CHAPITRE IV

Signalisation visuelle de nuit des bâtiments en stationnement

Art. 2-24. —

1. Un bâtiment amarré directement ou indirectement à la rive doit porter un feu ordinaire blanc visible de tous les côtés et placé du côté du chenal, à une hauteur d'au moins 3 mètres.
2. Un bâtiment stationnant au large (sans accès direct ou indirect à la rive) doit porter deux feux ordinaires blancs placés à des endroits appropriés et visibles de tous les côtés, l'un sur la partie avant du bâtiment à une hauteur d'au moins 3 mètres et l'autre sur la partie arrière à une hauteur d'au moins 2 mètres et au moins 2 mètres plus bas que l'autre.
3. Un convoi poussé stationnant au large (sans accès direct ou indirect à la rive) doit porter sur chaque bâtiment de l'ensemble un feu ordinaire blanc visible de tous les côtés, ce feu étant placé sur la partie avant de chaque barge à une hauteur d'au moins 3 mètres et sur la partie arrière du pousseur, à une hauteur d'au moins 2 mètres, et au moins 2 mètres plus bas que les feux des barges. Dans le cas des formations de barges dépourvues de pousseur, le feu prescrit ci-dessus pour le pousseur doit être placé sur l'une des dernières barges à l'extrémité de la formation.
4. Une menue embarcation, à l'exception des canots de service de bâtiments, peut porter un feu ordinaire blanc à un endroit approprié à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés, au lieu des feux prescrits aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus.
5. La signalisation prescrite dans le présent article n'est pas obligatoire :  
a. Lorsque le bâtiment est en stationnement dans une voie navigable où la navigation est temporairement impossible ou interdite;  
b. Lorsque le bâtiment stationne le long de la rive et est suffisamment éclairé de cette rive;  
c. Lorsque le bâtiment est en stationnement en dehors du chenal dans une situation manifestement sans danger.
6. Le présent article ne s'applique pas aux bâtiments visés dans l'article 2-23.

Art. 2-25. — Les prescriptions de l'article 2-20 s'appliquent également aux bâtiments effectuant certains transports de matières dangereuses lorsqu'ils sont en stationnement.

Art. 2-26. —

1. Les bacs ne naviguant pas librement, stationnant à leur débarcadère, doivent porter les feux prescrits au paragraphe 1 de l'article 2-21. En outre, le canot ou flotteur de tête des bacs à câble longitudinal doit porter le feu prescrit au paragraphe 2 de l'article 2-21.
2. Les bacs naviguant librement en service, stationnant à leur débarcadère, doivent porter les feux prescrits au paragraphe 1 de l'article 2.21. Pour un stationnement de courte durée, ils peuvent conserver en outre les feux prescrits au paragraphe 1 b et c de l'article 2-14. Ils doivent éteindre le feu vert visé au paragraphe 1 b de l'article 2-21 dès qu'ils ne sont plus en service.

Art. 2-27. — Les matériels flottants et les établissements flottants doivent porter des feux ordinaires blancs, visibles de tous les côtés, en nombre suffisant pour indiquer leur contour du côté du chenal.

2220

And. 2-28. — Raha toa ny fiaran-drano mampiasa harato na fintana mifaraingo manenika ny lalam-piaran-drano na akaikin' izy io dia tsy maintsy marihina izany harato sy fintana mifaraingo izany aminà jiro fotsy mandavanandro, tazana na aiza na aiza itodihana ary ampy isa hamantarana ny fitoerany.

And. 2-29. — Ny fitaovana mitsingovana am-perin' asa sy ny fiaran-drano, manatontosa lahasa na asa fikatsahana na fandrefasana, raha am-piantsonana izy ireny, dia tsy maintsy voaisy:

a. Eo amin' ny na ireo sisiny mampahalalaka ny lalana andalovana: jiro maitso mandavanandro anankiroa na jiro mazava miloko maitso mifanao ambony sy ambany sy raha ilainà;

b. Eo amin' ny sisiny tsy mampahalalaka ny fandalovana aminy, jiro mena mandavanandro iray na jiro mazava mena apetraka mitovy haavo amin' izay faran'ny ambony indrindra amin' ireo jiro maitso voasoritry ny a eto ambony ary mitovy vaika amin' ireo jiro maitso ireo. Na, raha toa ka ilaina ny hiarovana an' ireny fiaran-drano ireny amin' ny fihovitry ny onja;

c. Eo amin' ny na ireo sisiny mampahalalaka ny fandalovana amin' ny jiro mena sy jiro fotsy mandavanandro na jiro mazava mena sy jiro mazava fotsy ampifananginina ka ny jiro mena ho ery, ambony indrindra;

d. Eo amin' ny sisiny tsy mampahalalaka ny fandalovana aminy, jiro mena iray apetraka amin-toerana mitovy haavo, amin' ny jiro mena voasoritry ny c eto ambony ary mitovy vaika aminy, ireny fanilo ireny dia tsy maintsy apetraka amin-toerana ahatazanana azy, na aiza na aiza itodihana.

Ny fiaran-drano raiki-drevo na rendrika dia tsy maintsy voaisy ny fanilo voasoritry ny c sy d eto ambony. Raha toa ny toerana misy fiaran-drano iray rendrika ka misakana ny fanisiana ireo mari-pamantarana aminy, dia tsy maintsy apetraka ambonin' ny lakana, tsingovana na amim-pomba hafa sahaza izany izy ireny.

And. 2-30. —

1. Raha toa ny vatofantsik' ireny fiaran-drano ireny ka tafalatsaka amim-pomba mety hitera-doza amin' ny fifamoivoizana andalan-drano dia tsy maintsy soloina jiro fotsy mandavanandro anankiroa ny fanilom-piantsonana akaiky indrindra ny vatofantsika; atao izay ahatazanana azy ireny na aiza na aiza itodihana sy ifanajengenany mifanambony 1 metatra eo ho eo.

2. Ny fiaran-drano dia tsy maintsy manamarika ny vatofantsiny isanisany izay mety hampidi-doza ny fifamoivoizana aminà tsingovana mamerin-tatratra radar voaisy jiro fotsy mandavanandro, sady tazana na aiza na aiza itodihana.

TOKO V

*Mari-pamantarana fiaran-drano am-pandehanana taze-masi, amin' ny antoandro*

And. 2-31. —

1. Ny fiaran-drano enti-milina misava lalana andiam-piara tarihina sy ny fiaran-drano enti-milina mpanampy mialoha fiaran-drano iray enti-milina, andiam-piara atosika na fiaran-drano mitamba-droa dia tsy maintsy voaisy:

— varingarina miloko mavo ny sisiny hatrany ambony ka hatrany ambany, tsivalanan-tsoritra miloko mainty sy fotsy, ka izany tsivalanan-tsoritra izany dia manemitra ireo fara-tendron' ilay varingarina.

Io varingarina io dia apetraka amin-toerana mifampijidina amin' ny eny alohany, antonony ny haavony mba ho tazana na aize itodihana.

Art. 2-28. — Lorsque les bâtiments ont des filets ou des perches qui s'étendent dans le chenal ou à proximité de celui-ci, ces filets ou perches doivent être signalés par des feux ordinaires blancs, visibles de tous les côtés, en nombre suffisant pour indiquer leur position.

Art. 2-29. —

1. Les engins flottants au travail et les bâtiments effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage, lorsqu'ils sont en stationnement, doivent porter:

a. Du ou des côtés où le passage est libre, deux feux ordinaires verts, ou deux feux clairs verts, placés l'un au-dessus de l'autre et le cas échéant.

b. Du côté où le passage n'est pas libre, un feu ordinaire rouge ou un feu clair rouge, placé à la même hauteur que le plus haut des deux feux verts prescrits sous a ci-dessus et de même intensité que lesdits feux verts. Ou, dans le cas où ces bâtiments ont à être protégés contre les remous.

c. Du ou des côtés où le passage est libre, un feu ordinaire rouge et un feu ordinaire blanc, ou un feu clair rouge et un feu clair blanc, placés l'un au-dessus de l'autre, le feu rouge étant le plus haut.

d. Du côté où le passage n'est pas libre, un feu rouge, placé à la même hauteur que le feu rouge prescrit sous c ci-dessus et de même intensité que celui-ci. Ces feux doivent être placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

2. Les bâtiments échoués ou coulés doivent porter les feux prescrits au paragraphe 1 ci-dessus sous c. et d. Si la position d'un bâtiment coulé empêche de mettre les signaux sur le bâtiment, ceux-ci doivent être placés sur les canots, des bouées ou de quelque autre manière appropriée.

Art. 2-30. —

1. Lorsque les ancres des bâtiments sont mouillées de telle manière qu'elles peuvent présenter un danger pour la navigation, le feu de stationnement se trouvant le plus près de ces ancres doit être remplacé par deux feux ordinaires blancs, visibles de tous les côtés, superposés à 1 mètre environ l'un de l'autre.

2. Les bâtiments doivent signaler chacune de leurs ancres qui peuvent présenter un danger pour la navigation par un flotteur à réflecteur radar portant un feu ordinaire blanc, visible de tous les côtés.

CHAPITRE V

*Signalisation visuelle de jour des bâtiments faisant route*

Art. 2-31. —

1. Le bâtiment motorisé en tête d'un convoi remorqué et le bâtiment motorisé placé en renfort devant un autre bâtiment motorisé, un convoi poussé ou une formation à couple doivent porter:

— un cylindre jaune bordé, en haut comme en bas, de deux bandes noires et blanches, les bandes blanches étant aux extrémités du cylindre.

Ce cylindre doit être placé verticalement à l'avant, à une hauteur suffisante pour être visible de tous les côtés.



2. Raha toa ny andiam-piara iray tarihina ka ahitana, anoloany, ran-rano maromaro enti-milina, na raha toa misy fiaran-drano iray enti-milina, andiam-piara atosika na fiaran-drano, mifanila ny mandehanan' avy, na mifamototra izy ireo na tsia, ny fiaran-drano isan' avy dia tsy maintsy voaisy varingarina soritan' ny andiam-piara 1 eo ambony izy ireny.

Raha toa ny fiaran-drano iray, fitaovam-piasana mitsikafona na tsangan' asa mitsingevana ka entanin' ny fiaran-drano maromaro enti-milina dia ampiharna amin' ny tsirairay aminy io fameperana ihany.

3. Ny fiaran-drano anisan' ny andiam-piara tarihina manarak' zorion' ny na ireo fiaran-drano tondroin' ny andalana faha-2 eto ambony dia tsy maintsy mitondra

Baolina iray mavo apetraka amin-toerana sahaza azy sy haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

Raha toa amin-kalavari' ny andiam-piara, ka ahitana laharam-piara-drano mitamba-droa mihoatra ny anankiroa, dia ireo fiaran-drano anankiroa an-tsisin-daharana ihany no ampitondraina io baolina io.

Ireo baolina entin' ny fiaran-drano rehetra tarihina anisan' andiam-piara iray dia tsy maintsy apetraka, araka izay azo atao amin-toerana mitovy haavo avy eo amin' ny fanampoin-drano.

4. Raha toa ny fiaran-drano iray enti-milina na fiaran-drano mitamba-droa, ka ialohavan' ny fiaran-drano iray na maromaro mpanampy enti-milina, io fiaran-drano io sy ny tsirairay amin' ireo fiaran-drano mitamba-droa dia tsy maintsy mitondra koa ilay baolina mavo tondroin' ny andalana faha-3 eo ambony. Raha toa ny andiam-piara iray atosika ka ialohavan' ny fiaran-drano iray na maromaro mpanampy enti-milina, ilay mpanosika koa dia tsy maintsy mitondra' ny baolina mavo tondroin' ny andalana faha-3 eo ambony.

5. Amin' ny fandalovana lalam-pivoahana tetezana raikitra, tetezana mihidy na tohan-drano, na mandritra ny fandalovana teoraha lampitana fiaran-drano ireo fiaran-drano anisan' andiam-piara tarihina dia afa-mitondra ny varingarina voasoritry ny andalana voalohany sy faha-2 ary ny baolina soritan' ny andalana faha-3 sy faha-4 eto ambony, ka azo atao ny mampidimpidina ny haavony mba tsy hampanoin-tsarotra ny fandalovany aminy.

6. Raha toa amin' ny fiaran-drano voalazan' ny andalana faha-3 ety ambony ka sambo avy an-dranomasina na handeha hitety ranomasina dia azony atao ny mitondra baolina miloko mavo.

7. Ny fepetra raketin' izao andininy izao dia tsy ampiharina na amin' fiaran-drano madinika tsy mitarika afa-tsy fiaran-drano madinika na fiaran-drano madinika tarihina.

And. 2-32. — Ny fiaran-drano madinika entin-day sy mampiasa koa ny fitaovany manokana enti-mihetsika dia tsy maintsy voaisy

— varingarina miloko mainty mijotso tendro midina ambany  
io varingarina io dia tsy maintsy apetraka amin-toerana farany ambony indrindra sy mora tazana indrindra.

And. 2-33. — Ny fiaran-drano omen-dalana hitatitra olona mihoatra ny 12 latsaka ny 15 metatra ny fara-balavan' ny vatan-beny dia tsy maintsy mitondra antsam-baringana miloko mavo apetraka amin-toerana sahaza azy sy haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

And. 2-34. —

1. Ny fiaran-drano mitatitra akora mety hitera-doza dia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa amin' ity didim-pitondrana ity, varingarina manga mijotso taratra.

io varingarina io dia apetraka amin-toerana sahaza azy sy haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana

2. Dans le cas où un convoi remorqué comporte, en tête, plusieurs bâtiments motorisés, ou dans le cas où un bâtiment motorisé, un convoi poussé ou une formation à couple est précédé de plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort, naviguant l'un à côté de l'autre, accouplés ou non, chacun de ces bâtiments doit porter le cylindre prescrit au paragraphe 1 ci-dessus.

Dans le cas où un bâtiment, un matériel flottant ou un établissement flottant est manœuvré par plusieurs bâtiments motorisés, la même prescription s'applique à chacun de ceux-ci.

3. Les bâtiments d'un convoi remorqué suivant le ou les bâtiments visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus, doivent porter :

— un ballon jaune placé à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

Si une longueur du convoi comprend une rangée de plus de deux bâtiments accouplés, ce ballon doit être porté seulement par les deux bâtiments extérieurs de la rangée.

Les ballons de tous les bâtiments remorqués d'un convoi doivent, autant que possible, être portés à une même hauteur au dessus du plan d'eau.

4. Lorsqu'un bâtiment motorisé ou une formation à couple est précédé par un ou plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort, ce bâtiment et chaque bâtiment de la formation à couple doivent également porter le ballon jaune visé au paragraphe 3 ci-dessus. Lorsqu'un convoi poussé est précédé par un ou plusieurs bâtiments motorisés placés en renfort, le pousseur doit également porter le ballon jaune visé au paragraphe 3 ci-dessus.

5. Pendant le passage par une ouverture de pont fixe, de pont fermé ou de barrage, ou pendant le passage aux écluses, les bâtiments d'un convoi remorqué peuvent porter les cylindres prescrits aux paragraphes 1 et 2 et le ballon prescrit aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus à une hauteur réduite de telle façon que ce passage puisse s'effectuer sans difficulté.

6. Dans le cas où les bâtiments visés au paragraphe 3 ci-dessus sont des navires de mer venant directement de la mer ou partant pour la mer, ils peuvent porter le ballon jaune.

7. Les dispositions du présent article ne sont applicables ni aux menues embarcations ne remorquant que des menues embarcations ni aux menues embarcations remorquées.

Art. 2-32. Une menue embarcation naviguant à la voile et utilisant en même temps ses propres moyens mécaniques de propulsion doit porter

— un cône noir dont la pointe est dirigée vers le bas.

Ce cône doit être placé le plus haut possible et à l'endroit où il sera le plus apparent.

Art. 2-33. — Les bâtiments autorisés au transport de plus de 12 passagers et dont la longueur maximale de la coque est inférieure à 15 mètres doivent porter un ballon jaune placé à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

Art. 2-34

1. Les bâtiments effectuant des transports de matières dangereuses doivent porter, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté un cône bleu, pointe en bas.

Ce cône doit être placé à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

2. Ny fiaran-drano mitatitra akora mety hitera-doza toy ny amoniaka sy ny hafa mitovy aminy, dia tsy maintsy mitondra ankoatra mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao: varingarina anankiroa mijotso taratra.

Ireny varingarina mifilo ireny dia tsy maintsy atao mifanaingina ary 1 metatra mifanao ambony sy ambany amin-toerana sahaza ary sy haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

3. Ny fiaran-drano mitatitr' entana mety hitera-doza, voatondron' ny tovana 11 dia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao fitsipika izao: varingarina miloko manga, mijotso taratra. Izany varingarina izany dia tsy maintsy atao mifanaingina sy apetraka amin-toerana sahaza azy ary haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

4. Amin' ny andiam-piara atosika na fiaran-drano mitamba-droa tsy ireo fiaran-drano iray na maromaro voalazan' ny andalana voalohany, faha-2 na faha-3 ety ambony dia ilay fiaran-drano manetsika ny andiam-piara na fiaran-drano mitamba-droa no tsy maintsy mitondra ny mari-pamantarana voalazan' ny andalana voalohany, faha-2 na faha-3 eto ambony.

5. Ny fiaran-drano iray, andiam-piara atosika na fiaran-drano mitamba-droa mitatitr' akora mety hitera-doza dia tsy maintsy mitondra ny mari-pamantarana manandrify ny asam-pitaterana azy itakiana varingarina manga maro isa indrindra araka ny voalazan' ny andalana voalohany, faha-2 na faha-3 eo ambony.

#### And. 2-35. —

1. Ny baka dia tsy maintsy mitondra baolina miloko maitso apetraka amin-toerana miabo 2 metatra ahay.

2. Ny baka afa-mifamoivoy malalaka izay mampiasa ny zom-pialohany dia tsy maintsy voaisy varingarina fotsy amin-toerana 1 metatra manambany eo ho eo ny baolina maitso voasoritry ny andalana voalohany eto ambony.

#### And. 2-36. —

1. Ny fiaran-drano iray tsy afa-mihetsika dia tsy maintsy mampiseho, raha ilaina, ankoatra ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao:

— na mampihofahofa saina mena;

— na baolina anankiroa miloko mainty sady mifanaingina amin-toerana sahaza azy sy haavo ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

2. Raha ilaina ankoatr' izany ireny fiaran-drano ireny dia mandefa ny mari-pamantarana amim-peo ara-dalana na mampiasa azy roroa ireo.

And. 2-37. — Ny fiaran-drano nomen' ny manampahefana tompon' andraikitra zom-pialohana amin' ny fandalovan-toerana alamin' ny filaharam-pitsakana eo dia tsy maintsy voaisy ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao: lelafo mena 1 metatra ahay ny sakany, akarina any an-dohany ary antonona ny haavony mba ahatazanana azy tsara.

#### TOKO VI

*Mari-pamantarana fiaran-drano am-piantsonana taza-maso amin' ny entoandro.*

#### And. 2-38. —

1. Ny fiaran-drano miantsona ampovoan-drano (tsy afa-manatona mivantana na tsia ny morona) dia tsy maintsy mitondra: — baolina miloko mainty apetraka amin-toerana sahaza azy ery an-dohany, antonony ny haavony ahitana azy na aiza na aiza itodihana.

2. Ny mari-pamantarana voasoritr' ity andininy ity dia tsy voatery ho entina:

a. Raha toa ilay fiaran-drano miantsona amin-dalan-drano dia vana tsy azo ifamoivoizana mihitsy anatin' ny fotoana tsy maharitra ela na voara ny fifamoivoizana aminy;

b. Raha toa ilay fiaran-drano miantsona ivelan' ny lalam-piaran-drano ka miharihary fa tsy atahorana hampisy loza ny aminy.

3. Ity andininy ity dia tsy ampiharina amin' ireo fiaran-drano tondron' ny andininy faha-2-39, andalana faha-2 amin' ny andininy faha-2-49 ary ny andininy faha-2-50.

2. Les bâtiments effectuant des transports de matières dangereuses, ammoniac et d'autres matières assimilées doivent porter, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté: deux cônes bleus, pointe en bas.

Ces cônes doivent être placés à environ 1 mètre l'un au-dessus de l'autre, à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

3. Les bâtiments effectuant des transports de matières dangereuses visés à l'annexe 11 doivent porter, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent règlement: trois cônes bleus, pointe en bas. Ces cônes doivent être placés l'un au-dessus de l'autre, à un endroit approprié et à une hauteur telles qu'ils soient visibles de tous les côtés.

4. Lorsqu'un convoi poussé ou une formation à couple comprend un ou plusieurs bâtiments visés aux paragraphes 1, 2 ou 3 ci-dessus, c'est le bâtiment assurant la propulsion du convoi ou de la formation à couple qui doit porter la signalisation prescrite aux paragraphes 1, 2 ou 3 ci-dessus.

5. Un bâtiment, un convoi poussé ou une formation à couple effectuant un transport de matières dangereuses doit porter la signalisation correspondant au transport qui, d'après les paragraphes 1, 2 et 3 ci-dessus, exige le plus grand nombre de cônes bleus.

#### Art. 2-35. —

1. Les bacs doivent porter:

— un ballon vert placé à une hauteur d'au moins 2 mètres.

2. Les bacs naviguant librement qui utilisent une priorité doivent porter un cylindre blanc à 1 mètre environ au-dessus du ballon vert prescrit au paragraphe 1 ci-dessus.

#### Art. 2-36. —

1. Un bâtiment incapable de manœuvrer doit, en cas de besoin, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, monter:

— soit un pavillon rouge balancé;

— soit deux ballons noirs superposés placés à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

2. En cas de besoin, un tel bâtiment doit, en outre, émettre le signal sonore réglementaire ou procéder à la fois à ces deux opérations.

Art. 2-37. — Les bâtiments auxquels l'autorité compétente a délivré une priorité pour le passage aux endroits où l'ordre de passage est réglé par elle, doivent porter, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, une flamme rouge d'une largeur de 1 mètre au moins, hissée à l'avant à une hauteur suffisante pour être bien visible.

#### CHAPITRE VI

*Signalisation visuelle de jour des bâtiments en stationnement.*

#### Art. 2-38. —

1. Un bâtiment stationnant au large (sans accès direct ou indirect à la rive) doit porter:

— un ballon noir placé à un endroit approprié sur la partie avant à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés.

2. La signalisation prescrite dans le présent article n'est pas obligatoire:

a. Lorsque le bâtiment est en stationnement dans une voie navigable où la navigation est temporairement impossible ou interdite;

b. Lorsque le bâtiment est en stationnement en dehors du canal dans une situation manifestement sans danger.

3. Le présent article ne s'applique pas aux bâtiments visés à l'article 2-39, au paragraphe 2 de l'article 2-49 et à l'article 2-50.

septembre 1999

Art. 2-39. — Ny fampeperana voasoritra ny andiñiny 2-34 dia arina koa amin' ireo fiaran-drano sasantsasany mitatitra mety hitera-doza, raha toa am-piantsonana izy ireny.

Art. 2-40. — Raha toa ny fiaran-drano ka mampiasa harato na go mahenika ny lalam-piaran-drano na mifanakaiky aminy, harato na faramingo dia azo marihina aminà tsingevana miloko na saina mavo ampy isa ahafantarana ny toerana misy azy.

Art. 2-41. —

1. Ny fitaovana mitsingevana am-perin' asa sy ny fiaran-drano anana asa na lahasam-pizahana na fandrefesana, raha toa izy eny am-piantsonana dia tsy maintsy voaisy:

a. Eo amin' ny na ireo sisiny mampahalalaka ny lalan-kaleha: aringarina mifilo misasa-droa miloko maitso ary mifanalingina sy ninao ambony sy ambany ary raha ilaina;

b. Eo amin' ny sisiny tsy mampahalalaka ny lalan-kaleha, baolina miloko mena apetraka amin-toerana mitovy haavo amin' ny lalam-ponin' ny varingarina misasa-droa maitso voasoritra ny a eo amin' ny na, raha toa tsy maintsy arovana amin' ny onja ireny fiaran-drano ireny;

c. Eo amin' ny na ireo sisiny mampahalalaka ny lalan-kaleha, saina iray miloko mena ny antsanany ambony ary miloko fotsy ny antsanany ambany, na saina roa mifanao ambony sy ambany ka roa ny ambony ary fotsy ny ambany;

d. Raha ilaina, eo amin' ny sisiny mampahalalaka ny lalan-kaleha, saina miloko mena mitovy haavo amin' ny saina miloko fotsy sy mena apetraka ary ankilany.

2. Ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana voalohany eto ambony a sy b dia azo soloina mari-pamantarana fampiasa eny nin' ny lalan-drano azo ifamoivoizana.

3. Ny takelaka, ny varingarina misasa-droa, ny baolina sy ny saina dia tsy maintsy apetraka amin-toerana antonona ny haavony ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

Ny saina dia azo soloina takelaka mitovy loko aminy.

4. Ny fiaran-drano raiki-drevo na rendrika dia tsy maintsy mitondra amin' ny antoandro ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana voalohany eto ambony eo amin' ny c sy d. Raha toa ny toerana misy ny fiaran-drano iray rendrika ka manakatsakana ny fametrahana mari-pamantarana izany amboniny, dia tsy maintsy eny ambonin' ny lakana, tsingevana na amim-pomba hafa sahaza izany no ametravana azy ireny.

Art. 2-42. — Ny fiaran-drano mandatsaka ny vatofantsika amin-toerana mety handoza ny fifamoivoizana dia tsy maintsy manamarika ny toeran' ny vatofantsika isanisany amin' ny alalan' ny

— tsingevana miloko mavo mamerin-taratra aminà radar.

TOKO VII

Mari-pamantarana manokana taza-maso

Art. 2-43. —

1. Ny fandrarana tsy hitondra olona tsy anisan' ny mpiantsambo dia tsy maintsy marihina aminà:

— takelaka miendrika kapila fotsy, voahodidina mena, miloko mena ny savazorony ary ahitana sarin' ny mpandeha an-tongotra voaloko mainty.

2. Araka izay mahamety izany dia ho eny ambony sambo na eo amin' ny tokotanin-piaran-drano no ametravana io takelaka io.

Art. 2-44. —

1. Ny fandrarana tsy hifoka sigara ambonim-piaran-drano dia tsy maintsy marihina aminà:

— takelaka miendrika kapila, fotsy voahodidina mena, miloko mena ny savazorony ary ahitana sarin-tsigara mitera-tsetroka.

Araka izay mahamety izany dia ho eny ambony fiaran-drano na eo amin' ny tokotanin-piaran-drano no ametravana io takelaka io. Tokotokony ho 0,60 metatra ny refin' ny savavony.

2. Raha ilaina dia tsy maintsy hazivaina izany takelaka izany ahatazanana azy tsara amin' ny alinia.

Art. 2-39. — Les prescriptions de l'article 2-34 s'appliquent également aux bâtiments effectuant certains transports de matières dangereuses lorsqu'ils sont en stationnement.

Art. 2-40. — Lorsque des bâtiments ont des filets ou des perches qui s'étendent dans le chenal ou à proximité de celui-ci, ces filets ou perches doivent être signalés par des flotteurs jaunes ou des pavillons jaunes en nombre suffisant pour indiquer leur position.

Art. 2-41. —

1. Les engins flottants au travail et les bâtiments effectuant des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage, lorsqu'ils sont en stationnement, doivent porter:

a. Du ou des côtés où le passage est libre, des bicoques verts superposés placés l'un au-dessus de l'autre et le cas échéant.

b. Du côté où le passage n'est pas libre, un ballon rouge placé à la même hauteur que le plus haut des deux bicoques verts prescrits sous a ci-dessus ou, dans le cas où ces bâtiments ont à être protégés contre les remous.

c. Du ou des côtés où le passage est libre, un pavillon dont la moitié supérieure est rouge et la moitié inférieure blanche, ou deux pavillons placés l'un au-dessus de l'autre et dont le supérieur est rouge et l'inférieur blanc.

d. du côté où le passage n'est pas libre, un pavillon rouge placé à la même hauteur que la pavillon rouge et blanc porté de l'autre côté.

2. La signalisation prescrite au paragraphe 1 ci-dessus sous a et b peut être remplacée par les signaux utilisés pour les voies navigables.

3. Les panneaux, bicoques, ballons et pavillons doivent être placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

Les pavillons peuvent être remplacés par des panneaux de même couleur.

4. Les bâtiments échoués ou coulés doivent porter de jour la signalisation prescrite au paragraphe 1 ci-dessus sous c et d. Si la position d'un bâtiment coulé empêche de mettre les signaux sur le bâtiment, ceux-ci doivent être placés sur des canots, des bouées ou de quelque autre manière appropriée.

Art. 2-42. — Les bâtiments dont les ancrs sont mouillées de telle manière qu'elles peuvent présenter un danger pour la navigation doivent signaler chacune de leurs ancrs par:

— un flotteur jaune à réflecteur radar.

CHAPITRE VII

Signalisations visuelles particulières

Art. 2-43. —

1. L'interdiction d'accès à bord des personnes n'appartenant pas au service, cette interdiction doit être signalée par:

— un panneau ayant la forme d'un disque blanc bordé de rouge, avec une diagonale rouge, et portant en noir l'image d'un piéton.

2. Ce panneau doit être placé, selon les besoins, à bord ou à la planche de bord.

Art. 2-44. —

1. L'interdiction de fumer à bord doit être signalée par:

— un panneau ayant la forme d'un disque, blanc bordé de rouge avec une diagonale rouge, et portant l'image d'une cigarette d'où se dégage de la fumée.

Ce panneau doit être placé selon les besoins; à bord ou à la planche de bord. Leur diamètre doit être de 0,60 mètre environ.

2. Ce panneau doit être éclairé en tant que de besoin pour être parfaitement visible de nuit.

And. 2-45. — Ny fiaran-drano entin' ireo manam-pahetana mpanara-maso dia afa-mitondra andro aman' alina, jiro miloko ianga manjelanjelatra, tazana na aiza na aiza itodihana. Izany nefa tsy misakana ny hisian' ny mari-pamantarana fampiasa aminy araka izay voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao.

Torak' izany koa ny amin' ireo fiaran-drano mpamono afo rahefa landeha mamonjy voina izy ireny.

And. 2-46. —

1. Ny fandrarena tsy hiantsona an-tsisiny manakaiky fiaran-drano iray hafa (ohatra noho ny karazan' entana entiny) dia mari-hina eny amin' ny tokotanin-piara-drano manaraka ny hitsin' ny tomandavany amin' ny alalan' ny takelaka efajoro ahitana telolafy o ambaniny.

Ny tavan' io takelaka efajoro io anankiroa dia lokoina fotsy voahodidina mena, miloko mena ny savazorony an-kavia ery ambony avy an-kavanana ety ambany ary mari-panontaniana miloko mainty ao am-povoany.

Ny tavan' ny telolafy anankiroa dia lokoina fotsy ary ahitana tarehi-marika mainty manondro amin' ny metatra ny elanelana tsy azo hijanonana.

2. Amin' ny alina, ireny takelaka ireny dia tsy maintsy hazavaina nba ho tazana tsara tanteraka amin' ny apohaniny sy ankilan' ny fiaran-drano.

3. Ity andininy ity dia tsy tampinatra amin' ireo fiaran-drano, andiam-piara-drano atosika ary fiaran-drano mitamba-droa tondroin' ny andininy 2-20 sy 2-34.

And. 2-47. —

1. Ny fiaran-drano am-pandehanana na am-piantsonana (ankoa-ira ireo voatondron' ny andininy 2-32 sy 2-41 mitady aron-dronjin' onjan-drano vokatry ny fandalovan' ny fiaran-drano hafa na fitaovam-piasana mitsikafona dia afa-mitondra, raha voatana ny mari-pamantarana fampiasa aminy araka ny voasoritry ny fepetra raketin' ny andininy hafa amin' ity toko ity :

- amin' ny alina : jiro mena tsotra sy jiro fotsy tsotra, na jiro mena tanora na jiro fotsy tanora, apetraka amin-toerana mifanao ambony sy ambony tokotokony ho iray metatra eo ho eo ka ny mena no ambony ka amin-toerana ahitana azy ireny tsara sy tsy hampifany, noana azy amin' ny jiro hafa.

- amin' ny antoandro : saina miloko mena ny tapany ambony ary fotsy ny tapany ambany, apetraka amin-toerana sahaza azy ary antonona ny haavony anatazanana azy n' aiza n' aiza itodihana, lo saina io dia azo soloana saina anankiroa mifanaingina miloko mena ny ambony ary fotsy ny ambany. Izany saina izany dia azo soloana takelaka mitovy loko aminy.

2. Tsy tohinina ny fepetra raketin' ny andininy faha-2-29 sy faha-2-41 fa ny hany mahazo fampiasa ny mari-pamantarana tondroin' ny andalana 1 eto ambony dia ny :

a. Fiaran-drano bevava ny tahavoazany na anisan' ny misahan-draharaha vonjy taitra ary koa ny fiaran-drano mihitsoka tsy afa-mihetsika ;

b. Fiaran-drano manan' alalana mandry an-tsoratra avy amin' ny manampahafana tompon' andraikitra.

And. 2-48. — Ny fiaran-drano am-pandehanana mitety lalan-drano azo ifamoivoizana misahan-draharaha na asam-pangirihana, na fandrefesana dia afa-mitondra, raha voatana ny mari-pamantarana fampiasa aminy araka ny voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao.

- andro aman' alina : jiro mazava na mavo fotsy tsotra manjelanjelatra, tazana na aiza na aiza itodihana.

Voafepetra ny fampiasana io mari-pamantarana io ho an' ireo fiaran-drano manan' alalana mandry an-tsoratra avy amin' ny manampahafana tompon' andraikitra.

Art. 2-45. — Les bâtiments des autorités de contrôle peuvent montrer, sans préjudice de la signalisation qui leur est applicable en vertu des autres dispositions du présent arrêté de nuit comme de jour : un feu ordinaire bleu scintillant, visible de tous les côtés.

Il en est de même des bâtiments de services d'incendie, quand ils vont porter secours.

Art. 2-46. —

1. L'interdiction de stationner latéralement à proximité d'un bâtiment (par exemple à cause de la nature de la cargaison) est signalé sur le pont du bâtiment dans l'axe longitudinal par un panneau carré avec, au-dessous, un triangle.

Les deux faces de ce panneau carré doivent être blanches, bordées de rouge, et porter une diagonale rouge de gauche en haut à droite en bas et le caractère de noir au milieu.

Les deux faces du triangle doivent être blanches et porter, en chiffres noirs, la distance en mètres sur laquelle le stationnement est interdit.

2. De nuit, les panneaux doivent être éclairés de façon à être parfaitement visibles de deux côtés du bâtiment.

3. Le présent article ne s'applique pas aux bâtiments, convois poussés et formations à couple visés aux articles 2-20 et 2-34.

Art. 2-47. —

1. Les bâtiments faisant route ou en stationnement (autres que ceux visés aux articles 2-32 et 2-41) qui veulent être protégés contre les remous causés par le passage d'autres bâtiments ou matériels flottants peuvent montrer, sans préjudice de la signalisation qui leur est applicable en vertu des dispositions des autres articles du présent chapitre :

- de nuit : un feu ordinaire rouge et un feu ordinaire blanc, ou un feu clair rouge et un feu clair blanc; placés à 1 mètre environ l'un au dessus de l'autre, le feu rouge au-dessus, en un endroit tel que ces feux soient bien visibles et ne puissent être confondus avec d'autres feux ;

- de jour : un pavillon dont la moitié supérieure est rouge et la moitié inférieure blanche, placé en un endroit approprié et à une hauteur telle qu'il soit visible de tous les côtés. Ce pavillon peut être remplacé par deux pavillons superposés dont le supérieur est rouge et l'inférieur blanc. Ces pavillons peuvent être remplacés par des panneaux de même couleur.

2. Sans préjudice des dispositions des articles 2-29 et 2-41, ont seuls le droit de faire usage de la signalisation visée au paragraphe 1 ci-dessus :

a. Les bâtiments gravement avariés ou participant à une opération de sauvetage, ainsi que les bâtiments incapables de manoeuvrer ;

b. Les bâtiments munis d'une autorisation écrite des autorités compétentes.

Art. 2-48. — Les bâtiments faisant route effectuant dans la voie navigable des travaux ou des opérations de sondage ou de mesurage peuvent montrer, sans préjudice de la signalisation qui leur est applicable en vertu des autres dispositions du présent arrêté

- de nuit comme de jour : un feu clair ou ordinaire jaune scintillant, visible de tous les côtés.

L'usage de cette signalisation est restreint aux bâtiments munis d'une autorisation écrite des autorités compétentes.

## And. 2-49. —

1. Ny fiaran-drano voafetra ny fahafahany mihetsika noho izy sahan-draharaha na asam-pangirihana ny ati-rano, indrindra indrindra ny fandiovana ny fanambanin-drano, fametrahana tady na tsingevana izay mety hanelingelina ny fifamoivoizana dia tsy maintsy mitondra ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fenetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao:

— *amin' ny alina*: jiro anankitelo mazava na tsotra, ny jiro ambony sy ambany dia miloko mena ary fotsy ny ampovoany, mifanaingina mielanelana iray metatra ahay, apetraka amin-toerana antonony ny haavony ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

— *amin' ny antoandro*: baolina miloko mainty, varingarina mifilo miloko mainty sy baolina mainty, ka ampovoany no misy ilay varingarina misasa-droa, mifanaingina mielanelana iray metatra ahay, antonony ny haavon-toerana misy azy ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

2. Ny fiaran-drano voalazan' ny andalana 1 eto ambony, raha na izy misahan' asa mety hanakantsakana ny fifamoivoizana dia tsy maintsy mitondra ankoatra ny mari-pamantarana tondroin' io andalana io:

— *amin' ny alina*:

a. Jiro anankiroa mazava fotsy na miloko mena, mifanaingina petraka amin' ny na ireo ilany misy ny sakana;

b. Jiro anankiroa mazava na maitso tsotra, mifanaingina mielanelana iray metatra ahay apetraka amin' ny na ireo sisiny mampahalalaka ny fandalovana aminy.

— *amin' ny antoandro*:

a. Baolina anankiroa miloko mainty mifanaingina apetraka eo amin' ny sisiny misy ny sakana;

b. Varingarina mifilo misasa-droa anankiroa miloko mainty, mifanaingina apetraka eo amin' ny na ireo sisi ny mampahalalaka ny fandalovana aminy.

Ny fanilo, ny baolina ary ny varingarina mifilo misasa-droa tondroin' ity andalana ity dia apetraka amin-toerana mielanelana 2 metatra ahay ary na manafoana na toy inona, ambony kokoa noho ny jiro na baolina ambaniny voalazan' ny andalana voalohany amin' ity andininy ity.

3. Ny fepetra raketin' ity andininy ity dia tsy fampihatra amin' ireo fitaovana mitsingevana am-perin' asa na am-piantsonana.

## And. 2-50. —

1. Ny fiaran-drano mitarika hafa na fitaovam-panjonoana (mpitarika harato entin-tsambo) dia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana hafa raketin' izao didim-pitondrana izao:

— *amin' ny alina*: jiro anankiroa mazava na tsotra, maitso ny ambony ary fotsy ny ambany, mifanaingina amin-toerana antonony ny haavony ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana ary ery alohan' ny jiro voalazan' ny andalana 1-a amin' ny andininy faha-2-14, ny jiro ery ambony dia ambaniny kokoa ary ny jiro ery ambony dia ny avo kokoa noho ny toerana misy ireo fanilo voasoritry ny andalana 1-b amin' ny andininy faha-2-14 farafahakeliny mira ahay na latsaka 20 metatra amin' ilay ahitana ny fanilo voasoritry ny andalana 1-a amin' ny andininy faha-2-14.

— *amin' ny antoandro*: varingarina mifilo anankiroa mifanaingina nefa mifanipa-tendro, apetraka amin-toerana antonona ny haavony ahatazanana azy na aiza na aiza itodihana.

2. Ny fiaran-drano am-panjonoana ankoatra ny voatondron' ny andalana 1 eto ambony dia tsy maintsy voaisy ny mari-pamantarana voasoritry io andalana io ihany, afa-tsy ny jiro voasoritry ny andalana 1-a amin' ny andininy faha-2-14 ary atao solon' ny jiro miloko maitso.

— *amin' ny alina*: jiro fotsy mazava miloko mena ary ankoatra izany, raha toa ny fitaovam-panjonoana ampiasainy ka mahenika ny faritra marin-drano mihoatra ny 150 metatra avy amin' ilay fiaran-drano ary mitandavana amin' izay hitsin' ilay fitaovana.

## Art. 2-49. —

1. Un bâtiment dont la capacité de manœuvrer est limitée parce qu'il effectue des travaux ou des opérations subaquatiques notamment dragage, pose de câbles ou de bouées et dont la position peut entraver la navigation, doit, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, porter

— *de nuit*: trois feux clairs ou ordinaires, les feux supérieur et inférieur étant rouges et le feu du milieu blanc, superposés à 1 mètre de distance au moins, placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

— *de jour*: un ballon noir, un bicône noir et un ballon noir, le bicône étant au milieu, superposés à 1 mètre de distance au moins, placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

2. Le bâtiment visé au paragraphe 1 ci-dessus, lorsque les opérations qu'il effectue créent une obstruction, doit porter en plus de la signalisation prévue dans ledit paragraphe

— *de nuit*:

a. Deux feux clairs ou ordinaires rouges, superposés placés du côté ou des côtés où se trouve l'obstruction;

b. Deux feux clairs ou ordinaires verts, superposés 1 mètre de distance au moins, placés du côté ou des côtés où le passage est libre.

— *de jour*:

a. Deux ballons noirs, superposés, placés du côté où se trouve l'obstruction;

b. Deux bicônes noirs, superposés placés du côté ou des côtés où le passage est libre.

Les feux, ballons et bicônes visés au présent paragraphe doivent être placés à 2 mètres de distance au moins, et en aucun cas plus haut que le feu inférieur ou le ballon inférieur visés au paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux engins flottants au travail en stationnement.

## Art. 2-50. —

1. Un bâtiment qui est en train de tirer dans l'eau un chalut ou autre engin de pêche (chalutier) doit, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, porter

— *de nuit*: deux feux clairs ou ordinaires, le feu supérieur étant vert et le feu inférieur blanc, superposés, placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés et disposés en avant du feu prescrit au paragraphe 1 a de l'article 2-14 le feu supérieur étant plus bas que celui-ci et le feu inférieur à une hauteur supérieure à celle des feux prescrits au paragraphe 1 b de l'article 2-14 au moins égale ou inférieure à 20 mètres doit porter le feu prescrit au paragraphe 1 a de l'article 2-14.

— *de jour*: deux cônes noirs superposés opposés par la pointe, placés à une hauteur telle qu'ils soient visibles de tous les côtés.

2. Un bâtiment en train de pêcher autre que le bâtiment visé au paragraphe 1 ci-dessus doit porter la signalisation prescrite dans ce même paragraphe, à l'exception du feu prescrit au paragraphe 1 a de l'article 2-14 et au lieu du feu vert:

a. — *de nuit*: un feu clair ordinaire rouge et en outre, si son engin de pêche est déployé sur une distance horizontale supérieure à 150 mètres à partir du bâtiment, dans l'alignement de l'engin.

— jiro mazava na tsotra miloko fotsy, apetraka amin-toerana amin-drano mielanelana 2 metatra raha kely indrindra ary 6 metatra raha be indrindra ambonin' ireo jiro anankiroa mena sy tsy voasoritra eto ambany, antonony ny haavony tsy hihotra ny tsy ilay jiro fotsy na latsaka ambanin' ireo jiro voasoritry ny andalana 1 b amin' ny andininy faha-2-14.

b. amin' ny antoandro : varingarina mifilo miloko mainty miakandro.

3. Azon' ny fiaran-drano latsaka ny 20 metatra ny halavany atao ny mitondra rari-tsiraka fa tsy ireo varingarina mifilo anankiroa voasoritry ny andalana 1 sy 2 eto ambony.

#### And. 2-51. —

1. Ny fiaran-drano rehetra ampiasaina amin' an-kisitrika anaty andia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao.

Raha ny saina « A » voalazan' ny Fehezan-dalana iraisamireneha momba ny mari-pamantarana, henjana voapetraka amin-perana sahaza azy sy antonony ny haavony ahatazanana azy n' izao n' aiza itodihana.

2. Raha ilaina dia azony atao ny mitondra ny mari-pamantarana voalazan' ny andalana a amin' ny andininy 2-49 fa tsy ny mari-pamantarana voasoritry ny andalana 1 eto ambony.

And. 2-52. — Ny fiaran-drano misahan' asa fitsehana zavaboaka dia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao.

Amin' ny alina : jiro mazava anankitelo na tsotra miloko maintso, tazana n' aiza n' aiza itodihana voalahatra toy ny telolafy manamototra marin-drano ao anaty lemaka ify mijidina amin' ny hitsindavan' ilay fiaran-drano ka ny fanilo ambony dia an-tendron' ny tanja-tanganana na akaikiny ary ny fanilo hafa ho eny an-tsisin ny tsivalanan-tanganana.

Amin' ny antoandro : baolina anankitelo miloko mainty voalahatra toy ny fametrahana ny jiro.

And. 2-53. — Ny fiaran-drano mitari-dalana dia tsy maintsy mitondra, ankoatra ny mari-pamantarana voasoritry ny fepetra hafa raketin' izao didim-pitondrana izao jiro anankiroa mazava na tsotra mifanangina, tazana n' aiza n' aiza itodihana, miloko fotsy ny ambony ary mena ny ambany, apetraka an-tendron' ny tanja-tanganana na akaikiny fa tsy ilay jiro voasoritry ny andalana 1 a amin' ny andininy 2-14.

### TOKO VIII

#### Mari-pamantarana amim-peo ny fiaran-drano fampiasana radiotelefaonina

#### And. 2-54. —

1. Raha toa ny mari-pamantarana amim-peo hafa noho ny paikan-dakolasy no voasoritry ny fameperana raketin' izao didim-pitondrana izao na fepetra hafa fampihatra, ny tsy maintsy mandefa ireny mari-pamantarana amim-peo ireny dia :

a. Ny fiaran-drano enti-milina, afa-tsy ny madinidinika sasantsasany tondroin' ny b amin' ny alalan' ny fanairana amim-peo ahoditanana, antonona ny haavon-toerana misy azy, tsy teritery ny enoloany, torak' izany ny afarany araka izay azo atao ; ny mari-pamantarana amim-peo avoakan' ireny fanairana ireny dia tsy maintsy atao mifanitsy amin' ny fameperana soritan' izao didim-pitondrana izao.

b. Ny fiaran-drano tsy enti-milina sy ny madinidinika enti-milina tsy voaisy fitaovam-pandefasana ireny mari-pamantarana ireny, amin' ny alalan' ny anjombona na tandroka hoaka aty mety amin' izany ; ireny mari-pamantarana ireny dia tsy maintsy atao mifanitsy amin' ny fameperana soritan' izao didim-pitondrana izao.

— un feu clair ou ordinaire blanc, situé à une distance horizontale de 2 mètres au moins et de 6 mètres au plus des deux feux rouge et blanc prescrits ci-dessus, et placé à une hauteur qui ne soit ni supérieure à celle dudit feu blanc, ni inférieure à celle des feux prescrits au paragraphe 1 b de l'article 2-14.

b— de jour : un cône noir, la pointe en haut.

3. Un bâtiment d'une longueur inférieure à 20 mètres peut, au lieu des deux cônes superposés prescrits aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus porter un panier.

#### Art. 2-51. —

1. Tout bâtiment utilisé pour la pratique de la plongée subaquatique doit, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, porter :

— une reproduction rigide, d'au moins 1 mètre de hauteur, du pavillon « A » du Code International de signaux, placée à un endroit approprié et à une hauteur telle qu'elle soit visible de tous les côtés.

2. Le cas échéant, il peut, au lieu de la signalisation prescrite au paragraphe 1 ci-dessus, porter la signalisation visée au paragraphe 1 de l'article 2-49.

Art. 2-52. — Un bâtiment effectuant des opérations de dragage de mines doit, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, porter :

— de nuit : trois feux clairs ou ordinaires verts, visibles de tous les côtés, disposés selon un triangle à base horizontale dans un plan perpendiculaire à l'axe du bâtiment, le feu supérieur se trouvant à la tête du mât de misaine ou à proximité de celle-ci et les autres feux à l'extrémité de la vergue de misaine ;

— de jour : trois ballons noirs disposés comme prescrit pour les feux.

Art. 2-53. — Un bâtiment en service de pilotage doit, outre la signalisation prescrite par les autres dispositions du présent arrêté, porter au lieu de feu prescrit au paragraphe 1 a de l'article 2-14, deux feux clairs ou ordinaires superposés, visibles de tous les côtés, le feu supérieur étant blanc et le feu inférieur rouge, et placés à la tête ou à proximité de la tête du mât.

### CHAPITRE VIII

#### Signalisation sonore des bâtiments radiotéléphonie

#### Art. 2-54. —

1. Lorsque des signaux sonores autres que des coups de cloche sont prévus par les prescriptions du présent arrêté ou d'autres dispositions applicables, ces signaux sonores doivent être émis :

a. A bord des bâtiments motorisés, exception faite du cas de certaines menues embarcations visées sous b, au moyen d'avertisseurs sonores actionnés mécaniquement, placés suffisamment haut, dégagés vers l'avant et autant que possible vers l'arrière, les signaux sonores produits par ces avertisseurs sonores doivent répondre aux prescriptions définies par le présent arrêté ;

b. A bord des bâtiments non motorisés et à bord des menues embarcations motorisées dont la machinerie ne comporte pas d'appareil pour l'émission des signaux, au moyen d'une trompe ou d'une corne appropriée, ces signaux doivent répondre aux prescriptions définies par le présent arrêté.

Ny mari-pamantarana amim-peo ireo fiaran-drano enti-milina dia tsy maintsy arahan' ny mari-pamantarana mandefa tara-pahazavana miara-mipaka aminy; izany mari-pamantarana izany dia atao mavo ny lokony, mava azy tsara n' aiza n' aiza itodina. Tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano medinika io fepetra io.

3. Amin' andiam-piana miara-dia, dia ny fiaran-drano misy ny mari-dalana ilay andiam-piana itany no itaona handefa ny mari-pamantarana amim-peo, afa-tsy raha misy fepetra manokana n' anohitra amin' izany.

4. Mba hahenoana tsara ny mari-pamantarana amim-peo dia tsy fepetra ny 70 dB (A), ny sokony ho herin' ny tosi-peo re miako amin' ny toeram-panamoriana, raha ara-dalana ny fepetra ampiasana ilay fiaran-drano any am-pandehany.

And. 2-55. —

1. Voarara ny fampiasana mari-pamantarana amim-peo ankoatra ireo voalazan' ity didim-pitondrana ity na ny fampiasana azy amin' ny amin-javatra hafa noho izay voasoritr' ity didim-pitondrana ity na toavina aminy.

2. Kanefa amin' ny fifandraisan' ny samy fiaran-drano na ifanovan' ny fiaran-drano iray sy ny an-tanety dia azo atao ny mampana mari-pamantarana amim-peo hafa raha toa izany tsy fampifangaroana azy amin' ireo mari-pamantarana voalazan' ity didim-pitondrana ity.

And. 2-56. —

1. Ny fitaovana rehetra momba ny radiotelefaonina any amin' fiaran-drano na tsangan' asa mitsingevana iray dia tsy maintsy fanaraka amin' ny fampeperana voasoritry ny manampahefana tompon' andraikitra.

2. Voarara ny fampiasana radiotelefaonina amin' ny alalan' ny mbajotrany ifandraisan' ny besinimaro, sambo samy sambo, mpahalalan-draha momba ny fitetezan' onja azy sambo sy manampahefana an-tseranana, hampitam-baovao tay voasoritry na aken' ity didim-pitondrana ity na tsy nahazoan-dalana avy amin' ny fampeperana noraisin' ny manampahefana tompon' andraikitra.

3. Ny fiaran-drano anisan' ny sokajy sasantsasany tondroin' ny manampahefana tompon' andraikitra dia tsy maintsy voasiry fitaovana momba ny radiotelefaonina toy ny voalazan' ny andalana 1.

4. Jreny fiaran-drano ireny, raha toa ka voasiry fitaovana momba ny radiotelefaonina avy amin' ny alalan' ny tambajotrany ifandraisan' ny besinimaro azy sambo sy manampahefana an-tseranana dia tsy maintsy manjohy ny fihainoana amin' fisehoan-javatra tondroin' ny manampahefana tompon' andraikitra sy amin' ny mbajotra soritany.

## TOKO IX

### Mari-pamantarana loza mihatra

And. 2-57. — Raha toa ny fiaran-drano iray misatra loza mihatra mila vonjy dia azony atao ny ranoho izany amin' ny alalan' ny :

a. Seina na zavatra hafa rehetra maty amin' izany izay ahodiko-  
liny;

b. Seina ahitana, samboay na ambany, kanetibe iray na ny mitovovany aminy;

c. Tsojaka na vohivohy mandefa tainkintana meha alefa sesi-  
folly;

d. Mari-pamantarana mandefa tara-pahazavaga ... (SOS) Andiam-pamantarana amin' teboka amam-pitsipika;

f. Lalao toy ny mitranga raha mandrehitra godoro, menaka,  
sna.

2. Les signaux sonores des bâtiments motorisés doivent être accompagnés de signaux lumineux synchronisés avec eux; ces signaux sont jaunes, clairs et visibles de tous les côtés. Cette disposition ne s'applique pas aux merises embarcations.

3. Dans le cas d'un convoi, les signaux sonores prescrits n'ont à être donnés, sauf disposition contraire particulière que par le bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur du convoi.

4. Pour assurer l'audibilité des signaux sonores, le niveau de pression acoustique pondéré du bruit dans la timonerie, à l'emplacement de la tête de l'homme de barre, ne doit pas dépasser 70 dB (A), le bâtiment faisant route dans les conditions normales d'exploitation.

Art. 2-55. —

1. Il est interdit de faire usage de signaux sonores autres que ceux mentionnés au présent arrêté ou de faire usage des signaux mentionnés dans des conditions autres que celles prescrites ou admises par le présent arrêté.

2. Toutefois, pour la communication entre bâtiments ou entre un bâtiment et la terre, l'usage d'autres signaux sonores est admis à condition qu'ils ne prêtent pas à confusion avec les signaux mentionnés au présent arrêté.

Art. 2-56. —

1. Toute installation de radiotéléphonie se trouvant à bord d'un bâtiment ou d'un établissement flottant doit être conforme aux prescriptions des autorités compétentes.

2. Il est interdit d'utiliser la radiotéléphonie sur les voies des réseaux de correspondance publique, bateau-bateau, informations nautiques et bateau-autorité portuaire pour des informations non prescrites ou permises par le présent arrêté ni autorisées en vertu des prescriptions des autorités compétentes.

3. Les bâtiments de certaines catégories désignées par les autorités compétentes doivent être munis d'une installation de radiotéléphonie telle que visée au paragraphe 1.

4. Ces bâtiments doivent, lorsqu'ils sont équipés d'une installation de radiotéléphonie pourvue des voies des réseaux de correspondance publique et bateau-autorité portuaire, être à l'écoute dans les cas indiqués par les autorités compétentes et sur la voie prescrite par celles-ci.

## CHAPITRE IX

### Signaux de détresse

Lorsqu'un bâtiment en détresse veut demander du secours, il peut montrer :

a. Un pavillon ou tout autre objet approprié agité circulairement;

b. Un pavillon ayant, en dessus ou en dessous, une boule ou un objet analogue;

c. Des fusées ou bombes projectant des étoiles rouges lancées une à une à de courts intervalles;

e. Un signal lumineux composé du groupe ... (SOS) du Code morse;

f. Des flammes telles qu'on peut en produire en brûlant du goudron, de l'huile, etc.;

g. Tsorikam-peha zava-na entin' elo na jiro enti-tonana miloko nena;

h. Hetsika mifan' to mora sy miverimberina ambony sy an-bany amin-tsandry mi-tsotra an-kavia sy havenana.

Raha toa ny fiaran-drano iray misetra loza mihatra ka mile vonjy lia azony atao ny manlefa paikan-dakolosy na foo miako maharitra. Izany mari-pamaritarana amin-peo izany dia misolo na mameno ny mari-pamaritarana taza-maso voalaza eto ambony.

TOKO X

Mari-tsoratra eny amin' ny fiaran-drano

And. 2-59. — Ny fiaran-drano rehetra vita firaketana am-boky dia tsy maintsy voaisy ery an-dohany amin-tarehimarika aman-tsoratra 20 santimetatra ny haavony, 12 santimetatra ny sakany ary 2 santimetatra tankosiny, ny anarana sy ny laharam-piraketany am-boky.

And. 2-60. — Ny tarehin-tsoratra iavahan' ny birao nizahana ny refi-piatiana sy ny laharam-pisoratana ao amin' ny rejisitra tanan' izany birao izany dia tsy maintsy vitan' ny mpiandraiki-draharaha aminy na ny tompony marika sy loko amin-tarehimarika aman-tsoratra mazava miabo efatra santimetatra araka ny baikon' ny manamahay. Tsy tokony ho maty kosehana izany mari-panonondroana izany.

And. 2-61. — Ny fiaran-rano rehetra dia tsy maintsy voaisy amin' ny sisiny andaniny sy ankilany, ny fara-hafainganam-pandeha ahazoana alalana, ny fiatiany tsy afa-karatsaka ary ny vesa-jaka be indrindra entiny voasoratra ao amin' ny fanamarinam-piatiany.

And. 2-62. — Ny fiaran-drano vahiny firiariavana dia tsy maintsy mampanofahofa ny sainam-pireneny sy mitondra eny an-dohany ny mari-pahafantarana ny tany niaviany.

And. 2-63. — Ny andiam-piara na zahatra dia tsy maintsy mitondra takela-tsoratra maneho amina tarehimarika aman-tsoratra 20 santimetatra ny haavony, 12 santimetatra ny sakany, ary 2 santimetatra ny tankosiny faramahakeliny, ny anarana sy toeram-ponenan' ny tompony.

LOHATENY III

Fitsipika mifehy ny fifamoivoizana an dranomamy

And. 3-1. — Famaritana heviteny.

Ny lalan-drano azo ifamoivoizana dia misy sokajiny roa:

Ao amin' ny sokajy I dia ahitana ny ony sy ny renirano.

Ao amin' ny sokajy II dia ahitana ny farihy sy ny lakandrano namboarin-tanana.

Eny amin' ny lalan-drano azo ifamoivoizana, ny todika an' erdia ny mankany amin' ny loharano niteraka ny ony, ka tafiditra ny sampanana anafahan' ny todika iorehany amin' ny fiovan' ny samonta.

Eny amin' ny lalan-drano, dia ny manampahafaha tompon' andraikitra no mametraka io todika io ka izao manaraka izao ny andiam-teny ampiasaina amin' izany « manaraka ny todika avy eo amin' ny fangitra A mankamin' ny fangitra B ».

Ato amin' ity didim-pitondraña ity, ny andiam-teny hoe « fiaran-drano madinika » dia mahafaoka ny fiaran-drano madinika mitokan-dia ary koa ny andiam-piara tsy ahitana afa-tsy fiaran-drano madinika.

g. Des fusées à parachute ou feux à main produisant une lumière rouge;

h. Des mouvements lents et répétés de haut en bas des bras étendus de chaque côté.

Lorsqu'un bâtiment en détresse veut demander du secours, il peut émettre des volées de cloche ou des sons prolongés répétés. Ces signaux sonores remplacent ou complètent les signaux visuels ci-dessus.

CHAPITRE X

Inscriptions sur les bâtiments

Art. 2-59. — Tout bâtiment immatriculé doit porter de façon apparente sur chaque côté de la proue en caractères de 20 centimètres de hauteur, 12 centimètres de largeur et de 2 centimètres de plein son nom et son numéro d'immatriculation.

Art. 2-60. — Les lettres caractéristiques du bureau de jaugeage et le numéro d'inscription dans les registres dudit bureau sont marqués et peints à la poupe du bâtiment par les soins du patron ou du propriétaire en caractères apparents de quatre centimètres de hauteur sur indication de l'Expert. Ces indications doivent être indélébiles.

Art. 2-61. — Tout bâtiment doit porter à chaque côté la vitesse maximale autorisée, la jauge brute et le port en lourd maximum inscrits sur le certificat de jaugeage.

Art. 2-62. — Les bâtiments de plaisance étrangère doivent arborer leur pavillon national et porter sur la proue le sigle de leur pays d'origine.

Art. 2-63. — Les trains ou radeaux doivent porter un écriteau indiquant en caractères de 20 centimètres de hauteur, 12 centimètres de largeur et de 2 centimètres de plein au minimum les noms et domicile du propriétaire.

TITRE III

Des voies de la navigation intérieure

Art. 3-1. — Définitions. —

Les voies navigables sont classées en deux catégories :

La catégorie I comprend les fleuves et rivières.

La catégorie II comprend les lacs et les canaux artificiels.

Sur les voies navigables, le sens « amont » est le sens d'un mouvement allant vers la source des fleuves, y compris les sections où le sens du courant change avec la marée.

Dans les canaux, ce sens est déterminé par les autorités compétentes et l'expression employée est la suivante « dans le sens allant du point A au point B ».

Au sens du présent arrêté, sous le terme « menues embarcations » sont compris les menues embarcations naviguant isolément ainsi que les convois composés uniquement de menues embarcations.



Raha toa voalazan' ny fepetra raketin' izao didim-pitondrana izao fa misy fitsipi-pifamoivoizana tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsika ataony miolotra amin' ny fiaran-drano fa dia tsy maintsy avelan' ireny fiaran-drano ireny halelaka ny fiaran-drano hanohizan' ny fiaran-rang hafa rehetra ny diany sy hihe-tsehany. Tsy afa-mitaky amin' ireto farany hanome lalana azy izy ireny.

### TOKO VOALOHANY Fitsipi-pifamoivoizana

#### Art. 3.2. — *Fifanenana.* —

Lampiasa ny teny hoe «fifanenana» raha toa misy fiaran-drano anankiroa manaraka zotran-dàlana mifanipaka mivantana na somary mifanipaka.

#### 1. *Fifanenana: Fitsipika ara-dalàna* Sokajy I

1. Raha misy ny fifanenana, ny avy an' ava dia tsy maintsy manome lalana sahaza ny avy an' era, arakaraka ny toe-java-misy eo an-toerana sy ny fihetsiky ny fiaran-drano hafa.

2. Ny avy an' ava manome lalana ny avy an' era eo an-kaviany dia tsy mandefa mari-pamantarana taza-maso.

3. Na avy an' ava manome lalana ny avy an' era eo an-kavanany dia tsy maintsy, eo anatin' ny fe-potoana mahamety izany sy an-kavanany:

##### a. *Amin' ny andro:*

— na mampakatra jiro fotsy mahery vaika manjelatra na manofahofa saina na takelaka mazava tsara;

— na mampakatra takelaka manga tanora rarafin-jiro mazava fotsy manjelatra;

b. *Amin' ny alina:* mandrehitra jiro mazava fotsy manjelatra azo ampiarahina aminà takelaka manga tanora.

Ireny mari-pamantarana ireny dia tokony ho tazana avy any aloha sy aty afara sy haseho mandra-pahavitan' ny fifandalovana. voarara ny mbola fanehoana izany avy eo afa-tsy raha tian-kaseho fa afa-mandalo avy an-kavanana hatrany ny avy an' eran-drano.

Ny takelaka manga tanora dia hodidina sisiny fotsy 5 santimetatra ahay ny sakany; ny fanambaniny sy ny tanjany ary koa ny fanalan-jiro manjelatra dia tsy maintsy atao miloko matroka.

4. Raha vao ahiana ho tsy azon' ny avy an' ava ny eritreritry ny avy an' era, ny avy an' ava dia tsy maintsy mandefa:

— «akom-peo fohy gadona iray», raha toa avy an-kavia no fifanenana aminy; na

— «akom-peo fohy gadona roa», raha toa avy an-kavanana no fifanenana aminy.

5. Tsy tohinina ny fepetra soritan' ny andininy faha-2-2-2 manaraka etoana fa ny avy an' era dia tsy manaraka ny lalana atoron' ny avy an' ava alehany araka ny fepetra eto ambony; tsy maintsy averimberiny ny mari-pamantarana taza-maso tondroin' ny andalana faha-3 eto ambony sy ny mari-pamantarana amim-peo tondroin' ny andalana faha-4 eto ambony izay asehon' nya vy an' ava na alefany ho azy.

6. Ny andalany voalohany hatramin' ny faha-5 eto ambony dia tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsiky miolotra amin' ny fiaran-drano hafa sokajy aminy na raha misy fiaran-drano madinika mifanana amin' ny hafa.

7. Raha mifanana ny fiaran-drano madinika roa dia ny fitsipika voasoratra ho an' ny sokajy II no ampiharina.

Lorsque des dispositions du présent arrêté prévoient qu'une règle de route donnée ne s'applique pas aux menues embarcations dans leur comportement avec d'autres bâtiments, ces menues embarcations sont tenues de laisser à tous les autres bâtiments, l'espace nécessaire pour poursuivre leur route et pour manœuvrer. Elles ne peuvent exiger que ceux-ci s'écartent en leur faveur.

### CHAPITRE PREMIER Règles de route

#### Art. 3-2. — *Rencontres.* —

Le terme «rencontre» est employé lorsque deux bâtiments suivent des routes directement opposées ou à peu près opposées.

#### 1. *Rencontre: Règles normales* Catégorie I

1. En cas de rencontre, les montants doivent, compte tenu des circonstances locales et des mouvements des autres bâtiments, réserver aux avalants une route appropriée.

2. Les montants qui laissent la route des avalants à bâbord ne donnent aucun signal visuel.

3. Les montants qui laissent la route des avalants à tribord doivent en temps utile et à tribord:

##### a. *De jour:*

— soit monter un feu puissant blanc scintillant ou agiter un pavillon ou un panneau bien clair;

— soit monter un panneau bleu clair asservi à un feu clair blanc scintillant;

b. *De nuit:* montrer un feu clair blanc scintillant qui peut être asservi à un panneau bleu clair.

Ces signaux doivent être visibles de l'avant et de l'arrière et être montrés jusqu'à ce que le passage soit effectué. Il est interdit de les maintenir au-delà à moins de vouloir manifester l'intention de continuer à laisser passer les avalants à tribord.

Le panneau bleu clair doit être bordé d'une bande blanche d'au moins 5 centimètres de largeur; le châssis et la tringlerie ainsi que le fanal du feu scintillant doivent être de teinte sombre.

4. Dès qu'il est à craindre que les intentions des montants n'ont pas été comprises par les avalants, les montants doivent émettre:

— «un son bref: lorsque la rencontre doit s'effectuer sur bâbord; ou

— «deux sons brefs» lorsque la rencontre doit s'effectuer sur tribord.

5. Sans préjudice des dispositions de l'article 2-2.2 ci-après, les avalants doivent suivre la route indiquée par les montants conformément aux dispositions ci-dessus; ils doivent répéter les signaux visuels visés, au paragraphe 3 ci-dessus et les signaux sonores visés au paragraphe 4 ci-dessus qui sont montrés ou émis par les montants à leur intention.

6. Les paragraphes 1 à 5 ci-dessus ne s'appliquent pas aux menues embarcations dans leur comportement avec des bâtiments d'autres catégories ni dans le cas où des menues embarcations en rencontrent d'autres.

7. En cas de rencontre de deux menues embarcations, la règle énoncée pour la catégorie II, est applicable.

1. Fiferanana: Fahazo-mandiana ny fitsipika mandavanandro

### Sokajy I

1. Avela ho dinganina ny fepetra raketin' ny andininy faha-2-2-1 ho an' ireto sokajin' ny fiaran-drano manaraka ireto:

a. Ny fiaran-drano midina mpitatitra olona mamita esa aratoana ka ny isan' ny mpandeha be indrindra nahazoana alalana tsy mihoatra ny isa raketin' ny manampahefana mahafa, raha toa izy te hanatona fitodien-tsambo eo an-tsisin-drano misy fiaran-drano miakatra.

b. Ny andiam-piara tarihina midina izay te hanamorona ny sisiny voafetra ahafahany nivily dia manan-jo hitaky amin' ny miakatra hanova ny lalana izay nomena azy araka ny andininy faha-3-2-1 eo ambony raha ohatra tsy saha azy izany.

Na izany aza, tsy azony takiana izany raha tsy efa matoky tena tsara izy fa azo atao ny manome fahafaham-po tsy ahitan-doza azy teny.

2. Amin' izany ny midina, tsy maintsy mampiasa amin' ny totoana ilana azy, ny mari-pamantarana manaraka: raha tiany atao an-kavia ny fifanana dia tsy maintsy mandefa « feo fohy indray migadona » ary, raha tiany atao an-kavanana ny fifanana, dia tsy maintsy mandefa « feo fohy indroa migadona » ary ambonin' izany, mampiseho mari-pamantarana taza-maso voalaza ao amin' ny andininy faha-3-2-1 andalana faha-3.

3. Ny miakatra amin' izany, dia manome an-tsitrapo ny fangatahan' ny midina ary manamafy araka izao fomba izao:

— Raha tsy maintsy atao eo an-kavia ny fifanana dia tsy maintsy mandefa « feo fohy indray migadona » ary mampiseho koa ny mari-pamantarana taza-maso voalaza ao amin' ny andininy faha-3-2-1 andalana faha-3.

— Raha tsy maintsy atao eo an-kavanana ny fifanana dia tsy maintsy mandefa « feo fohy indroa migadona » ary koa mampiseho mari-pamantarana taza-maso voalaza ny andalana 3 amin' ny andininy faha-3-2-1 eto ambony.

4. Raha vao ahiana fa tsy azon' nya vy an' era ny eritreriry ny avy an' ava, dia tsy maintsy mamerina ny mari-pamantarana voazan' ny andalana faha-3 amin' ity andininy ity izy.

ava

5. Raha toa ny avy an' ava mahatsapa fa tsy dia mety ny lalana nangatahan' ny avy an' era ka mandefa « andian' akom-peo tena fohy gadona » izy, ny mpanamory dia tsy maintsy maka izay fepetra ohatra manandrify ny toe-java-miseho mba hisorohana ny loza.

### Sokajy II

1. Avela ho dinganina ny fitsipika ara-dalana raketin' ny andininy 2-2-1 fa ny fiaran-drano amin' ny antony manokana dia manazo mangataka hifandalo samy avy an-kavanana raha tahiny ka matoky tena tsara izy fa azo atao sy tsy mitera-doza ny fanomezana fahafaham-po azy.

2. Amin' izany dia mandefa « akom-peo fohy gadona indroa » ary koa tsy maintsy mampiseho ny mari-pamantarana voalaza ao amin' ny andininy faha-3-2-1 andalana 3 a sy b (sokajy I).

Ireo mari-pamantarana ireo dia tsy maintsy tazana avy eo anoloana sy afara ary aseho mandra-pahadilany eo.

Rarana ny mbola mitana azy rehetra afaka avy eo afa-tsy raha tsy ohatra hian-kaseho fa omen-dalana hatrany fiaran-drano mifanana avy eo an-kavanana.

3. Ny fiaran-drano mifanana amin' izany dia mandefa « akom-peo fohy gadona indroa » koa ary mampiseho mandritra izany ny mari-pamantarana taza-maso voalaza ao amin' ny andininy faha-3-2-1 eo ambony, andalana faha-3 (sokajy I).

4. Raha toa ny fiaran-drano mifanana mahalala fa tsy dia mety ny lalana nangatahan' ary mety hampisy fifandonana, dia mandefa « andian' akom-peo tena fohy gadona » izy. Ny mpanamory dia tsy maintsy maka izay fepetra rehetra manandrify ny toe-javatra miseho mba hisorohana ny loza.

## 2. Rencontre: Dérogations aux règles normales

### Catégorie I

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 2-2.1 des catégories suivantes:

a. Les bâtiments à passagers avalants effectuent un service régulier, et dont le maximum autorisé de passagers n'est pas inférieur à un nombre fixé par l'autorité compétente, lorsqu'ils veulent accoster un débarcadère situé sur la rive longée par des bâtiments montants:

b. Les convois remorqués avalants qui, pour virer l'amont, veulent longer une rive déterminée, ont le droit de demander que les montants modifient la route qu'ils leur réservent, suivant l'article 3-2-1 ci-dessus, si cette route ne leur convient pas.

Toutefois, ils ne peuvent l'exiger qu'à condition de s'être assurés qu'il est possible de leur donner satisfaction sans danger.

2. Dans ce cas, les avalants doivent faire usage en temps utile des signaux suivants:

— s'ils veulent que la rencontre s'effectue à bâbord, ils doivent émettre « un son bref » et,

— s'ils veulent que la rencontre s'effectue à tribord, ils doivent émettre « deux sons brefs » et en outre, montrer les signaux visuels visés au paragraphe 3 de l'article 3-2.1.

3. Les montants doivent alors satisfaire à la demande des avalants et en donner confirmation de la façon suivante:

— si la rencontre doit s'effectuer à bâbord, ils doivent émettre « un son bref » et, en outre, montrer les signaux visuels visés au paragraphe 3 de l'article 3-2.1.

— si la rencontre doit s'effectuer à tribord, ils doivent émettre « deux sons brefs » et, en outre, montrer les signaux visuels visés au paragraphe 3 de l'article 3-2.1 ci-dessus.

4. Dès qu'il est à craindre que les intentions des avalants n'aient pas été comprises par les montants, les avalants doivent répéter les signaux sonores prévus au paragraphe 3 du présent article.

5. Si les montants reconnaissent que la route demandée par les avalants n'est pas appropriée et qu'ils en émettent « une série de sons très brefs », les conducteurs doivent alors prendre toutes les mesures que les circonstances exigent pour éviter le danger.

### Catégorie II

1. En dérogation à la règle normale de l'article 2-2.1, les bâtiments peuvent dans des cas exceptionnels et à condition de s'être assurés qu'il est possible, sans danger de leur donner satisfaction, demander que le passage s'effectue tribord sur tribord.

2. Dans le cas, ils émettent « deux sons brefs » et doivent montrer en outre, les signaux prescrits à l'article 3-2.1, paragraphe 3 a et b (catégorie I).

Ces signaux doivent être visibles de l'avant et de l'arrière et être montrés jusqu'à ce que le passage soit effectué. Il est interdit de les maintenir au-delà à moins de vouloir manifester l'intention de continuer à laisser passer les bâtiments rencontrés à tribord.

3. Les bâtiments rencontrés émettent alors également « deux sons brefs » et doivent montrer en même temps les signaux visuels visés au paragraphe 3 (catégorie I) de l'article 3-2.1 ci-dessus.

4. Si les bâtiments rencontrés reconnaissent que la route demandée n'est pas appropriée et qu'il y a danger d'abordage, ils émettent « une série de sons très brefs ». Les conducteurs doivent alors prendre toutes les mesures que les circonstances exigent pour éviter le danger.

### 3. Fifanenana amin' fiaran-drano taritina

Ny fiaran-drano tsy taritina raha mifanena amin' ny fiaran-drano taritina avy eny amoron-drano dia tsy maintsy mamela loana ny fiaran-drano misy ny fitaritana ho azy. Amin' izany dia ampaneferina ny fiaran-drano 1 sy 2 amin' ity andininy ity.

### 4. Fifanenana eny amin' ny lalana tery

Mba hialana, raha azo atao, amin' ny fifanenana ao amin' ny fiaran-drano na toerana izay hita miharihary izao ny fahateran' ny fiaran-drano raha hifanenana dia ny fitsipika maharaka etoana no ampiharina:

a. Ny fiaran-drano rehetra dia tsy maintsy mita ny lalana tery eo amin' ny fotoana faran' izay fohy indrindra;

b. Raha toa tsy lasa lavitra ny tsininjo, ny fiaran-drano alohan' ny fiaran-drano amin' ny lalana tery dia tsy maintsy mandefa akom-peo lave gadona; raha haina indrindra raha lava ny lalana tery, dia tsy maintsy averina io mari-pamantarana io eo am-pandalovana aminy;

c. Eny amin' ny lalan-drano azo ifamovoizana izay miavaka ara ny an'ava sy an'era:

i. Ny avy an'ava dia tsy maintsy mijanona alohan' ny lalana tery mandra-pandalovan' ny avy an'era raha ohatra-ka tsapan' fa ny avy an'era dia mby an'avalana hiditra ao amin' ny lalana tery.

ii. Raha fa tafatsofoka amin' ny lalana tery ny andiam-piaran-drano avy an'ava ny avy an'era dia tsy maintsy araka izay azo atao, mijanona eny an'eran' ny lalana tery mandra-pandalovan' ny andiam-piaran-drano avy an'ava, io famaperana io dia mihatra ihany/koa amin' ny fiaran-drano mitokan-dia avy an'era manoloana ny fiaran-drano mitokan-dia avy an'ava.

d. Eny amin' ny lalan-drano azo ifamovoizana izay tsy voafaritra hazava ny an'ava sy an'era:

i. Ny fiaran-drano izay tsy mahita zava-misakana eo ankavanany ary koa ireo izay ankavanany ny kihom-piolahana raha toa kihom-dalana teny no andalovana, dia tsy maintsy manohy ny diany ary ny fiaran-drano hafa dia tsy maintsy miahdry mandra-pandalovan' ny voalohany ny lalana tery nefa io fepetra io dia tsy arpiharina amin' ny fiaran-drano madinika sy ny fiaran-drano hafa;

ii. Eo amin' ny fifanenan' ny samy fiaran-drano madinika enty-dia, ny fiaran-drano izay mihazo tso-drivotra na, raha ny fiaran-drano fofa fofa samy ampanefanin' ny tso-drivotra, izay mihazo ny tso-drivotra avy eo an-kavanany dia manohy ny diany ary ilay iray hafa dia tsy maintsy miandry mandra-pandalovan' iray voalohany ny lalana tery.

2. Raha tsy azo ialana ny fifanenan' amin' ny lalana tery, ny fiaran-drano dia tsy maintsy maha ny fepetra rehetra azo atao mba hifanenana amin' toerana iray/ary amin' ny fomba mahakely dia tsy ny fiaran-drano. Ny ampanefery izay mahatsapa fa maty hisy ny fifanenan' dia tsy maintsy mandefa akom-peo tena fohy gadona.

### 5. Fifanenana voararan' ny mari-pamantarana lalan-drano azo ifamovoizana

1. Rehefa mihamanatona ny faritra tondroin' ny mari-pamantarana milaiza fa voararan' ny fifanenana:

a. Eo amin' ny lalan-drano azo ifamovoizana izay miavaka tsara ny an'ava sy ny an'era:

— ny avy an'ava dia tsy maintsy mijanona rehefa mihamanatona ny avy an'era mandra-pandalovan' ny avy an'era ilay faritra;

b. Eo amin' ny lalan-drano azo ifamovoizana izay tsy miavaka tsara ny an'ava sy an'era:

— ny fitsipika manandrify izany tondroin' ny andininy faha-3-2 no ampiharina.

2. Raha ny Manampahafana tompon' andrakitra manery ny fandalovana amin' zotra lalan-tokana mba hiorohana ny fifanenana:

— ny fisakanana handalo eo dia tondroin' ny mari-pamantarana zava-boarara faobe A.1;

— ny famelana handalo dia tondroin' ny mari-pamantarana faobe famelana handalo.

### 3. Rencontre en cas de bateaux halés

En cas de rencontre entre un bâtiment halé de la rive et un bâtiment non halé, ce dernier doit toujours, en dérogation aux paragraphes premier et 2 du présent article, laisser au premier le côté du halage.

### 4. Rencontre dans les passages étroits

1. Pour éviter, dans la mesure du possible, une rencontre dans les secteurs ou aux endroits où le chenal ne présente pas une largeur incontestablement suffisante pour une telle rencontre (passage étroit), les règles suivantes sont applicables:

a. Tous les bâtiments doivent franchir les passages étroits dans le plus court délai possible;

b. Dans le cas où la portée de vue est restreinte, les bâtiments doivent avant de s'engager dans un passage étroit, émettre « un son prolongé »; en cas de besoin, notamment lorsque le passage étroit est long, ils doivent répéter ce signal lors du passage;

c. Sur les voies navigables pour lesquelles l'aval et l'amont sont définis:

i. Les montants doivent, lorsqu'ils constatent qu'un avalant est sur le point de s'engager dans un passage étroit, s'arrêter à l'aval de ce passage jusqu'à ce que les bâtiments avalants l'aient franchi;

ii. Lorsqu'un convoi montant est déjà engagé dans un passage étroit les avalants doivent, pour autant qu'il est possible, s'arrêter à l'amont de ce passage jusqu'à ce que le convoi montant l'ait franchi; la même obligation incombe aux bâtiments isolés avalants à l'égard d'un bâtiment isolé montant;

d. Sur les voies navigables pour lesquelles l'aval et l'amont ne sont pas définis:

i. Les bâtiments qui ne trouvent pas d'obstacle à tribord ainsi que ceux qui, lorsque le passage étroit se trouve dans une courbe, dont l'extérieur de la courbe à tribord, doivent poursuivre leur route et les autres bâtiments doivent attendre jusqu'à ce que les premiers aient franchi le passage étroit; toutefois, cette disposition ne s'applique pas entre petites embarcations et autres bâtiments;

ii. En cas de rencontre entre de petites embarcations à voile, l'embarcation qui est au vent ou, dans le cas où toutes les deux navigent au vent, celle qui reçoit le vent de tribord doit poursuivre sa route et l'autre doit attendre jusqu'à ce que la première ait franchi le passage étroit.

2. Dans le cas où la rencontre dans un passage étroit est devenue inévitable, les bâtiments doivent prendre toutes les mesures possibles pour que la rencontre ait lieu en un endroit et dans des conditions présentant un minimum de danger. Tout conducteur qui constate un danger d'abordage doit émettre « une série de sons très brefs ».

### 5. Rencontre interdite par les signaux de la voie navigable

1. A l'approche des secteurs indiqués par le signal d'interdiction où la rencontre est interdite:

a. Sur les voies navigables pour lesquelles l'aval et l'amont sont définis:

— les montants doivent s'arrêter à l'approche d'avalants jusqu'à ce que les avalants aient franchi le secteur;

b. Sur les voies navigables pour lesquelles l'aval et l'amont ne sont pas définis:

— les règles correspondantes au paragraphe 4 de l'article 3-2 s'appliquent.

2. Si, pour éviter toute rencontre, les autorités compétentes imposent le passage à sens unique alterné:

— l'interdiction de passage est indiquée par un signal général d'interdiction A.1;

— l'autorisation de passage est indiquée par un signal général d'autorisation de passage.

Arakaraka ny toe-javatra miseho eo an-toerana, ny mari-pamantarana zava-boarara dia mety lazaina amin' ny mari-pamantarana zava-boadidy B.B izay atao ho mari-pamantarana voarakaka eny aloha.

3. Raha toa ny mari-pamantarana voalaza ao amin' ny andalana faha-2 etsy ambony tsy azo atao miseho, ny fiaran-drano dia tsy maintsy mijanona ary miandry mandra-pisian' ny fanomezanana handalo avy amin' ny mpandraharahan' ny Manampaha-tompon' andraiktira.

#### And. 3-3. — Fisongonana. —

Ny fisongonana dia tsy azo atao raha tsy fantatry ny mpanatratra tsara fa tsy mampitera-doza ny fihetsiny.

Ny tratrarina dia tsy maintsy manamora ny fisongonana araka ny ilaina sy azo atao. Tsy maintsy mampihena ny hafainganam-pandehany izy raha ilaina izany mba tsy hampitera-doza ny fisongonana ary hahatontosany ao anatin' ny fotoana fohy mba tsy ho voahelingelina ny fiaran-drano hafa.

Amin' ny ankapobeny, ny mpanatratra dia tsy maintsy mandalo an-kavian' ny tratrarina.

Raha toa ny sakan' ny lalan-drano ka antonony tsara izao, dia on' ny mpanatratra atao ny misongona ny tratrarina avy an-kavanana.

Aminà fifampisongonan' ny samy fiaran-drano madinika entin-day, amin' ny ankapobeny, ny mpanatratra dia tsy maintsy mandalo amin' ny ilany mandrivotra ho an' ny tratrarina.

Aminà fisongonan' ny fiaran-drano madinika entin-day ny fiaran-drano madinika, ny tratrarina dia tsy maintsy manamora ny andalovana amin' ny ilany mandrivotra ho an' ny mpanatratra.

Raha toa ny fisongonana ka tsy mampiova ny lalan-kalehan' ny tratrarina na ny hafainganam-pandehany, dia tsy misy mari-pamantarana amim-peo alean' ny mpanatratra.

Raha toa ny fifampisongonana ka mahavoatery ny tratrarina hataka amin' ny lalany na ahiana ho tsy mahazo an' eritreritra ny kinasan' ny mpanatratra ary mety hampisy fifandonana izany, ny mpanatratra dia tsy maintsy mandefa:

a. « Akom-peo lava gadona indroa arahim-peo fohy indro gadona » raha hisongona ny tratrarina avy eo an-kavia izy;

b. « Akom-peo lava gadona indroa arahim-peo fohy indray gadona » raha hisongona ny tratrarina avy eo an-kavanana izy.

Raha toa ny tratrarina ka afa-mamaly ny fangatahan' ny mpanatratra, dia tsy maintsy avelany halalake ny ilan-toerana nangatahana sady lasa izy raha ilaina mankery amin' ny ankilany ary mandefa:

a. « Akom-peo fohy indray gadona » raha avy an-kavia no anaovana ny fisongonana.

b. « Akom-peo indroa gadona » raha avy an-kavanana no anaovana ny fisongonana.

Raha tsy azo atao avy amin' ny ilany nangatahin' ny mpanatratra ny fisongonana nefa azo atao amin' ny ankilany hafa, ny tratrarina dia tsy maintsy mandefa:

a. « Akom-peo fohy indray gadona » raha avy an-kavia no anaovana ny fisongonana.

b. « Akom-peo fohy indroa gadona » raha avy an-kavanana no anaovana ny fisongonana.

Ny mpanatratra izay mbola te-hisongona ihany, raha izany ny toe-java-misy, dia tsy maintsy mandefa « akom-peo fohy indroa gadona » amin' ny a na « akom-peo fohy indray gadona » amin' ny b.

Ny tratrarina izany dia tsy maintsy mamele elanelana amin' ny ilany anaovana ny fisongonana sady mihataka, raha ilaina, mankery amin' ny ankilany.

Raha tsy tena azo atao ny fisongonana tsy arahim-pifandonana, dia tsy maintsy mandefa akom-peo fohy gadona indimy ny tratrarina.

Selon les circonstances locales, le signal d'interdiction de passage peut être annoncé par le signal d'obligation B.B employé comme signal avancé.

3. Si les signaux visés au paragraphe 2 ci-dessus ne peuvent pas être montrés, les bâtiments doivent s'arrêter et attendre jusqu'à ce que l'autorisation de passage leur soit donnée par les agents des autorités compétentes.

#### Art. 3-3. — Dépassement. —

Le dépassement n'est autorisé que si le rattrapant s'est assuré que cette manœuvre peut avoir lieu sans danger.

Le rattrapé doit faciliter le dépassement autant qu'il est nécessaire et possible. Il doit diminuer sa vitesse lorsque cela est nécessaire pour que le dépassement s'effectue sans danger et que sa durée soit suffisamment courte pour que le mouvement d'autres bâtiments ne soit pas gêné.

En règle générale, le rattrapant doit passer à bâbord du rattrapé.

Lorsque le chenal présente une largeur incontestablement suffisante, le rattrapant peut aussi dépasser par tribord du rattrapé.

En cas de dépassement entre deux menues embarcations à voile, le rattrapant doit, en règle générale, passer du côté d'où le rattrapé reçoit le vent.

En cas de dépassement d'une menue embarcation par une menue embarcation à voile, le rattrapé doit faciliter le passage du côté d'où le rattrapant reçoit le vent.

Si le dépassement est possible sans que le rattrapé doive modifier sa route ou sa vitesse, le rattrapant ne donne aucun signal sonore.

Lorsque le dépassement ne peut avoir lieu sans que le rattrapé s'écarte de sa route ou lorsqu'il est à craindre que le rattrapé n'ait pas perçu l'intention du rattrapant de dépasser et qu'il puisse en résulter un danger d'abordage, le rattrapant doit émettre:

a. « Deux sons prolongés suivis de deux sons brefs » s'il veut dépasser par bâbord du rattrapé;

b. « Deux sons prolongés suivis d'un son bref » s'il veut dépasser par tribord du rattrapé.

Lorsque le rattrapé peut donner suite à cette demande du rattrapant, il doit laisser l'espace voulu du côté demandé, en s'écartant au besoin vers le côté opposé et émettre:

a. « Un son bref » lorsque le dépassement doit avoir lieu par son bâbord;

b. « Deux sons brefs » lorsque le dépassement doit avoir lieu par son tribord.

Lorsque le dépassement n'est pas possible du côté demandé par le rattrapant, mais peut se faire du côté opposé, le rattrapé doit émettre:

a. « Un son bref » lorsque le dépassement est possible par son bâbord;

b. « Deux sons brefs », lorsque le dépassement est possible par son tribord.

Le rattrapant qui, dans ces conditions, veut encore dépasser doit émettre « deux sons brefs » dans le cas a ou « un son bref » dans le cas b.

Le rattrapé doit alors laisser l'espace voulu du côté où le dépassement doit avoir lieu en s'écartant au besoin du côté opposé.

Lorsque le dépassement est impossible sans danger d'abordage le rattrapé doit émettre cinq sons brefs.

17 Decambra 1999

1. Fepetra eto ambony dia tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsiny manoloana fiaran-drano hafa sokajy iriny na amin' ny fifampisongonana ny fiaran-drano madinika

And. 3-4. — *Fisongonana voararan' ny mari-pamantarana.* —

- a. Voarara ny fifampisongonana: Amin' ny ankapobeny eny amin' ny toerana faritan' ny mari-pamantarana A.2;
- b. Amin' ny samy andiam-piara eny amin' ny toerana faritan' ny mari-pamantarana A.3.

And. 3-5. — *Lalana mifanapaka.* —

1. Raha fiaran-drano roa no mandalo amin' ny lalana mifanapaka ka mety hampisy fifandonana izany, ny fiaran-drano mahatana ilay iray hafa avy an-kavanany dia tsy maintsy mihataka ny lalana-kalehan' ity farany ary raha ahazoa-manso izany ny toe-javamisy, miala amin' ny fifampisongonana avy anoloany, lo fitsipika io tsy ampiharina amin' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsiny manoloana fiaran-drano hafa.

2. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany eto ambony, dia tsy ampiharina raha toa fampihatra ny iray amin' ny andininy 3-7, 3-8 na 3-10.

3. Na eo aza ny fepetra mifanohitra amin' izany raketin' ny andalana voalohany etsy ambony, raha amin' fiaran-drano madinika sokajy samy hafa, ka misy fiaran-drano roa no adeha amin' lalana mifanapaka mety hampisy fifandonana, ny fiaran-drano madinika enti milina hafa rehetra ary ny fiaran-drano madinika tsy enti milina na tsy entin' day dia tsy maintsy mihataka amin' ny lalana iray fiaran-drano madinika entin' day.

Kanefa ny fiaran-drano izay manaraka ny ilan' ny lalana-drano an-kavanana dia tsy maintsy mitana ny lalana-kalehany.

4. Na eo aza ny fepetra raketin' ny andalana voalohany ety ambony mifanohitra aminy, raha toa misy fiaran-drano madinika mifanana an-dalana mifanapaka ka hita fa mety hampisy fifandonana izany, ny iray aminy dia tsy maintsy mihataka amin' ny lalana izoran' ny iray hafa tahak' izao:

- a. Raha toa avy amin' ilany samy hafa no mandrivotra ho an' ny fiaran-drano madinika tsirairay, izay avy an-kaviany no mandrivotra dia tsy maintsy mihataka ny lalana-kizoran' ny sasany;
  - b. Raha toa mitovy ny ilany mandrivotra ho an' ny fiaran-drano madinika roa, izay miatrika ny tso-drivotra no tsy maintsy mihataka ny lalana-kizoran' ny miamboho ny tso-drivotra;
  - c. Raha avy amin' ny ilany an-kavia no mandrivotra ho an' ny fiaran-drano madinika ka misy fiaran-drano madinika iray hafa hitany nefa tsy azony antoka tanteraka raha avy an-kaviany na avy an-kavanany no mandrivotra ho azy, dia tsy maintsy mihataka amin' ny lalana-kizoran' ilay iray hafa iray voalohany.
- Kanefa, ny fiaran-drano madinika manaraka ny an-kavanana-dalam-piara-drano dia tsy maintsy mitana ny zotran-dalany.

And. 3-6. — *Fitamoloizana amin' faritra voasoritra ny lalana-kaleha.* —

1. Amin' faritra voasoritra ny lalana-kaleha, voatondron' ny mari-pamantarana zava-boadidy B.1, B.2, B.3, na B.4 izany lalana-kizorana izany, ny fiakaran' io faritra io dia mety ho maritan' ny mari-panondroana E.11.

2. Ao anatin' io faritra io, ny avy an' avy dia tsy mahazo manembantsemana velively ny dian' ny avy an' fiaran-drano; indrindra raha mihamanakaiky ny mari-pamantarana zava-boadidy B.4, dia tsy maintsy mampihena ny hafainganam-pandehany, raha ilaina mijanona mihitsy aza mba ahafahan' ny avy an' ara manatanteraka ny fihetsika tokony hataony.

Les dispositions ci-dessus ne s'appliquent pas aux menues embarcations dans leur comportement avec des bâtiments d'autres catégories ni en cas de dépassement des menues embarcations par d'autres.

Art. 3-4. — *Dépassement interdit par les signaux.* —

Le dépassement est interdit:

- a. D'une manière générale sur les secteurs délimités par le signal A.2;
- b. Entre convoi, sur les secteurs délimités par le signal A.3.

Art. 3-5. — *Routes qui se croisent.* —

1. Lorsque deux bâtiments font des routes qui se croisent de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage, le bâtiment qui voit l'autre bâtiment sur tribord doit s'écarter de la route de celui-ci et, si les circonstances le permettent, éviter de croiser sa route sur l'avant. Cette règle ne s'applique pas aux menues embarcations dans leur comportement avec d'autres bâtiments.

2. La disposition du paragraphe premier ci-dessus ne s'applique pas lorsqu'un des articles 3-7, 3-8 ou 3-10 est applicable.

3. Nonobstant toute disposition contraire au paragraphe premier ci-dessus, lorsque dans le cas de menues embarcations de catégorie différente, deux menues embarcations font des routes qui se croisent de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage, les menues embarcations motorisées doivent s'écarter de la route de toutes les autres menues embarcations et les menues embarcations qui ne sont ni motorisées ni à voile doivent s'écarter de la route des menues embarcations à voile.

Toutefois, l'embarcation qui suit le côté du chenal à tribord est tenue de maintenir sa route.

4. Nonobstant toute disposition contraire du paragraphe premier ci-dessus, lorsque dans le cas de menues embarcations font des routes qui se croisent de telle sorte qu'il existe un danger d'abordage, l'une d'elles doit s'écarter de la route de l'autre comme suit:

- a. Quand chacune des embarcations reçoit le vent d'un bord différent, celle qui reçoit le vent de bâbord doit s'écarter de la route de l'autre;
- b. Quand les deux embarcations reçoivent le vent du même bord, celle qui est au vent doit s'écarter de la route de celle qui est sous le vent;
- c. Si une embarcation qui reçoit le vent de bâbord voit une autre embarcation au vent et ne peut pas déterminer avec certitude si cette autre embarcation reçoit le vent de bâbord ou de tribord, la première doit s'écarter de la route de l'autre.

Toutefois, l'embarcation qui suit le côté du chenal à tribord est tenue de maintenir sa route.

Art. 3-6. — *Navigation sur les secteurs où la route à suivre est prescrite.* —

1. Sur les secteurs où la route à suivre est prescrite, cette route est indiquée par les signaux d'obligation B.1, B.2, B.3 ou B.4. La fin du secteur peut être annoncée par le signal d'indication E.11.

2. Dans un tel secteur, les montants ne doivent en aucun cas gêner la marche des avalants; en particulier, à l'approche du signal d'obligation B.4, ils doivent au besoin diminuer leur vitesse et même s'arrêter pour permettre aux avalants d'accomplir leur manœuvre.

**And. 3-7. — Fiviliana-dàlana. —**

1. Ny fiaran-drano dia tsy afa-mivily làlana raha tsy efa azony aoka tsara fa, araka ny fepetra raketin' ny andàlana faha-2 sy faha-3 manaraka etoana, ny tokony ho fihetsiky ny fiaran-drano hafa dia ahafahany manatenteraka izany tsy amin-doza sy tsy manery ny fiaran-drano hafa hanova tampoka ny làlan-kizorany na ny hafainganam-pandehany.

2. Raha toa ny fihetsika kasaina hatao ka manery ny fiaran-drano hafa hihataka ny làlan-kalehany na hanova ny hafainganam-pandehany, ny fiaran-drano te-hivily làlana dia tsy ahafahany mampilaza ara-potoana alohan' ny fiviliana ny fihetsika hataony ary mandefa:

- a. « Akom-peo lava gadona arahim-peo tofry indray gadona » raha hihodina-kavanana na
- b. « Akom-peo lava gadona arahim-peo indroà gadona » raha te-hihodina-kavia izy.

3. Ny fiaran-drano hafa amin' izay dia tsy maintsy, arak' izay aza sy azo atao, manova ny hafainganam-pandehany sy ny làlan-kizorany mba tsy hampitera-doza ny fanatanterahana ny fiviliana. Indrindra indrindra anoloan' ireo fiaran-drano te-hivily làlana hisetra ny todiky ny fiaran-drano dia tsy maintsy ataony izay kony hataony mba hahatanteraka ara-potoana izany fihetsika any.

4. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany hatramin' ny fahatelo etsy ambonny dia tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano madinika min' ny fihetsiny miolotra amin' ny fiaran-drano sokajy hafa. Ho an' ny samy fiaran-drano madinika dia ny andalana voalohany etsy ambonny ihany no ampiharina.

5. Voarara ny mety ho fiviliana-dàlana rehetra eo amin' ny faritra soritan' ny mari-pamantarana ny zava-boarara A8. Nefa kosa fa misy amin' ny làlan-drano ifamoivoizana faritra soritan' ny mari-pandroana E8; farafaraina amin' ny mpamily fa azony atao ny misafidy an' io faritra io mba hiviliana làlana ka ny fepetra raketin' ity andininy ity no mifehy hatrany ny fiviliana-dàlana.

**And. 3-8. — Fanamoriana am-piainana. —** Amin' ny fanamoriana am-piainana, ny fepetra raketin' ny andininy faha-3-7 etsy ambonny dia fampihatra koe, afa-tsy amin' izay mikasika ny baka, amin' ny fiaran-drano miata ny toerem-piantsonany na famaharany nefa tsy mivily làlana; na izany aza ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana faha-2 amin' ity andininy ity dia soloina izao manaraka izao:

— « Akom-peo fohy gadona » raha toa avy eo an-kavanana no ihavian' ilay fiaran-drano na

— « Akom-peo fohy gadona indroà » raha toa avy eo an-kavia no ihavian' ilay fiaran-drano.

**And. 3-9. — Fandrarana ny fitsofohana anelanelan' ny tsirairay amin' ny andiam-piaran-drano tarihina. —**

Voarara ny fitsofohana anelanelan' ny tsirairay amin' ny andiam-piaran-drano tarihina.

**And. 3-10. — Fampitana làlan-drano azo ifamoivoizana, tdirana sy fivohana amin' ny seranana ary amin' ny làlan-drano sampanana. —**

1. Ny fiaran-drano dia tsy mahazo miampita ny làlan-drano azo ifamoivoizana na miditra an-tseranana na làlan-drano sampanana na mivoaka ireo raha tsy efa azony antony fa tsy mampidi-doza ireo fihetsika ireo ary tsy manery ny fiaran-drano hafa hanova tampoka ny làlan-kizorany na ny hafainganam-pandehany.

Raha toa ny avy an' eran-drano voatery mivily làlana an' ava mba ahafahany miditra ao an-tseranana na amin' ny làlan-drano sampanana, dia tsy maintsy omeny fialohany ny avy an' ava rehetra te-hiditra koa an-tseranana na amin' ny làlan-drano sampanana.

Amin' anton-javatra sasantsasany, ny heverin-ko làlan-drano sampanana dia azo tondroina amin' ny iray amin' ireo mari-pamantarana E.9 na E.10.

**Art. 3-7. — Virage. —**

1. Les bâtiments ne peuvent virer qu'après s'être assurés que les mouvements des autres bâtiments, compte tenu des dispositions des paragraphes 2 et 3 ci-après, permettent d'effectuer la manœuvre sans danger et sans que ces autres bâtiments soient obligés de modifier brusquement leur route ou leur vitesse.

2. Si la manœuvre envisagée doit obliger d'autres bâtiments à s'écarter de leur route ou à modifier leur vitesse, le bâtiment qui veut virer doit, avant de virer, annoncer sa manœuvre en temps utiles, en émettant:

- a. « Un son prolongé suivi d'un son bref », s'il veut virer sur tribord ou
- b. « Un son prolongé suivi de deux sons brefs », s'il veut virer sur bâbord.

3. Les autres bâtiments doivent alors, autant qu'il est nécessaire et possible, modifier leur vitesse et leur route pour que le virage puisse s'effectuer sans danger. Notamment vis-à-vis des bâtiments qui veulent virer pour venir contre le courant, ils doivent contribuer à ce que cette manœuvre puisse être effectuée en temps utile.

4. Les dispositions des paragraphes premier à 3 ci-dessus ne s'appliquent pas aux menues embarcations dans leur comportement avec des bâtiments d'autres catégories. Pour les menues embarcations entre elles, seul le paragraphe premier ci-dessus est applicable.

5. Tout virage est interdit sur les secteurs marqués par un signal d'interdiction A.8. En revanche, il existe sur une voie navigable des secteurs marqués par le signal d'indication E.8; il est recommandé au conducteur de choisir ce secteur pour y virer, le virage restant soumis aux prescriptions du présent article.

**Art. 3-8. — Conduite au départ. —**

Pour la conduite au départ des dispositions de l'article 3-7 ci-dessus s'appliquent également, exception faite des bacs, dans le cas de bâtiments qui quittent leur poste de mouillage ou d'amarrage sans virer; toutefois les signaux prescrits au paragraphe 2 de cet article sont remplacés par les suivants:

— « un son bref », lorsque les bâtiments viennent sur tribord ou

— « deux sons brefs », lorsque les bâtiments viennent sur bâbord.

**Art. 3-9. — Interdiction de s'engager dans les intervalles entre les éléments d'un convoi remorqué. —**

Il est interdit de s'engager dans les intervalles entre les éléments d'un convoi remorqué.

**Art. 3-10. — Traversée de la voie navigable, entrée et sortie des ports et des voies affluentes. —**

1. Les bâtiments ne peuvent traverser la voie navigable, ni entrer dans un port ou une voie affluente, ou en sortir, qu'après s'être assurés que ces manœuvres peuvent s'effectuer sans danger et sans que d'autres bâtiments soient obligés de modifier brusquement leur route ou leur vitesse.

Si un avalant est obligé de virer cap à l'amont pour pouvoir entrer dans un port ou une voie affluente, il doit laisser la priorité à tout montant qui veut entrer également dans ce port ou cette voie affluente.

Dans certains cas, les voies considérées comme affluentes peuvent être indiquées par l'un des signaux E.9 ou E.10 (annexe 6)

7 Desambra 1990

2. Ny fiaran-drano manao ny iray amin' ny fihetsika voalazan' ny andalana voalohany etsy ambony dia tsy maintsy, raha toa ny fihetsika kaseiny eto mety na tsy maintsy manery ny fiaran-drano fa hanova ny lalàn-kalehany na ny hafainganam-pandehany, ampilaza ny fihetsika hataony ka mandefa ara-potoana:

— «Akom-peo lava gadona intelo arahim-peo fohy gadona» raha toa izy tsy maintsy mizotra miankavanana rehefa miditra na rehefa tavaoka avy eo;

— «Akom-peo lava gadona intelo arahim-peo fohy gadona indroa» raha toa izy tsy maintsy mizotra miankavia rehefa miditra na rehefa tafavoaka avy eo;

— «Akom-peo lava gadona intelo» raha toa izy te-hiampita ny in-drano azo ifamoivoizana.

Alohan' ny ahatafitany dia tsy maintsy mandefa, raha ilaina,

— «Akom-peo lava gadona arahim-peo fohy gadona» raha te-otra miankavanana na

— «Akom-peo lava gadona arahim-peo fohy gadona indroa» raha te-hizotra miankavia.

3. Ny fiaran-drano hafa amin' izany dia tsy maintsy, raha ilaina, hanova ny lalàn-kizorany sy ny hafainganam-pandehany.

Io fepetra io dia fampihatra koa raha toa misy mari-pamantarana B.10 mipetraka eo amin' ny lalambe akaiky ny fivoahana ny seranana na lalàn-drano sampanana.

Raha toa ny iray amin' ny mari-pamantarana B.9 mipetraka eo akaikin' ny fivoahana ny seranana na lalàn-drano sampanana dia tsy mahazo mitsofoka amin' ny lalambe na miampita aminy raha toa ny fihetsika io tsy manery ny fiaran-drano mifamoivoy hanova ny lalàn-kizorany na ny hafainganam-pandehany ny fiaran-drano mivoaka avy eo amin' ilay seranana na lalàn-drano sampanana.

5. Ny fiaran-drano dia tsy mahazo miditra an-tseranana na amin' ny lalàn-drano sampanana raha misy mari-pamantarana A.1 mambana amin' ny mari-pamantarana fanampiny aseho eny amin' ny lalàn-dehibe.

Ny fiaran-drano dia tsy afa-mivoaka ny seranana na lalàn-drano sampanana raha misy mari-pamantarana E.1 miaraka amin' ny fanampiny akaikin' ny fivoahana eo.

6. Na mety hanery ny fiaran-drano mifamoivoy amin' ny lalambe hanova ny lalany na ny hafainganam-pandehany aza io fitsipike io, dia mahazo miditra eo amin' ny seranana na amin' ny lalàn-drano sampanana ny fiaran-drano raha misy mari-pamantarana E.1 mambana amin' ny mari-pamantarana fanampiny eo akaikin' ny fivoahana; amin' ity farany ity dia ny mari-pamantarana B.10 no aseho eny amin' ny lalambe.

7. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany hatramin' ny faha-3 dia tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsiny miolotra amin' ny fiaran-drano hafa zokajy, na ny raketin' ny andalana faha-4 amin' ny fiaran-drano tsy anisan' ny fiaran-drano madinika amin' ny fihetsiny miolotra amin' ireto farany. Ny fepetra raketin' ny andalana faha-2 sy faha-3 dia fampihatra amin' ny samy fiaran-drano madinika.

And. 3-11. — *Fifamoivoizana milahatra.* —

1. Tsy mahazo milahatra mihitsy ny fiaran-drano raha tsy hoe malalaka tsara ny toerana anaovana izany ka tsy mitera-pahasa-anana na loza amin' ny fifamoivoizana.

2. Afa-tsy amin' ny fifampisononana na fifanenana, dia voarara ny mifamoivoy latsaka ny 50 metatra ahay ny manelanelana amin' ny fiaran-drano, andiam-piara-drano tosoka, andiam-piara mitamba-droa mitondra fanilo manga roa na telo na varingarina fanilo manga roa na telo.

3. Rarana ny manatona fiaran-drano na fitaovam-piasana mitsikafona, misarangotra aminy na menaiky ho voataritrika eny akaikin' ny raha tsy misy fahazoan-dalana mazava avy amin' ny mpamily ny.

4. Ny mpanao aty ambony rano sy ny olona manao fanatanjantana eny amin' ny rano tsy mampiasa fiaran-drano dia tsy maintsy menakivitra tsara ny fiaran-drano sy ny fitaovam-piasana mitsikafona mandeha lalana ary koa ny fitaovana mitsingevana amin' ny asa.

2. Les bâtiments qui effectuent une des manœuvres visées au paragraphe premier ci-dessus doivent, si la manœuvre envisagée peut ou doit obliger d'autres bâtiments à modifier leur route ou leur vitesse, annoncer cette manœuvre en émettant, en temps utile:

— «trois sons prolongés suivis d'un son bref» lorsque, pour entrer ou après la sortie, ils doivent se diriger sur tribord;

— «trois sons prolongés suivis de deux sons brefs» lorsque, pour entrer ou après la sortie, ils doivent se diriger sur bâbord;

— «trois sons prolongés» lorsqu'ils veulent traverser la voie navigable.

Avant la fin de la traversée, ils doivent émettre, en cas de besoin:

— «un son prolongé suivi d'un son bref» s'ils veulent se diriger sur tribord, ou

— «un son prolongé suivi de deux sons brefs» s'ils veulent se diriger sur bâbord.

3. Les autres bâtiments doivent alors, si nécessaire, modifier leur route et leur vitesse.

Cette disposition s'applique aussi lorsque le signal B.10 est placé sur la voie principale près de la sortie d'un port ou d'une voie affluente.

4. Si l'un des signaux B.9 est placé près de la sortie d'un port ou d'une voie affluente, les bâtiments sortant du port ou de la voie affluente ne peuvent s'engager sur la voie principale ou la traverser que si cette manœuvre n'oblige pas les bâtiments naviguant sur celle-ci à modifier leur route ou leur vitesse.

5. Les bâtiments ne peuvent entrer dans un port ou dans une voie affluente lorsque le signal A.1 en combinaison avec le signal additionnel est montré sur la voie principale.

Les bâtiments ne peuvent pas sortir d'un port ou d'une voie affluente lorsque le signal A.1, en combinaison avec le signal additionnel est montré près de la sortie.

6. Même si cette manœuvre peut obliger les bâtiments naviguant sur la voie principale à modifier leur route ou leur vitesse, les bâtiments peuvent entrer dans un port ou une voie affluente si le signal E.1 en combinaison avec le signal additionnel est montré sur la voie principale. Ils peuvent en sortir si le signal E.1 en combinaison avec le signal additionnel est montré près de la sortie; dans ce dernier cas, le signal B.10 est montré sur la voie principale.

7. Les dispositions des paragraphes premier à 3 ne s'appliquent pas aux menues embarcations dans leur comportement avec des bâtiments d'autres catégories, ni celles du paragraphe 4 aux bâtiments qui ne sont pas menues embarcations dans leur comportement avec ces dernières. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas aux menues embarcations entre elles.

Art. 3-11. — *Navigation à la même hauteur.* —

1. Les bâtiments ne doivent naviguer à la même hauteur que si l'espace disponible le permet sans gêne ou danger pour la navigation.

2. Sauf en cours de dépassement ou de croisement, il est interdit de naviguer à moins de 50 mètres d'un bâtiment, d'un convoi poussé ou d'une formation à couple portant les deux ou les trois feux bleus, ou les deux ou les trois cônes bleus.

3. Il est interdit d'accoster un bâtiment ou matériel flottant faisant route, de s'y accrocher ou de se laisser entraîner dans son sillage, sans l'autorisation expresse de son conducteur.

4. Les skieurs nautiques et les personnes pratiquant un sport nautique sans utiliser un bâtiment doivent se tenir suffisamment éloignés des bâtiments et matériels flottants faisant route ainsi que des engins flottants au travail.

And. 3-12. — *Fandrarana ny famelana hitarazoka ny vatofantsika, tady vy na rojo.* —

1. Rarana ny famelana hitarazoka ny vatofantsika, tady vy na rojo.

2. Io fandrarana io dia tsy fampihatra amin' ny fihetsehana kely eo amin' ny toerana fijanonana na amin' ny fihetsika hafa; kanefa izy io dia fampihatra amin' ny fihetsehana na fihetsika eo anatin' ny faritra voatondron' ny mari-pamantarana zava-boarara A.6 araka ny andalana voalohany *b* amin' ny andininy faha-3-26.

3. Io fandrarana io dia tsy fampihatra koa ao anatin' ny faritra voatondron' ny mari-pamantarana zava-boarara E.6 araka ny andalana faha-2 amin' ny andininy faha-3-31.

Andininy 3-13. — *Fifamoivoizana manarak' onjany.* —

1. Voarara ny fifamoivoizana manarak' onjany. Io fandrarana io dia tsy fampihatra amin' ny fihetsehana kely eo amin' ny toeram-piantsonana fampakarana na fanalana entana.

2. Ny fiaran-drano mitsontsorika mdika nefa enti-milina mampandroso azy an' era dia heverin-ko avy an' ava fa tsy mifamoivoy manarak' onjany akory.

And. 3-14. — *Onjan-drano.* —

1. Ny fiaran-drano dia tsy maintsy memetra ny hafainganam-pandehany mba tsy hampiasy onjan-drano na sari-drano tafahoatra izy mety hitera-pahevoazana ho an' ny fiaran-drano mijanona na mandeha lalana na hoan' ny taoraha. Indrindra, amin' ny fotoana ilàna azy, dia tsy maintsy mampihena ny hafainganam-pandehany izy nefa tsy mandatsaka an' izany ambany noho izay ilaina hami-liana azy am-pahatokisan-tena:

a. Alohan' ny fidirana an-tseranana;

b. Akaikin' ny fiaran-drano an-tsisy-morona na toeram-pitodiana na am-pampakarana na am-panalana entana;

c. Akaikin' ny fiaran-drano miantsona eny amin' ny toeram-piantsonana andavanandro;

d. Akaikin' ny baka tsy efa-mifamoivoy malalaka;

e. Eo amin' ny faritry ny lalan-drano azo hifamoivoizana voatondron' ny manampahafana tompon' andraikitra, mety ho tondroin' ny mari-pamantarana A.9 ireny faritra ireny;

f. Mifanitsaka amin-jon' ny fiaran-drano mampiseho ny fanilo na saina voasoritra ho fiarovana amin' ny onja.

2. Ny fiaran-drano dia tsy vostery hanaja ny zava-boalazan' ny andalana voalohany *b* sy *c* etsy ambony raha miolotra fiaran-drano medinika.

And. 3-15. — *Andiam-piara.* —

1. Ny fiaran-drano enti-milina manentana andiam-piara dia tsy maintsy ampy hery hampamailaka ny fihetsiky ny andiam-piara.

2. Ny mpanosika andiam-piara atosika dia tsy maintsy afa-mampijanona tsy an-kivily itay andiam-piara amin' ny fotoana liana azy hampamailaka hatrany hatrany ny fihetsiky ny andiam-piara.

3. Voarara tsy ho azon' ny fiaran-drano rehetra enti-milina mitarika, manosika na mitamba-droa hitondra fiaran-drano hafa atao ny mamela azy ireny eo mandritra ny asa fampifaharana na fampiantsonana raha tsy efa tafita ny lalam-piaran-drano izy ireny ary fantatry ny mpamily tsara fa azony antony ny toeran-kipetrahy.

Art. 3-12. — *Interdiction de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes.* —

1. Il est interdit de laisser traîner les ancres, câbles ou chaînes.

2. Cette interdiction ne s'applique ni aux petits mouvements aux lieux de stationnement, ni aux manœuvres; toutefois, elle s'applique à ces mouvements et manœuvres dans les secteurs indiqués, conformément au paragraphe premier *b* de l'article 3-26 par le signal d'interdiction A.6.

3. Cette interdiction ne s'applique pas non plus dans les secteurs indiqués, conformément au paragraphe 2 de l'article 3-31 par le signal d'indication E.6.

Art. 3-13. — *Navigation à la dérive.* —

1. La navigation à la dérive est interdite. Cette interdiction ne s'applique pas aux petits mouvements aux lieux de stationnement, de chargement et de déchargement.

2. Les bâtiments qui se laissent descendre cap à l'amont avec machine en marche avant sont considérés comme montants et non pas comme naviguants à la dérive.

Art. 3-14. — *Remous.* —

1. Les bâtiments doivent régler leur vitesse pour éviter de créer des remous ou un effet de succion exagérés qui soient de nature à causer des dommages à des bâtiments en stationnement ou faisant route ou à des ouvrages. En particulier, ils doivent, en temps utile, diminuer leur vitesse, sans tomber toutefois au-dessous de la vitesse nécessaire pour gouverner avec sécurité:

a. Devant les entrées des ports;

b. Près des bâtiments qui se trouvent au rive ou à des débarcadères, ou qui sont en cours de chargement ou de déchargement;

c. Près des bâtiments qui stationnent aux aires de stationnement habituelles;

d. Près des bacs ne naviguant pas librement;

e. Sur les secteurs de la voie navigable désignés par les autorités compétentes, ces secteurs peuvent être indiqués par le signal A.9;

f. Au droit des bâtiments montrant les feux ou pavillons prescrits pour être protégés contre les remous.

2. Les bâtiments ne sont pas tenus à l'obligation prévue au paragraphe premier *b* et *c* ci-dessus, à l'égard des menues embarcations.

Art. 3-15. — *Convois.* —

1. Les bâtiments motorisés propulsant un convoi doivent avoir une puissance suffisante pour assurer la bonne manœuvrabilité du convoi.

2. Le pousseur d'un convoi poussé doit pouvoir sans virer arrêter en temps utile le convoi de telle sorte que la manœuvrabilité du convoi reste bonne.

3. Il est interdit à tout bâtiment motorisé remorquant, poussant ou menant à couple d'autres bâtiments de les abandonner pendant les opérations d'amarrage ou de mouillage avant que le chenal navigable soit dégagé de ces bâtiments et que le conducteur du convoi ne se soit assuré qu'ils sont mis en sécurité.



4. Ny fiara mari-tampona dia tsy azo apetrake eny an-dohan' ny andiam-piara atosika raha tsy nojariana ho amin' izany ny bikany amin' ny fanamboarana ny vatabeny na temin' ny fametraha-iajifitaovana fanampiny.

**And. 3-16. — Fanajanona ifamoloizana. —**

Raha toa ny manampahefana tompon' andraikitra ka mampaha-ila amin' ny mari-pamantarana faobe zava-boarara A1 fa mihan-tons na fifamoloizana, ny fiaran-drano rehetra dia tsy maintsy mijanona alohan' io mari-pamantarana zava-boarara io.

**And. 3-17. — Fifamoloizana eo amin' ny hitsin' ny fitaovana mitsingevana am-perin' asa sy ny fiaran-drano raiki-drevo na retri-rika. —**

Voarara ny mandalo eo amin' ny hitsin' ny fiaran-drano raiki-drevo na rendrika sy ny fitaovana mitsingevana am-perin' asa eo amin' ny ilany ampisehoany ny fanilo na ny baolina mena na ny baolina mena na ny takelaka voasoritry ny A1.

**And. 3-18. — Baka. —**

1. Ny baka dia tsy mahazo miampita ny lalam-drano azo ifamoloizana raha tsy afa ezony antoka fa ahafahany miampita tsy arahin-doza ny fihatsiky ny fiaran-drano hafa, ary tsy manery ireny fiaran-drano hafa ireny hanova tempoka ny lalamy na ny hafan-ganam-pandehany.

2. Ankoatr' izany, ny baka tsy afa-mifamoivoy malalaka dia tsy maintsy manaraka ny fitsipika manaraka etoana:

a. Raha tsy am-perin' asa izy dia tsy maintsy mijanona eo amin' ny toerana tondroin' ny manampahefana tompon' andraikitra. Raha tsy misy mihitsy toerana voatondro hijanonany dia ho eny amin' izay mampahalalaka ny lalam-piaran-drano izy no hijanona;

b. Raha toa ny tady vy manara-landavany mety hisekana ny lalam-piaran-drano azo ifamoloizana, ny baka dia tsy mahazo mijanona amin' ny ankilan' ny lalam-piaran-drano mifanohitra amin' ny toeram-pamatorana ny vatofantsika raha tsy amin' izay tena ilaina fotsiny ihany amin' ny fampidinana sy fampiakarana an-tsambo. Mandritr' izany, ny fiaran-drano mihamanatona dia mahazo mitaky ny fanalalahana ny lalam-piaran-drano aminà fan-defasana amin' ny fotoana ilaina izany «akom-peo lave gadona»;

c. Tsy mahazo mijanona eo amin' ny lalam-piaran-drano mihoa-otra ny fotoana ilaina amin' ny asany izy.

**And. 3-19. — Fandalovana tetezana na tohan-drano. Anjapo-ben-draha. —**

1. Amin' ny fivoahana tetezana na tohan-drano, raha toa tsy ampy tsara handalovana indray miaraka ny sakana-drano, dia ny fitsipika voasoritry ny andininy faha-1-61 no ampiharina.

2. Raha toa ahazoan-dalana ny fandalovana amin' ny fivoahana tetezana na tohan-drano ka amin' io fivoahana io dia ahitana:

**a. Ny mari-pamantarana A.10;**

Voarara ny fifamoloizana ivelen' ny faritra manelanelana ny takelaka roa voasoritry io mari-pamantarana io;

**b. Ny mari-pamantarana D.2;**

Farefaraina ny fifamoloizana anatin' ny faritra voasoritry ny takelaka roa na ny fanilo anondroana io mari-pamantarana io.

**And. 3-20. — Fandalovana tetezana raikitra. —**

1. Raha misy fivoahana tetezana raikitra sasantsasany voatondron' ny jiro mena na takelaka mena-fotsy-mena na mari-pamantarana A.1 tsy na maromaro dia voarara tsy ho azo ifamoloizana ireny fivoahana ireny.

4. Les barges de navire ne peuvent être placées en tête d'un convoi poussé que si leur coque présente une forme appropriée, par construction ou par adjonction d'un dispositif.

**Art. 3-16. — Interruption de la navigation. —**

Lorsque les autorités compétentes font connaître par un signal général d'interdiction A.1 que la navigation se trouve interrompue, tous les bâtiments doivent s'arrêter avant ce signal d'interdiction.

**Art. 3-17. — Navigation au droit des engins flottants au travail et des bâtiments échoués ou coulés. —**

Il est interdit de passer au droit des bâtiments échoués ou coulés et des engins flottants au travail du côté où ils montrent le feu prescrit ou le ballon rouge ou le pavillon rouge ou le panneau A.1.

**Art. 3-18. — Bacs. —**

1. Les bacs ne peuvent effectuer la traversée de la voie navigable qu'après s'être assurés que le mouvement des autres bâtiments permet d'effectuer la traversée sans danger et sans que ces autres bâtiments soient obligés de modifier brusquement leur route ou leur vitesse.

2. Un bac ne naviguant pas librement doit, en outre, se conformer aux règles suivantes:

a. Lorsqu'il n'est pas en service, il doit stationner au lieu qui lui a été assigné par l'autorité compétente. Si aucun lieu de stationnement ne lui a été assigné, il doit stationner de façon que le chenal reste libre.

b. Lorsque le câble longitudinal d'un bac peut barrer le chenal navigable, le bac ne doit stationner du côté du chenal opposé au point d'ancrage du câble que dans la mesure strictement nécessaire pour effectuer les manœuvres de débarquement et d'embarquement. Pendant ces manœuvres, les bâtiments approchant peuvent exiger le dégagement du chenal par l'émission, en temps voulu, d'un son prolongé.

c. Il ne doit pas demander dans le chenal au-delà du temps nécessaire pour son service.

**Art. 3-19. — Passage des ponts et des barrages. Généralités. —**

1. Dans une ouverture de pont ou de barrage, si le chenal n'offre pas une largeur suffisante pour le passage simultané, les règles de l'article 1-61 sont applicables.

2. Lorsque le passage par une ouverture de pont ou de barrage est autorisé et que cette ouverture porte:

**a. Le signal A.10.**

La navigation est interdite en dehors de l'espace compris entre les deux panneaux constituant ce signal;

**b. Le signal D.2.**

Il est recommandé à la navigation de se tenir dans l'espace compris entre les deux panneaux ou feux constituant ce signal.

**Art. 3-20. — Passage des ponts fixes. —**

1. Lorsque certaines ouvertures de ponts fixes sont indiquées par:

— un ou plusieurs feux rouges ou panneaux rouge-blanc-rouge signal A.1, ces ouvertures sont interdites à la navigation.

2. Raha misy fivoahana tetezana raikitra sasantsasany voaton-dro amin' ny :

a. Ny mari-pamantarana D.1 a na

b. Ny mari-pamantarana D.1 b apetraka eo amin' ny lalam-pivoahana, farafareina ny fampiasana kokoa ireo lalam-pivoahana ireo.

Raha voaisy ny mari-pamantarana tondroin' ny a ilay fitana, dia azo atao ny mifamoivoy eo manara-jotra anankiroa.

3. Raha misy ny lalam-pivoahana tetezana raikitra sasantsasany voaisy mari-pamantarana araka ny eo amin' ny andalana faha-2 tsy ambony, ny mifamoivoy amin' ny lalam-pivoahana tsy misy mari-pamantarana dia izakan' ny tena izay mety ho vokany.

And. 3-21. — Fandalovana amin' ny tetezana afa-mihetsika. —

1. Tsy tohinina ny fampeperana raketin' izao didim-pitondrana izao sy ny fepetra fampihatra hafa fa ny mpanamory, rahefa miha-nanatonana sy mandalo tetezana afa-mihetsika dia tsy maintsy nanaraka ny baiko mety homen' ny mpiasa eo amin' ilay tetezana azy mba hisorohana ny loza sy hampilamina tsara ny fifamoivoizana na mba hanafingana ny fandalovana eo.

2. Ny fiaran-drano dia tsy maintsy mampihena ny fandehany rahefa manakaiky ny tetezana afa-mihetsika.

Raha tsy afaka na tsy te-handalo ny tetezana izy dia tsy maintsy, raha misy takelaka B.5 amin' ny moron-drano, mijanona atyorian' ireo takelaka ireo.

3. Akaikin' ny tetezana afa-mihetsika, dia voarara ny fihoarana raha tsy hoe misy filazana menokana avy amin' ny mpiasa amin' ny tetezana.

4. Ny fandalovana amin' ny tetezana afa-mihetsika dia azo hampanarahana ireto mari-pamantarana manaraka ireto :

a. Fanilo mena iray na maromaro midika fa : voarara ny fandalovana ;

b. Fanilo mena iray sy fanilo maitso iray mitovy haavo na fanilo mena iray eo ambonin' ny fanilo maitso :

— mbola voarara ny fandalovana, kanefa an-dalam-panokafana azy ny tetezana, ka ny fiaran-drano dia tokony hiomana hiainga ;

c. Fanilo maitso iray na maro midika fa : mahazo mandalo ;

d. Fanilo mena roa mifanongoa midika fa : mijanona ny fisokan' ny tetezana ho an' ny fifamoivoizana ;

e. Fanilo mavo iray apetraka eo amin' ny tetezana miaraka amin' ny famantarana voalaza eo amin' ny a sy b etsy ambony midika fa : voarara ny fandalovana afa-tsy ho an' ny fiaran-drano tsy avo loatra : azo atao ny mifamoivoy eo manara-jotra anankiroa ;

f. Fanilo mavo roa apetraka eo amin' ny tetezana miaraka amin' ny famantarana voalaza eo amin' ny a sy d etsy ambony midika fa : voarara ny fandalovana afa-tsy ho an' ny fiaran-drano tsy avo loatra : voarara ny fifamoivoizana amin' ny zotra ilany ;

5. Ny fanilo mena voalaza eo amin' ny andalana faha-4 etsy ambony dia azo soloina takelaka mena-fotsy-mena (mari-pamantarana A.1), ny fanilo maitso azo soloina takelaka maitso-fotsy-maitso (mari-pamantarana B.1), ary ny fanilo mavo azo soloina takelaka mavo (mari-pamantarana D.1).

And. 3-22. — Fandalovana tohan-drano. —

1. Eo amin' ny hitsy ary eny akaikin' ny tohan-drano, dia voarara ny famelana hitarozaka ny vatofantsika, tady vy na rojo.

2. Ny fandalovana amin' ny lalam-pivoahana tohan-drano dia tsy azo atao raha tsy misy famantarana eo an-kavia sy an-kavanan' ny lalam-pivoahana amin' ny atalan' ny :

— mari-pamantarana E.1.

2. Lorsque certaines ouvertures de ponts fixes sont indiquées par :

a. Le signal D.1 a ou

b. Le signal D.1 b placés au-dessus de l'ouverture, il est recommandé d'utiliser de préférence ces ouvertures.

Si la passe est munie de la navigation visée sous a, elle est ouverte à la navigation dans les deux sens.

3. Lorsque certaines ouvertures de ponts fixes sont signalées conformément au paragraphe 2 ci-dessus, la navigation ne peut utiliser les ouvertures non signalées qu'à ses risques et périls.

Art. 3-21. — Passage des ponts mobiles. —

1. Sans préjudice des autres prescriptions du présent arrêté et des autres dispositions applicables, les conducteurs doivent se conformer, à l'approche et au passage des ponts mobiles, aux ordres qui leur sont éventuellement donnés par le personnel du pont en vue de la sécurité et du bon ordre de la navigation ou en vue de la rapidité du passage.

2. Les bâtiments doivent, à l'approche d'un pont mobile, ralentir leur marche.

S'ils ne peuvent pas ou ne veulent pas passer le pont, ils doivent dans le cas où des panneaux B.5 sont placés sur la rive, s'arrêter en deçà de ces panneaux.

3. A l'approche des ponts mobiles, le dépassement est interdit sauf indications spéciales de la part du personnel du pont.

4. Le passage des ponts mobiles peut être réglé par les signaux suivant :

a. Un ou plusieurs feux rouges signifient : interdiction de passage ;

b. Un feu rouge et un feu vert à la même hauteur ou un feu rouge au-dessus d'un feu vert :

— le passage est encore interdit, mais le pont est en cours d'ouverture et les bâtiments doivent se préparer à se mettre en route ;

c. Un ou plusieurs feux verts signifient : le passage est autorisé ;

d. Deux feux rouges superposés signifient : le service d'ouverture du pont pour la navigation est interrompue ;

e. Un feu jaune placé sur le pont combiné avec la signalisation visée sous a et d ci-dessus signifie : passage interdit sauf pour les bâtiments de hauteur réduite ; la navigation est autorisée dans les deux sens ;

f. Deux feux jaunes placés sur le pont combinés avec la signalisation visée sous a et d ci-dessus signifient : passage interdit sauf pour les bâtiments de hauteur réduite ; la navigation est interdite dans l'autre sens.

5. Les feux rouges visés au paragraphe 4 ci-dessus peuvent être remplacés par des panneaux rouge-blanc-rouge (signal A.1) les feux verts par des panneaux vert-blanc-vert (signal E.1) et les feux jaunes par des panneaux jaunes (signal D.1).

Art. 3-22. — Passage des barrages. —

1. Au droit et aux abords d'un barrage, il est interdit de laisser traîner des ancres, des câbles ou des chaînes.

2. Le passage par une ouverture d'un barrage n'est autorisé que lorsque cette ouverture est signalée à gauche et à droite par :

— un signal E.1.

17 Desambra 1999

3. Ny fandrarana ny fandalovana amin' ny lalam-pivoahana tohan-drano dia azo marihina amin' ny fanilo mena iray na maromaro na takelaka mena-fotsy-mena iray na maromaro (mari-mantarana A.1).

4. Avela ho dinganina ny andalana faha-2 etsy ambony fa amin' tohan-drano misy tetezana eo amboniny, ny fandalovana amin' ny lalam-pivoahana dia azo atao koa raha misy mari-pamantarana mipetraka eo amin' ny tetezana ambonin' ny lalam-piarandano ety.

And. 3-23. — *Fandalovana amin' ny fampitana fiaran-drano.* —

1. Rahefa manatona ny toeram-piatoana mankamin' ny fampitana fiaran-drano dia tsy maintsy mamphena ny fandehany. Raha tsy afaka na tsy te-hiditra avy hatrany ao amin' ny fampitana fiaran-drano dia tsy maintsy; raha misy takelaka B.5 mipetraka eo amin' ny moron-drano, mijanona hatreo amin' io takelaka io.

2. Eo amin' ny toeram-piatoana sy eo amin' ny fampitana fiaran-drano, ny fiaran-drano manana fitaovana radiotelefaonina ahafaha-mifandray amin' ny tambajotran' ny filazam-baovao omba ny fitondram-piarandano, dia tsy maintsy mihaino hatrany ny onjam-peo ampiasaina ao amin' ilay fampitana fiaran-drano.

3. Ny fandalovana amin' ny fampitana fiaran-drano dia atao arakara ny laharam-pahatongavana eo amin' ny toeram-piatoana, ny fiaran-drano madinika dia tsy mahazo mitaky alalana manokana hiditra ny fampitana. Tsy azony atao ny miditra eo amin' ny dobo raha tsy efa asain' ny mpanao raharaha amin' ny fampitana fiaran-drano izy.

Ankoatr' izany, raha ampiarahana amin' ny fiaran-drano hafa izy eo amin' ny fampidirana amin' ny fampitana dia tsy mahazo miditra ao amin' ny dobo raha tsy efa tafiditra ireo fiaran-drano hafa.

4. Rahefa mihamanatona ny fampitana fiaran-drano, indrindra amin' ny toeram-piatoana, dia voarara ny fihoarana rehetra.

5. Ao anaty fampitana, ny vatofantsika dia tsy maintsy ampiakaina tanteraka; torak' izany koa ao amin' ny toeram-piatoana raha ny ampiasaina.

6. Eo am-pidirana ny fampitana, ny fiaran-drano dia tsy maintsy mamphena ny hafainganam-pandehany mba tsy hisian' ny fandoana varavarana na fitaovana fiarovana na fiaran-drano hafa.

7. Ao amin' ny fampitana:

a. Raha misy fefi-paritra voatondron' ny rafi-bato tanja-morona, ny fiaran-drano dia tsy maintsy mitoetra ao anatin' ireo fefi-paritra eo;

b. Mandritra ny famenoana na fandritana ny dobo ary mandrahazoana alalana hivoaka, ny fiaran-drano dia tsy maintsy afatona ary ny fampiasana ny tady dia tsy maintsy atao izay tsy andonany ny rafi-bato tanja-morona, ny varavarana ary ny fitaovana fiarovana na ny fiaran-drano hafa na ny fitaovam-piasana mitsikafona.

c. Ny fampiasana ny fiarovana izay mitsikafona raha azo tsoaina izy ireny dia tsy maintsy atao;

d. Voarara tsy azon' ny fiaran-drano sy fitaovam-piasana mitsikafona atao ny manary na mamela rano hanenika ny tokotany narenina na fiaran-drano hafa na fitaovam-piasana mitsikafona hafa;

e. Raha vao naka fahatra ny fiaran-drano ary mandrahazoany alalana hivoaka, dia voarara ny fampiasana ny fitaovana mekanika anti-manentana;

f. Ny fiaran-drano madinika dia tsy maintsy manisy elanelana amin' ny fiaran-drano hafa.

9. Eny amin' ny fampitana sy eo amin' ny toeram-piatoana fijanonana, dia tsy maintsy asiana elanelana 10 metatra raha kely indrindra ifanilana amin' ny fiaran-drano sy andiam-piara mitondra ny fanilo manga na ny varingarina mifilo manga. Kanefa, izany dia tsy fampihatra amin' ny fiaran-drano sy ny andiam-piara mitondra an' io famantarana io koa.

3. L'interdiction de passage par une ouverture de barrage peut être signalé par un ou plusieurs feux rouges ou panneaux rouge-blanc-rouge (signal A.1).

4. En dérogation au paragraphe 2 ci-dessus, dans le cas de barrage avec pont supérieur, le passage d'une ouverture peut être autorisé également par:

— un signal D.1 placé sur le pont au-dessus de la passe.

Art. 3-23. — *Passage aux écluses.* —

1. A l'approche des garages des écluses, les bâtiments doivent ralentir leur marche. S'ils ne peuvent pas ou ne veulent pas entrer immédiatement dans l'écluse, ils doivent, dans le cas où un panneau B.5 est placé sur la rive, s'arrêter en deçà de ce panneau.

2. Dans les garages des écluses et dans les écluses, les bâtiments équipés d'une installation de radiotéléphonie permettant les communications sur le réseau des informations nautiques doivent être à l'écoute sur la voie pallotie à l'écluse.

3. Le passage aux écluses se fait dans l'ordre d'arrivée dans les garages. Les menues embarcations ne peuvent exiger un éclusage spécial. Elles ne doivent pénétrer dans le sas qu'après y avoir été invitées par le personnel de l'écluse. En outre, lorsque des menues embarcations sont éclusées en commun avec d'autres bâtiments, elles ne doivent pénétrer dans le sas qu'après ces derniers.

4. A l'approche des écluses, notamment dans le garage, tout dépassement est interdit.

5. Dans les écluses, les ancres doivent être en position complètement relevée; il en est de même dans des garages, pour autant qu'elles ne sont pas utilisées.

6. Lors de l'entrée dans les écluses, les bâtiments doivent réduire leur vitesse de façon à éviter tout choc contre les portes ou les dispositifs de protection ou contre d'autres bâtiments.

7. Dans les écluses:

a. Si des limites sont indiquées sur les bajoyers, les bâtiments doivent se tenir entre ces limites;

b. Pendant le remplissage et la vidange du sas et jusqu'au moment où la sortie est autorisée, les bâtiments doivent être amarrés et la manœuvre des amarres doit être assurée de manière à empêcher tout choc contre les bajoyers, les portes et les dispositifs de protection ou contre les autres bâtiments ou matériels flottants;

c. L'emploi de défenses, qui doivent être flottantes lorsqu'elles sont amovibles, est obligatoire;

d. Il est interdit aux bâtiments et matériels flottants de rejeter ou de laisser s'écouler de l'eau sur les terre-pleins ou sur les autres bâtiments ou matériels flottants;

e. Dès que le bâtiment est amarré et jusqu'au moment où la sortie est autorisée, il est interdit de faire usage des moyens mécaniques de propulsions;

f. Les menues embarcations doivent se tenir à distance des autres bâtiments.

9. Dans les écluses et dans les garages des écluses, il est obligatoire de maintenir une distance latérale minimale de 10 mètres à l'égard des bâtiments et des convois portant le feu bleu ou le cône bleu. Toutefois, cette obligation ne s'applique pas aux bâtiments et aux convois qui portent également cette signalisation.

10. Izay fiaran-drano na andiam-piara rehetra mitondra fanilo manga roa na telo na varingarina mifilo manga roa na telo dia mitokana ny fampitana azy.

11. Ny fiaran-drano sy andiam-piara mitondra fanilo manga na varingarina mifilo manga dia ampitaina miaraka amin' ny fiaran-drano mpitondra olona.

2. Mba hisian' ny fananan-toky sy hampifamina ny fifamoivoizana, fahafainganana' ny fandalovana ny fampitana fiaran-drano na ny fampiasana azy manontolo, ny mpiasa eny dia afa-manome toromarika famenony ary koa toromarika, fahazoa-mandingana ity faninany ity. Eny amin' ny fampitana sy eo amin' ny toeram-piainy dia tsy maintsy manaraka ireny toromarika ireny ny fiaran-drano.

And. 3-24. — *Fidirana sy fivoahana amin' ny fampitana.* —

1. Ny fidirana mankeo amin' ny fampitana dia alamina amin' ny alalan' ny mari-pamantarana taza-maso apetraka eo amin' ny ilany any na andaniny sy ankilan' ny fampitana na andro na alina.

2. Ny izao manaraka izao no dikan' ireo mari-pamantarana ireo :

- Fanilo mena roa mifanongoa : Tsy azo idirana, tsy mandeha ny fampitana ;
- Fanilo mena iray tokana na fanilo mena roa mifanila : Tsy azo idirana, mihidy ny fampitana ;
- Raha maty ny iray amin' ny fanilo mena roa mifanila na fanilo mena iray sy fanilo maitso iray mifanila na fanilo mena iray eo amin' ny fanilo maitso iray : Tsy azo idirana, miomankomana moha ny fampitana ;
- Fanilo maitso iray mitokana na fanilo maitso roa mifanila : Tsy azo idirana.

2. Ny fivoahana avy ao amin' ny fampitana dia alamina amin' ny alalan' ny mari-pamantarana taza-maso manaraka eto na andro na alina :

- Fanilo mena iray na roa : tsy mahazo mivoaka ;
- Fanilo maitso iray na roa : mahazo mivoaka.

3. Ny, na ireo fanilo mena voalazan' ny andalana voalohany sy faha-2 etsy ambony dia azo soloina ny takelaka A.1.

4. Ny, na ireo fanilo maitso voalaza ao amin' ireo andalana ireo ihany dia azo soloina amin' ny takelaka E.1.

4. Raha tsy misy fanilo sy takelaka, dia voarara ny fidirana sy ny fivoahana afa-tsy raha ahazoana baiko manokana avy amin' ny fiaran-drano raharaha amin' ny fampitana.

And. 3-25. — *Fialohana amin' ny fandalovana ny fampitana.* —

1. Avela ho dinganina ny andalana faha-3 ao amin' ny andininy faha-3-25, fa dia manana zom-pialohana amin' ny fandalovana eo amin' ny fampitana :

- Ny fiaran-drano' ny manampahefana tompon' andraikitra na ny sampan-draharaha mpamono afo, mpitandro filaminana, ny fadin-tseranana mamonjy anton-javatra maika ;
- Ny fiaran-drano izay nampizakain' ny manampahefana tompon' andraikitra mazava izao io zo io.

Ny fiaran-drano mizaka zom-pialohana amin' ny fandalovana eo amin' ny fampitana dia tsy maintsy mampiseho ery an-dohany ny saina kely mena voatokana ho amin' izany.

And. 3-26. — *Fialohana manokana.* —

1. Aminà fifanenana na lalana mifanapaka, ny fiaran-drano hafa dia tsy maintsy mihataka amin' ny lalan-kizoran' :

- Ny fiaran-drano mitondra ny famantarana milaza fa mihena ny fahafahany mihetsika ;
- Ny fiaran-drano mitondra ny famantarana milaza fa eo ampanjonoana izy.

10. Tout bâtiment ou convoi portant les deux ou trois feux bleus ou les deux ou trois cônes bleus est éclusé séparément.

11. Les bâtiments et convoi portant le feu bleu ou le cône bleu ne sont pas éclusés avec les bâtiments à passagers.

12. En vue d'assurer la sécurité et le bon ordre de la navigation, la rapidité du passage des écluses ou la pleine utilisation de celles-ci, le personnel des écluses peut donner des instructions complémentaires ainsi que des instructions, dérogations du présent article. Les bâtiments doivent, dans les écluses et dans les garages des écluses, se conformer à ces instructions.

Art. 3.24. — *Entrée et sortie des écluses.* —

1. L'accès d'une écluse est réglé de jour comme de nuit par des signaux visuels placés d'un côté ou de chaque côté de l'écluse.

Ces signaux ont la signification suivante :

- Deux feux rouges superposés : accès interdit, écluse hors service ;
- Un feu rouge isolé ou deux feux rouges juxtaposés : accès interdit, écluse fermée ;
- L'extinction de l'un des deux feux rouges juxtaposés ou un feu rouge et un feu vert juxtaposés ou un feu rouge au-dessus d'un feu vert : accès interdit, écluse en préparation pour l'ouverture ;
- Un feu vert isolé ou deux feux verts juxtaposés : entrée autorisée.

2. Le sortie d'une écluse est réglée de jour comme de nuit par les signaux visuels suivants :

- Un ou deux feux rouges : sortie interdite ;
- Un ou deux feux verts : sortie autorisée.

3. Le ou les feux rouges visés aux paragraphes premier et 2 ci-dessus peuvent être remplacés par un panneau A.1.

Le ou les feux verts visés à ces mêmes paragraphes peuvent être remplacés par un panneau E.1.

4. En l'absence de feux et de panneaux, l'accès et la sortie des écluses sont interdits sauf ordre spécial du personnel de l'écluse.

Art. 3-25. — *Priorité de passage aux écluses.* —

Par dérogation au paragraphe 3 de l'article 3-25, bénéficient d'un droit de priorité de passage aux écluses :

- Les bâtiments appartenant à l'autorité compétente ou aux services d'incendie, de police et de douane et se déplaçant pour des raisons urgentes ;
- Les bâtiments auxquels l'autorité compétente a expressément accordé ce droit.

Les bâtiments bénéficiant d'un droit de priorité de passage aux écluses doivent montrer à l'avant la flamme rouge prévue à cet effet.

Art. 3-26. — *Priorités spéciales.* —

1. En cas de rencontre ou de route qui se croisent, les autres bâtiments doivent s'écarter de la route :

- D'un bâtiment portant la signalisation indiquant que sa capacité de manœuvre est restreinte ;
- D'un bâtiment portant la signalisation indiquant qu'il est en train de pêcher.

17 Decambra 1969

2. Raha mifanena na mifanapaka lalana aleha ny fiaran-drano ao amin' ny sokajy tondroin' ny andalana voalohany *a* eto ambony sy ny fiaran-drano ao amin' ny sokajy tondroin' ny andalana voalohany *b* eto ambony, ity farany dia tsy maintsy mihataka ny lalana izoran' iry voalohany.

3. Ny fiaran-drano dia tsy mahazo manatona latsaka ny 100 metatra aorian' ny fiaran-drano mitondra ny famantarana milaza fa eo am-panadiovana ny lalan-drano amin' ny zava-mipoaka izy.

**And. 3-27. — Sky amin' ny fanambonin-drano sy hetsika mifandraika aminy. —**

1. Ny sky amin' ny fanambonin-drano sy hetsika mifandraika aminy dia tsy ahazoana alalana avy amin' ny Fanjakana raha tsy amin' ny antoandro sy raha tsara ny fahita-mitsinjo.

2. Ny mpanamory fiaran-drano mpitarika dia tsy maintsy miaraka amin' olona iray miandraiki-draharaha momba ny fitarihana sy fanaraha-maso ny mpanao sky ary afaka misahana izany asa izany.

3. Afa-tsy raha toa izy mifamoivoy ao amin' ny lalam-piaran-drano voatokana ho azy ireo ihany, ny mpitarika sy ny mpanao sky amin' ny fanambonin-drano dia tsy maintsy mamela elanelana ampny tsara manasaraka azy amin' ny fiaran-drano hafa, amin' ny sisin-drano ary amin' ny mpilomano.

4. Ny tady fitarihana dia tsy azo avela hitarozaka fotsiny amin' izao.

**And. 3-28. — Fanamoriana fiaran-drano hoenti-manjono. Ny tokony hatao aminy. —**

1. Ny fanjonona amin' harato tarihin-tsambo maromaro mifanila dia tsy azo atao.

2. Voarara ho tsy azon' ny fiaran-drano rehetra atao ny manakiky kely ny afaran' ny fiaran-drano am-panjonoana mitondra ny amantarana milaza fa eo am-panjonoana izy.

**And. 3-29. — Momba ny mpanao an-tsitrika anaty rano arananatanjahantena sy ny tokony hatao aminy. —**

1. Voarara ny fanaovana an-tsitrika anaty rano amin' ny lafiny anatanjahantena tsy ahazoan-dalana eny amin' ireo toerana izay mety hanembantsembana ny fifamoivoizana, indrindra :

a. Eny amin' ny lalan-kizoran' ny baka andavanandro ;

b. Manoloana ny fidirana an-tseranana ;

c. Akaikin' ny toeram-plantsonana ;

d. Eny amin' ny faritra voatokana hanaovana sky amin' ny fanambonin-drano na hetsika mifandraika aminy.

2. Ny fiaran-drano rehetra dia tsy maintsy mamela elanelana ampny manasaraka azy amin' ny fiaran-drano mitondra famantarana fa ampiasaina amin' ny fanaovana an-tsitrika anaty rano izy.

## TOKO III

## Fitsipi-piantsonana

**And. 3-30. — Fiantsonana. —**

1. Ny fiaran-drano dia tsy mahazo miantsona :

a. Eny amin' ny ampahan' ny lalan-drano azo ifamoivoizana voarara ho tsy azo iantsonana amin' ny ankapobeny ;

b. Eny amin' ireo faritra tondroin' ny manampahefana tompon' andraikitra ;

c. Eny amin' ireo faritra tondroin' ny mari-pamantarana A.5 ; ny fandrarana amin' izay dia mihatra amin' ny ilan' ny lalan-drano misy ilay mari-pamantarana ;

d. Ambanin' ny tetezana sy ireo tariby mitondra herim-baratra ;

e. Eny amin' ireo fandalovana ety araka ny hevitra raketin' ny andininy faha-3-24 sy eny akaikiny ary koa amin' ireo faritra zary fandalovana ety raha iantsonana mbamin' ny akaikin' izy ireny ;

2. En cas de rencontre ou de routes qui se croisent entre un bâtiment de la catégorie visée au paragraphe premier *a* ci-dessus et un bâtiment de la catégorie visée au paragraphe premier *b* ci-dessus, le dernier bâtiment doit s'écarter de la route du premier.

3. Les bâtiments ne doivent pas s'approcher à moins de 1 000 mètres de l'arrière d'un bâtiment portant la signalisation indiquant qu'il est en train de faire du dragage de mines.

**Art. 3-27. — Ski nautique et activités analogues. —**

1. Le ski nautique ou les activités analogues ne sont autorisés que de jour et par bonne visibilité par l'Administration.

2. Le conducteur du bâtiment remorqueur doit être accompagné par une personne chargée du service de la remorque et de la surveillance du skieur et apte à assurer ce rôle.

3. Sauf quand ils naviguent dans un chenal qui leur est réservé exclusivement, les bâtiments remorqueurs et les skieurs nautiques doivent se tenir à une distance suffisante de tout autre bâtiment, de la rive et des baigneurs.

4. La corde de traction ne doit pas être traînée à vide.

**Art. 3-28. — Conduite des bâtiments de pêche et à leur égard. —**

1. La pêche à la traîne avec plusieurs bâtiments de front n'est pas autorisée.

2. Il est interdit à tout bâtiment de passer à courte distance sur l'arrière d'un bâtiment en train de pêcher qui porte la signalisation indiquant qu'il est en train de pêcher.

**Art. 3-29. — Conduite des plongeurs subaquatiques sportifs et à leur égard. —**

1. La pratique de la plongée subaquatique sportive sans autorisation est interdite aux endroits où la navigation pourrait être gênée, notamment :

a. Sur le trajet normal des bacs ;

b. Devant l'entrée des ports ;

c. Près des lieux de stationnements ;

d. Dans les zones réservées au ski nautique ou aux activités analogues.

2. Tout bâtiment doit se tenir à une distance suffisante d'un bâtiment qui porte la signalisation indiquant qu'il est utilisé pour la pratique de la plongée subaquatique.

## CHAPITRE II

## Règles de stationnement

**Art. 3-30. — Stationnement. —**

1. Les bâtiments ne peuvent pas stationner :

a. Dans les sections de la voie navigable où le stationnement est interdit de façon générale ;

b. Dans les secteurs désignés par les autorités compétentes ;

c. Dans les secteurs indiqués par le signal A.5, l'interdiction s'applique alors du côté de la voie où ce signal est placé ;

d. Sous les ponts et sous les lignes électriques à haute tension ;

e. Dans les passages étroits au sens de l'article 3-24, leurs abords ainsi que dans les secteurs qui, par suite du stationnement deviendraient des passages étroits, ainsi qu'aux abords de ces secteurs ;

2242

- f. Eny amin' ny fidirana sy fivoahana ny lalan-drano mifampitahy;
- g. Eny amin' ny lalan-kalehan' ny baka;
- h. Eny amin' ny lalana izoran' ny fiaran-drano raha hanatona na handao ny fitodiana iray izy;
- i. Eny amin' ireo fivillanana-dalana tondroin' ny mari-pamantarana E.8;
- j. Amin' izay manakana ny zon' ny fiaran-drano iray voaisy mari-pamantarana mandrara ny fiantsonana afa-tsisiny;
- k. Eny amin' ireo handron-drano tondroin' ny mari-pamantarana E.1 voalaza amin' ny metatra miala aminy ny sakany, refesina avy eo amin' ilay mari-pamantarana.

2. Eny amin' ireo ampahan-dalana voarara, araka ny fepetra ketin' ny andalana voalohany, a sy d etsy ambony, ho tsy azo janonan' ny fiaran-drano na fitaovam-piasana mitsinkafona mbanin' ny tsangan' asa mitsingevana afa-tsy eny amin' ny fari-piantsonana tondroin' ny mari-pamantarana E.5 hatramin' ny E.7 araka ny fepetra voasoritry ny andininy faha-3-33 hatramin' ny faha-3-34 eto ambany.

And. 3-31. — *Fandatsahana vatofantsika.* —

1. Ny fiaran-drano dia tsy mahazo mandatsaka vatofantsika
- a. Eny amin' ireo ampahan-dalana ifamoivoizana voarara ho tsy azo andatsahana vatofantsika amin' ny ankapobeny;
- b. Eny amin' ireo faritra tondroin' ny mari-pamantarana A.6, ny andrarana amin' izay dia mihatra amin' ny ilan' ny lalan-drano misy ilay mari-pamantarana.
2. Amin' ireo ampahan-dalana andrarana ny fandatsahana vatofantsika araka ny fepetra raketin' ny andalana voalohany a eto ambony dia tsy azon' ny fiaran-drano fitaovam-piasana mitsinkafona ary koa ny tsangan' asa mitsingevana atao ny fandatsahana vatofantsika afa-tsy ao amin' ireo faritra tondroin' ny mari-pamantarana E.6 ary amin' ny ilan-dalana misy io mari-pamantarana io ihany.

And. 3-32. — *Famaharana.* —

1. Tsy azon' ny fiaran-drano atao ny mamahatra ami-morona
- a. Eny amin' ireo ampahan-dalana ifamoivoizana voarara tsy ho ko amaharana amin' ny ankapobeny;
- b. Amin' ireo faritra tondroin' ny mari-pamantarana A.7, ny andrarana amin' izay dia mihatra amin' ny ilan' ilay lalan-drano misy ny mari-pamantarana.
2. Eny amin' ireo ampahan-dalana voarara ho tsy azo amaharana ami-morona araka ny fepetra raketin' ny andalana voalohany a eto ambony, dia tsy azon' ny fiaran-drano sy fitaovam-piasana mitsinkafona ary koa tsangan' asa mitsingevana atao ny mamaharana, afa-tsy ao amin' ireo faritra tondroin' ny mari-pamantarana E.7 ary amin' ny ilan' ny lalan-drano misy ilay mari-pamantarana ihany.
3. Voarara ny mampiasa hoenti-mamahatra na miala fahatra, hazo maniry, mpiambina manara-batana, tsanganana, dongonana, heban-tandahatra, tohatohatra vy, fikorisana-tanana, sns.

And. 3-33. — *Fari-piantsonana.* —

1. Eny amin' ny fari-piantsonana petrahan' ny mari-pamantarana E.5 dia tsy azon' ireo fiaran-drano atao ny miantsona afa-tsy amin' ny ilan' ny lalan-drano misy ilay mari-pamantarana.
2. Eny amin' ny fari-piantsonana misy ny mari-pamantarana E.5.1 dia tsy azon' ny fiaran-drano atao ny miantsona afa-tsy eny amin' ireo haron-drano tondroin' ny mari-pamantarana amin' ny metatra miala aminy ny sakany, refesina avy eo amin' ilay mari-pamantarana.

f. Aux entrées et sorties des votes affluentes;

- g. Sur les trajets des bacs;
- h. Sur la route que suivent les bâtiments pour accoster ou quitter un débarcadère;
- i. Dans les aires de virage indiquées par le signal E.8;
- j. Au droit d'un bâtiment portant le signal interdisant le stationnement latéral;
- k. Sur les plans d'eau indiqués par le signal A.5.1 et dont la largeur, comptée à partir du signal, est indiquée en mètres sur celui-ci.

2. Dans les sections où les stationnements sont interdits en vertu des dispositions du paragraphe premier a et d ci-dessus, les bâtiments et matériels flottants, ainsi que les établissements flottants, ne peuvent stationner qu'aux aires de stationnement indiquées par un des signaux E.5 à E.7 dans les conditions définies aux articles 3-33 à 3-34 ci-dessous.

Art. 3-31. — *Ancrage.* —

1. Les bâtiments ne peuvent ancrer
- a. Dans les sections de la voie navigable où l'ancrage est interdit de façon générale;
- b. Dans les secteurs indiqués par le signal A.6, l'interdiction s'applique alors du côté de la voie où ce signal est placé.
2. Dans les sections où l'ancrage est interdit en vertu des dispositions du paragraphe premier a ci-dessus, les bâtiments et matériels flottants, ainsi que les établissements flottants, ne peuvent ancrer que dans les secteurs indiqués par le signal E.6 et seulement du côté de la voie où ce signal est placé.

Art. 3-32. — *Amarrage.* —

1. Les bâtiments ne peuvent pas s'amarrer à la rive
- a. Dans les sections de la voie navigable où l'amarrage est interdit de façon générale;
- b. Dans les secteurs indiqués par le signal A.7, l'interdiction s'applique alors du côté de la voie où ce signal est placé.
2. Dans les sections où l'amarrage à la rive est interdit en vertu des dispositions du paragraphe premier a ci-dessus, les bâtiments et matériels flottants, ainsi que les établissements flottants, ne peuvent s'amarrer que dans les secteurs indiqués par le signal E.7 et seulement du côté de la voie où le signal est placé.

3. Il est interdit de se servir, pour l'amarrage ou déhalage, des arbres, grade-corps, poteaux, bornes, colonnes, échelles métalliques, mains courantes, etc.

Art. 3-33. — *Aires de stationnement*

1. Aux aires de stationnement où est placé le signal E.5 les bâtiments ne peuvent stationner que du côté de la voie où ce signal est placé.
2. Aux aires de stationnement où est placé le signal E.5.1, les bâtiments ne peuvent stationner que sur le plan d'eau dont la largeur, comptée à partir du signal, est indiquée en mètres sur celui-ci.

3. Eny amin' ny fari-piantsonana misy ny mari-pamantarana E.5.2, ny fiaran-drano dia tsy mahazo miantsona afa-tsy eo amin' ny handron-drano anatin' ny elanelana anankiroa refesina amin' ny metatra voalaza ao amin' ny mari-pamantarana. Kaontiana miala amin' ny mari-pamantarana izany elanelana izany.

4. Eny amin' ny fari-piantsonana misy ny mari-pamantarana E.5.3 dia tsy azon' ny fiaran-drano sy fitaovam-piasana atao, eny amin' ny ilan' ny lalan-drano misy ilay mari-pamantarana, ny miantsona mifanolo-tsisina mihoatra ny les voatondron' ny tarehimarika soritan' ny mari-pamantarana.

5. Eny amin' ny fari-piantsonana misy fameperana hafa, ny fiaran-drano dia tsy maintsy mipirina mifanolo-tsisiny eo amin' ny moron-drano, eny amin' ny ilan-dalana misy ilay mari-pamantarana.

**And. 3-34. — Alalam-piantsonana ho an' ny fiaran-drano anisan-tsokajy sasantsasany. —**

Tsy azo lantsonana eny amin' ny fari-piantsonana ipetrahan' ny mari-pamantarana E.5.4 hatramin' ny E.5.15 afa-tsy ho an' ireo fiaran-drano anisan-tsokajy mampanan-kery ilay mari-pamantarana ary amin' ny ilan-dalana misy ilay mari-pamantarana hany.

**And. 3-35. — Fiantsonana akaikin' ny fiaran-drano, andiam-piara torika ary ny mitamba-droa misahana asam-pitaterana akora sasantsasany mety hitera-doza. —**

1. Ny farafahakelin' elanelana mampisaraka fiaran-drano anankiroa, andiam-piara torika ary ny mitamba-droa am-piantsonana dia ho:

— 10 metatra raha toa ny iray aminy mitondra ireo jiro manga na ny varingarina mifilo miloko manga;

— 50 metatra raha toa ny iray aminy mitondra ireo jiro miloko manga voatondro na ny varingarina mifilo miloko manga;

— 100 metatra raha toa ny iray aminy mitondra ireo jiro anankiroa miloko manga, na varingarina mifilo miloko manga anankitelo.

Raha toa misy fiaran-drano anankiroa, andiam-piara torika ary mitamba-droa ka voaisy varingarina mifilo na fanilo iray na naromaro, ny metatra ny elanelana tsy maintsy tandramana dia ny isan' ny varingarina mifilo na jiro ambony indrindra. Tsy misy mihitsy farafahakelin' elanelana voafetra raha toa ireo fiaran-drano anankiroa, andiam-piara torika na ny mitamba-droa ka samy mitondra varingarina mifilo na fanilo iray ihany.

2. Eny am-piantsonana dia azon' ny manampahefana tompon' andraikitra atao ny mamela handingana fepetra amin' anton' avatra manokena.

**And. 3-36. — Fiambenana sy faneraha-maso. —**

1. Tsy maintsy misy fiambenana maharitra mahomby ambonin' ireo fiaran-drano am-piantsonana eny amin' ny lalam-piarandrano.

2. Ny fiaran-drano hafa rehetra am-piantsonana dia tsy maintsy voara-mason' olona iray afaka hirotsaka an-tsehatra haingana raha ilaina izany noho ny toe-java-misy eo an-toerana na raha toa izany anomezan' ny manampahefana tompon' andraikitra baiko.

3. Tsy maintsy misy fiambenana maharitra ambonin' ny fiaran-drano am-piantsonana mitondra akora mety hitera-doza na avy mitatit' akora toa izany ka tsy ilalan' etona mitere-doza. —

3. Aux aires de stationnement où est placé le signal E.5.2 les bâtiments ne peuvent stationner que sur le plan d'eau compris entre les deux distances en mètres sur le signal. Ces distances sont comptées à partir du signal.

4. Aux aires de stationnement où est placé le signal E.5.3, les bâtiments et matériels ne peuvent, du côté de la voie où ce signal est placé, stationner bord à bord en nombre supérieur à celui qui est indiqué en chiffres sur le signal.

5. Aux aires de stationnement, à d'autres prescriptions, les bâtiments sont tenus de se ranger bord à bord en partant de la rive du côté de la voie où le signal est placé.

**Art. 3-34. — Stationnement autorisé pour certaines catégories de bâtiments. —**

Aux aires de stationnement où sont placés des signaux E.5.4 à E.5.15 ne peuvent stationner que les catégories de bâtiments pour lesquels le signal est valable, et seulement du côté de la voie où le signal est placé.

**Art. 3-35. — Stationnement au voisinage de bâtiment, convois poussés et formation à couple effectuant certains transports de matières dangereuses. —**

1. La distance minimale à respecter entre deux bâtiments, convois poussés et formations à couple en stationnement est de :

— 10 mètres si l'un de ceux-ci porte le feu bleu ou le cône bleu;

— 50 mètres si l'un de ceux-ci porte les deux feux bleus visés ou les cônes bleus;

— 100 mètres si l'un de ceux-ci porte les trois feux bleus ou les trois cônes bleus.

Dans les cas où les deux bâtiments, convois poussés et formations à couple portent un ou plusieurs cônes ou feux, le nombre de cônes ou feux le plus élevé impose la distance à respecter. Toutefois, si les deux bâtiments, convois poussés ou formations à couple portent l'un et l'autre un seul cône ou feu, aucune distance minimale n'est imposée.

2. Pour le stationnement, l'autorité compétente peut accorder des dérogations dans des particuliers.

**Art. 3-36. — Garde et surveillance. —**

1. Une garde efficace doit se trouver en permanence à bord des bâtiments en stationnement dans le chenal.

2. Tous les autres bâtiments en stationnement doivent être surveillés par une personne capable d'intervenir rapidement en cas de besoin si les conditions locales l'exigent ou si les autorités compétentes le prescrivent.

3. Une garde efficace doit se trouver en permanence à bord des bâtiments en stationnement et chargés de matières dangereuses ou qui, ayant transporté de telles matières, ne sont pas exempts de gaz dangereux.

TOKO III

Fihenana ny fahita-mitsinjo, fifamoivoizana ampiasana radara

And. 3-37. — Fitsipi-pifamoivoizana ankapobeny raha kely ny fahita-mitsinjo

1. Ireo fiaran-drano am-pandehana nefa mihena ny fahita-mitsinjo dia tsy maintsy mampifandrandra ny hafainganam-pandehany araka izany, araka ny fisiana sy fihetsiky ny fiaran-drano hafa ary ny toe-java misy eo an-toerana. Tsy maintsy vianisy radiotelefaonina izy ireny ahafahana ny fambo-sam-bambo sy ny fambo-sy ny eny an-tanety mifandray, mandeha tsara sady mahamamam-bo ny fameperana voasoritry ny manampahafana tompon'andraikitra voakasika. Tsy maintsy manana mpitsilô izy anoloana nefa kosa amin' ny andiam-piara, io mpitsilô io dia tsy ilaina afa-tsy eo ambonin' ny fiara voalohany. Tokony na ho taha-maso ireny fambo-sy ren-tsofin' ny mpanamory na mpitari-dalana ny andiam-piara afa-mifandray amim-peo amin' io mpitari-dalana io. Ny fiaran-drano dia tsy maintsy mandefa ny mari-pamantarana amim-peo voasoritry ny andininy faha-3-39 sy faha-3-40 eto ambany ary fitondra ny jiro voasoritry ny mari-pamantarana entan' ireo fiaran-drano mandeha aina.
2. Tsy maintsy mijanona ny fiaran-drano raha toa ka tsy hampitera-doza ny fanohizana ny diany noho ny fihenana' ny fahita-mitsinjo, ny fisiana sy ny fihetsiky ny fiaran-drano hafa ary ny toe-java misy eo an-toerana. Ankoatra izany raha toa amin' ny andiam-piara tanjiny ka tsy misy mitsaony fitandriam-ata taha-maso amin' ny fiaran-drano entan' milina misava lalana dia tsy maintsy mijanona eo amin toerana akaiky indrindra mahamety izany ilay andiam-piara.
3. Amin' ny fanapahan-kevitra raisina raha toa izy tokony hampitera-doza na hanohy ny diany sy amin' ny famaritana ny hafainganam-pandehany dia azon' ny fiaran-drano mampiasa radara atao ny fanapahan-kevitra izany amin' ny radara. Kanefa dia tsy maintsy ataony ny fanapahan-kevitra tsaina ny fihenana' ny fahita-mitsinjo mahazo ny fiaran-drano hafa.
4. Rehefa mijanona ny fiaran-drano dia tsy maintsy mitala' ny fiaran-drano araka izay azo atao ny lalam-piaran-drano.
5. Raha toa ka am-pandehany ho misy mihena ny fahita-mitsinjo dia tsy maintsy benon' ireo fiaran-drano manana radiotelefaonina amin' onjam-peo voatendran' ny manampahafana tompon'andraikitra sy hampahafantarany ny fiaran-drano hafa ny fambo-sy reny ilaina amin' ny fitandroam-pilaminan' ny fifamoivoizana.
6. Ny fiaran-drano manohy ny diany raha mifanena amin' ny fiaran-drano hafa dia tsy maintsy maka ny an-kavanana-dalany mba hahazoana ny fahita-mitsinjo.

Iy fepetra raketin' ny andininy faha-3-2.1 andalana faha-3, faha-4 ary faha-5 (sokajy 1 sy 2) dia tsy fampihatra raha mihena ny fahita-mitsinjo.

And. 3-38. — Mari-pamantarana amim-peo am-piantsonana.

Sokajy I

Raha mihena ny fahita-mitsinjo, ny fiaran-drano ny fitaovam-piara mitsikafana miantsona eny amin' ny lalam-piaran-drano, na akaikiny ivelan' ny seranana sy ny toerana natokan' ny manampahafana tompon'andraikitra indrindra mba miantsonana dia tsy maintsy mandefa eo no ho eo ary mandritra ny mbola aheran' ny fiaran-drano hafa amin' ny mari-pamantarana voasoritry ny andalana faha-4 sy faha-5 amin' ny andininy faha-3-39 na andalana faha-4 amin' ny andininy faha-3-40 ho amin' izay fiaran-drano manatona azy.

Raha toa izy an-kavian' ny lalam-piaran-drano, ny fiaran-drano an' olona mmodika am-pivalanany. Feon-dakolasy tsotra indray migadona.

Art. 3-37. — Règles générales de navigation par visibilité réduite.

1. Les bâtiments en route par visibilité réduite doivent régler leur vitesse en fonction de cette circonstance, de la présence des mouvements d'autres bâtiments et des circonstances locales. Ils doivent être équipés d'une installation de radiotéléphonie permettant d'établir les communications bateau-bateau et bateau-rive se trouvant en bon état de fonctionnement et répondre aux prescriptions des différentes autorités compétentes concernées. Ils doivent tenir une vigie à l'avant. Toutefois, pour les convois, cette vigie n'est requise que sur la première unité. Elle doit être soit à portée de vue ou d'ouïe du conducteur du bâtiment ou du convoi, soit en relation avec ce conducteur par une liaison phonique. Les bâtiments doivent émettre les signaux sonores prescrits aux articles 3-39 et 3-40 ci-dessous et porter les feux prescrits pour la signalisation de nuit des bâtiments faisant route.

2. Les bâtiments doivent s'arrêter dès que, compte tenu d'une diminution de la visibilité, de la présence et des mouvements d'autres bâtiments et des circonstances locales, le voyage ne peut être poursuivi sans danger. En outre, lorsque, dans un convoi remorqué, la communication visuelle entre les unités remorquées et le bâtiment motorisé en tête du convoi n'est plus possible, le convoi doit s'arrêter à l'endroit approprié le plus proche.

3. Pour décider s'ils doivent suspendre ou poursuivre leur route et pour déterminer leur vitesse de marche, les bâtiments utilisant le radar peuvent tenir compte de la réception au radar. Ils doivent cependant tenir compte de la diminution de visibilité éprouvée par les autres bâtiments.

4. En s'arrêtant, les bâtiments doivent dégager le chenal autant que possible.

5. Lorsqu'ils font route par visibilité réduite, les bâtiments équipés d'une installation de radiotéléphonie pour le réseau bateau-bateau doivent être à l'écoute sur le canal indiqué par l'autorité compétente et donner aux autres bâtiments les informations nécessaires pour la sécurité de la navigation.

6. Les bâtiments qui poursuivent leur route doivent, en cas de rencontre, tenir leur droite autant qu'il est nécessaire pour que le passage s'effectue bâbord.

Les dispositions de l'article 3-2.1, paragraphes 3, 4, 5 (catégories I et II) ne s'appliquent pas par visibilité réduite.

Art. 3-38. — Signaux sonores pendant le stationnement.

Catégorie I

Par visibilité réduite, les bâtiments et matériels flottants stationnant dans le chenal, ou à proximité de celui-ci en dehors des ports et des endroits spécialement affectés au stationnement par les autorités compétentes, doivent émettre, aussitôt et aussi longtemps qu'ils perçoivent un des signaux prescrits aux paragraphes 4 et 5 de l'article 3-39 ou au paragraphe 4 de l'article 3-40 pour un bâtiment qui s'approche.

a. Lorsqu'ils se trouvent du côté gauche (pour un observateur placé face à l'avant) du chenal, — une simple volée de cloche.



17 Décembre 1990

- b. Raha toa izy an-kavanan' ny lalam-piaran-drano iray (ho an' anton' anton' mitodika am-pivalanany).
- feon-dakolosy indroa migadona
- c. Raha manalasa ny toerana misy azy
- feon-dakolosy intelo migadona.

**Sokajy II**

Ny fiaran-drano miantsona eny amin' ny lalam-piaran-drano, na afaikiny ivelan' ny seranany sy ny toerana natokan' ny manampahaifana tompon' andraikitra dia tsy maintsy mandefa eo no ho eo ny mandritra ny mbola ahenoany ny iray amin' ireo mari-pamantarana voasoritra ny andininy faha-3-39 sy faha-3-40 ho an' ny fiaran-drano manatona azy, feon-dakolosy tsotra indray migadona.

Kanefa ireo fiaran-drano tsy amin' toerana tsy irazotra amin' ny sisin' ny lalam-piaran-drano na amin' toerana mety hitera-doza ho an' ny fiaran-drano hafa, dia tsy maintsy mandefa io mari-pamantarana io na tsy henony aza ny iray amin' ireo mari-pamantarana voalaza etsy ambony.

- 2. Ireo mari-pamantarana ireo dia tsy maintsy averimberina tsy iray minitra raha ela indrindra.
- 3. Ny fepetra raketin' ny andalana voalohany sy faha-2 eto ambony dia tsy fampihatra amin' andiam-piaran-drano tosika ankoatra ny mpanosika. Amin' andiam-piara mitamba-droa dia tsy ampiharina afa-tsy amin' ny fiaran-drano iray ihany izany. Amin' andiam-piara tarihina, ny fameperana soritan' ny andalana voalohany sy faha-2 eto ambony dia ampiharina amin' ny mpitarika sy amin' ny fiaran-drano faran' andiany.
- 4. Ny fiaran-drano voalazan' ny andalana voalohany, miantsona eny amin' ny lalam-drano azo ifamoivoizana tondroin' ny manampahaifana tompon' andraikitra dia afaka mandefa-koa feo lava gadona iray elanelanin-peo fohy gadona anankiroa, ho solon' ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana voalohany.
- 5. Ity andininy ity dia ampiharina koa amin' ny fiaran-drano raiki-drevo eny amin' ny lalam-piaran-drano na akaikiny ka mety hitera-doza ho an' ny fiaran-drano hafa.

Art. 3-39. — *Fepetra arahin' ireo fiaran-drano tsy mampiasa radar.* —

- 1. Raha kely ny tsininjo, ireo fiaran-drano tsy mampiasa radar dia tsy maintsy manana mpitsilo sy voaisy fitaovana radiotelefaonina araka ny voasoritra ny andininy faha-3-37.
- 2. Raha kely ny tsininjo eny am-pifamoivoizana, ny fiaran-drano rehetra mitokan-dia dia tsy maintsy mandefa « feo lava gadona » ary ny fiaran-drano itainganen' ny mpanamory dia tsy maintsy mandefa « feo lava gadona », averimberina isaky ny iray minitra raha ela indrindra izany mari-pamantarana izany.
- 3. Ny fiaran-drano madinika tsy mampiasa radar dia afamandefa ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana faha-2 etsy ambony, azo averimberina io mari-pamantarana io.

**Sokajy I**

Raha vao maheno ny mari-pamantarana akom-peo miambara tonga telo voatondron' ny andalana faha-4 a amin' ny andininy faha-3-40 ny fiaran-drano rehetra tsy mampiasa radar, raha kely ny tsininjo :

- a. Raha toa izy akaikin' ny morona : manaraka ny sisin' ilay moron-drano ary, raha ilaina, mijanona eo mandrapandalon' ilay fiaran-drano hafa ;
- b. Raha eny amin' ny lalam-piaran-drano no misy azy ary indrindra raha avy eo amin' ny morona iray izy no hiampita hankeny amin' ny ilany : hiala ny lalam-piaran-drano eo no ho eo sy faran' izay haingana indrindra.

- b. Lorsqu'ils se trouvent du côté droit (pour un observateur placé face à l'aval) du chenal .
- une double volée de cloche ;
- c. Lorsqu'ils se trouvent en position incertaines,
- une triple volée de cloche.

**Catégorie II**

Les bâtiments stationnant dans le chenal, ou à proximité de celui-ci en dehors des ports et des endroits spécialement affectés au stationnement par les autorités compétentes, doivent émettre, aussitôt et aussi longtemps qu'ils perçoivent un des signaux prescrits aux articles 3-39 et 3-40 pour un bâtiment qui s'approche, une simple volée de cloche.

Cependant, les bâtiments qui ne se trouvent pas en position parallèle au côté du chenal ou qui sont situés de telle façon qu'ils peuvent constituer un danger pour les autres bâtiments, doivent émettre ce signal sans avoir perçu un des signaux visés ci-dessus.

- 2. Ces signaux doivent être répétés à intervalles d'une minute au plus.
- 3. Les dispositions des paragraphes premier et 2 ci-dessus ne s'appliquent pas aux bâtiments d'un convoi poussé autres que le pousseur. Dans le cas d'une formation à couple, elles ne s'appliquent qu'à un seul bâtiment de la formation. Dans un convoi remorqué, les prescriptions des paragraphes premier et 2 ci-dessus s'appliquent au remorqueur et au dernier bâtiment du convoi.
- 4. Les bâtiments visés au paragraphe premier, stationnant sur certaines voies navigables indiquées par les autorités compétentes, peuvent au lieu de signal prescrit au paragraphe premier émettre également un son prolongé entre deux sons brefs.
- 5. Le présent article s'applique également aux bâtiments échoués dans le chenal ou à proximité de celui-ci et qui peuvent constituer un danger pour les autres bâtiments.

Art. 3-39. — *Disposition pour les bâtiments ne naviguant pas au radar.*

- 1. Par visibilité réduite, les bâtiments qui ne naviguent pas au radar doivent avoir la vigie et l'installation de radiotéléphonie prescrits à l'article 3-37.
- 2. Dans des conditions de navigation par visibilité réduite, tout bâtiment isolé doit émettre « un son prolongé » et tout bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur d'un convoi doit émettre « deux sons prolongés », ces signaux doivent être répétés à intervalles d'une minute au plus.
- 3. Les menues embarcations ne naviguant pas au radar peuvent émettre le signal prescrit au paragraphe 2 ci-dessus, ce signal peut être répété.

**Catégorie I**

Tout bâtiment qui ne navigue pas au radar par visibilité réduite doit aussitôt qu'il entend le signal tritonnel visé au paragraphe 4 a de l'article 3-40.

- a. Lorsqu'il se trouve près d'une rive : serrer cette rive, et, en cas de besoin, s'y arrêter jusqu'à ce que l'autre bâtiment soit passé ;
- b. Lorsqu'il se trouve dans le chenal, et notamment s'il se dirige d'une rive à l'autre : dégager le chenal autant et aussi vite que possible.

## Sokajy II

Ny baka tsy mampiasa radara dia tsy maintsy mandefa, ho an' ny mari-pamantarana voasoritra ny andalana faha-2 etsy an' ny mari-pamantarana zavozavo - akom-peo lava avy any ho any ary hafa, « averimberina isaky ny iray gadona, arahim-peo fohy gadona », minitra raha ela indrindra io mari-pamantarana io.

Ny fiaran-drano tsy mampiasa radara dia tsy maintsy, raha v. maheno tokony ho avy any alohany manapaka ny lalan-kizorany ny mari-pamantarana zavozavo alean' ny fiaran-drano iray hafa voalazan' ny andalana faha-2 amin' ity andininy ity, mihafeno ny hafainganam-pandehany ho mora dia mora ahafahany ny mitana ny todi-kalehany ary mitandrina fatratra na, raha ilaina, mijanona, na mamonjy morona.

Art. 3-40. — *Fepetra arahin' ny fiaran-drano mampiasa radara.*

1. Heverina fa mampiasa radara ny fiaran-drano iray mifamoivovy anaty zavozavo mahakely ny tsininjo, raha toa izy manana ireto fiovana manaraka ireto ka mampiasa izany:

a. Fitaovana momba ny radara sy fitaovam-piasana manondro ny fiovana ny lalan-kitsian' ny fiaran-drano, mandeha tsara ary mahafeno ireo fameperana voasoritra ny manampahefana tompon' a draikitra samy hafa voakasika;

b. Fitaovana momba ny radiotelefaonina ifandraisan' ny sambo samy sambo sy ny sambo sy ny any an-tanety voalazan' ny andalana voalohany amin' ny andininy faha-3-37, mandeha tsara sy mahafeno ireo fameperana voasoritra ny manampahefana tompon' a draikitra samy hafa voakasika;

c. Fitaovam-pandefasana mari-pamantarana amim-peo miako telo.

2. Raha toa ny fiaran-drano iray mampiasa ny radarany mba hifamoivoizana amin' ny toeram-panamoriana izay tsy ahafahany mifamoivovy mihitsy raha tsy eo io fitaovana io, dia tsy maintsy misy fiovana ao amin' ny toeram-panamoriana olona iray mahay tsara ny andehany ny fivavahana ampiasana radara ary olona iray faharoa ampy fahalalana ny amin' io fomba fivavahana io. Kanefa raha voaisy fitaovam-pibaikoana ao amin' ny toeram-panamoriana dia tsy mampaninona raha toa azo antsoina eo no ho eo hankao amin' ny toeram-panamoriana ilay faharoa.

3. Ny fiaran-drano mampiasa radara dia tsy manao afa-tsy ametraka mpitsilo tahaka ny voasoritra ny andalana voalohany amin' ny andininy faha-3-37 raha toa mety haheno tsara ny mari-pamantarana amim-peo.

## Sokajy I

4. Ny avy an' eran-drano rehetra mampiasa radara raha kely ny tsininjo, raha vao mahita eo amin' ny fitaran-tsary fiaran-drano mety hampitera-doza ny misy azy ary ny fihetsiny na raha toa izy mihamanatona faritra mety hisy fiaran-drano mbola tsy tazana eo amin' ny fitaran-tsary, dia tsy maintsy:

a. Mandefa ny mari-pamantarana amim-peo miako intelo hafainganam-pandehany ny fiaran-drano madinika izao fepetra izao;

b. Mampihena ny hafainganam-pandehany na, raha ilaina mijanona.

5. Ny avy an' avan-drano rehetra mampiasa radara, raha kely ny tsininjo, raha vao maheno ny mari-pamantarana tondroin' ny andalana faha-4 a eto ambony na mahita eo amin' ny fitaran-tsary fiaran-drano mety hampitera-doza ny misy azy na ny fihetsiny, na mihamanatona faritra iray mety hisy fiaran-drano mbola tsy tazana eo amin' ny fitaran-tsary, dia tsy maintsy:

a. Mandefa « akom-peo lava gadona » na « akom-peo lava gadona androa », raha andiam-piara dia milaza amin' ny radiotelefaonina amin' ireo avy an' avy ny sokajy misy azy sy ny anarana entiny, ny misy azy, ny todi-kalehany ary ny ilany hifanenana aminy arosony;

## Catégorie II

Les bacs ne naviguant pas au radar doivent, au lieu du signal prescrit au paragraphe 2 ci-dessus, émettre comme signal de brume « un son prolongé » suivi de quatre sons, ce signal doit être répété à intervalles d'une minute au plus.

5. Les bâtiments ne naviguant pas au radar doivent, dès qu'ils entendent, dans une direction qui leur paraît être sur l'avant du travers, le signal de brume d'une autre bâtiment mentionné au paragraphe 2 du présent article, réduire leur vitesse au minimum nécessaire pour maintenir leur cap et naviguer avec extrême précaution ou, en cas de besoin, s'arrêter ou river.

Art. 3-40. — *Disposition pour les bâtiments naviguant au radar.*

1. Un bâtiment est considéré comme naviguant au radar dans des conditions de visibilité réduite quand il est équipé des installations suivantes et les utilise:

a. Une installation de radar et un dispositif indiquant le changement de la direction du bâtiment se trouvant en bon état de fonctionnement et répondant aux prescriptions des différentes autorités compétentes concernées;

b. Une installation de radiotéléphonie permettant d'établir les communications bateau-bateau et bateau-rive prévues au paragraphe premier de l'article 3-37, se trouvant en bon état de fonctionnement et répondant aux prescriptions des différentes autorités compétentes concernées;

c. Une installation pour l'émission du signal sonore tritonal.

2. Lorsqu'un bâtiment utilise son installation de radar pour naviguer dans des conditions où, sans cette installation, la navigation serait impossible, une personne bien au courant de la navigation au radar et une seconde personne suffisamment au courant de cette méthode de navigation doivent se trouver en permanence dans la timonerie. Toutefois, quand la timonerie est équipée d'un poste de commande centralisé, il suffit que la seconde personne puisse, si besoin est, être immédiatement appelée dans la timonerie.

3. Les bâtiments naviguant au radar sont dispensés de l'obligation de poster une vigie comme prescrit au paragraphe premier de l'article 3-37, pour autant que le conducteur est en mesure de percevoir les signaux sonores.

## Catégorie I

4. Tout avalant naviguant au radar dans des conditions de visibilité réduite doit, aussitôt qu'il perçoit sur l'écran des bâtiments dont la position ou le mouvement pourrait provoquer un danger ou lorsqu'il s'approche d'un secteur où pourraient se trouver des bâtiments non encore visibles sur l'écran:

a. Émettre le signal sonore tritonal qui sera répété aussi souvent que nécessaire; cette disposition ne s'applique pas aux menues embarcations;

b. Réduire sa vitesse ou, si nécessaire, s'arrêter.

5. Tout montant qui navigue au radar dans des conditions de visibilité réduite doit, aussitôt qu'il entend les signaux visés au paragraphe 4 a ci-dessus ou perçoit sur l'écran des bâtiments dont la position ou le mouvement pourrait provoquer un danger, lorsqu'il s'approche d'un secteur où pourraient se trouver des bâtiments non encore visibles sur l'écran.

a. Émettre « un son prolongé » ou « deux sons prolongés » dans le cas d'un convoi et indiquer par radiotéléphonie aux avants sa catégorie et son nom, sa position, son sens de circulation et le côté de croisement proposé;

b. Mampihena ny hafainganam-pandehany ary raha ilaina mijanona

6. Ny avy an' avy rehetra mampiasa radara dia tsy maintsy mamaly ireo avy an' erà amin' ny alalan' ny radiotelefaonina sy manondro ny sokajy sy ny anarany, ary ny misy azy, ny todika lehibany ary na manamafy ny ilany hifanena aminy arosony na manondro ilany hafa.

### Sokajy II

4. Ny fiaran-drano rehetra mampiasa radara, raha vao mahita eo amin' ny fitara-tsary fiaran-drano mety hampidi-doza ny misy azy na ny familiana azy na raha toa, izy mihamanatona faritra mety nisy fiaran-drano mbola tsy tazana eo amin' ny fitaran-tsary, dia tsy maintsy

a. Mandefa «akom-peo lava gadona». Averimberina matetika araka ny ilana azy io mari-pamantarana io;

b. Mampandre amin' ny alalan' ny radiotelefaonina ireo fiaran-drano hifanena aminy ny zava-pantatra ilaina amin' ny filaminan' ny fifamoivoizana;

c. Mampihena ny hafainganam-pandehany sy raha ilaina mijanona

5. Ny fiaran-drano voaisy fitaovana radiotelefaonina maharary ny vaovao tondroin' ny andalana faha-4 dia tsy maintsy mamaly amin' ny alalan' ny radiotelefaonina amin' ny fampitana ny zava-pantany

Ny fiaran-drano madinika mampita ny zava-pantatra voasoritra ny andalana faha-4 etsy ambony, ankoatr' izany, dia tsy maintsy manondro ny sokajy misy azy sy ny ilan-toerana ihatahan'ny.

Ny baka mampihatra ny fameperana raketin' ny andalana faha-4 dia tsy maintsy mandefa ho solon' ny akom-peo lava gadona «akom-peo lava gadona arahin' ny akom-peo fohy gadona inefatra» ary ankoatr' izany manondro ny sokajy misy azy sy ny lalan' ziorany rahafa hiampita ny lalan-drano azo ifamoivoizana.

7. Ny fihorana fiaran-drano mampiasa radara raha kely ny tsinjo dia tsy azo atao raha tsy efa nifanarahana tamin' ny radiotelefaonina ny ilany ifampihorana sy raha toa antonona ny sakan' ilay fefin' ny lalan-piara-drano.

8. Amin' andiam-piara tosika sy fiaran-drano mitamba-droa, ny fameperana tondroin' ny andalana faha-2 sy faha-4 hatramin' ny faha-7 eo ambony dia ampiharina fotsiny ihany amin' ny fiaran-drano itainganen' ilay mpanamory ny andiam-piara tosika na ny fiaran-drano mitamba-droa.

9. Ny fiaran-drano mampiasa radara mahita eo amin' ny fitara-tsarin'ny fiaran-drano mety hampidi-doza ny misy azy na ny familiana azy sady tsy mamaly ny antso atao amin' ny alalan' ny radiotelefaonina dia tsy maintsy mandray ao anatin' ny fotoana mahamety izany ny fepetra ilaina hoenti-misoroka ny fifandonana.

### TOKO IV

#### Fitsipika hafa

And. 3-41. Fandalovana ombàm pamerana sy fitsipika

Ny fiaran-drano rehetra tondrona eto ambany dia nizaka ny zom-pandalovana mialoha ny hafa araka ny filaharana voalaza manaraka etoana.

1. Ny fiaran-drano mitondra zava-mitafoka atifitra, laham-pampitohana, akora miterak' afo ary dinamita.

2. Ny fiaran-drano anisan' ny mpirotsaka antsehatra, na manampy azy ireny amin' asa aman-drabaraha sy fitaterana ataony raha misy sarin' ady na fihetsika imasqany.

3. Ireo fiaran-drano, vonjy marary, vonjy haitrano, polisy mian-drakitra ny vonjy taitra, ny haitrano, ny loza mihatra, sns.

b. Réduire sa vitesse et, si nécessaire, s'arrêter.

6. Tout avant qui navigue au radar doit répondre aux montants par radiotéléphonie et indiquer sa catégorie, son nom, sa position, son sens de circulation et, soit confirmer le côté de croisement proposé, soit indiquer un autre côté.

### Catégorie II

4. Les bâtiments naviguant au radar, aussitôt qu'ils perçoivent sur l'écran des bâtiments dont la position ou la conduite peut provoquer une situation dangereuse lorsqu'ils s'approchent d'un secteur où peuvent se trouver des bâtiments non encore visibles sur l'écran doivent

a. Emettre «un son prolongé»; ce signal doit être répété aussi souvent qu'il est nécessaire;

b. Indiquer par radiotéléphonie aux bâtiments venant en sens inverse les informations nécessaires pour la sécurité de la navigation;

c. Ralentir leur vitesse et, en cas de besoin, s'arrêter.

5. Les bâtiments équipés d'une installation de radiotéléphonie qui reçoivent les informations visées au paragraphe 4 doivent répondre par radiotéléphonie en communiquant les informations nécessaires.

Les bâtiments embarquant les informations prescrites au paragraphe 4 ci-dessus doivent, en outre, indiquer leur catégorie et de quel côté elles s'écartent.

Les bacs appliquant les prescriptions du paragraphe 4 doivent émettre, au lieu d'un son prolongé, «un son prolongé suivi de quatre sons brefs» et en outre indiquer leur catégorie et la route qu'ils suivent en traversant la voie navigable.

7. Le dépassement des bâtiments naviguant au radar dans des conditions de visibilité réduite n'est admis qu'après que le côté du dépassement a été convenu par radiotéléphonie et à condition que la largeur du chenal soit suffisante.

8. Dans les convois poussés et les formations à couple, les prescriptions visées aux paragraphes 2 et 4 à 7 ci-dessus s'appliquent seulement au bâtiment à bord duquel se trouve le conducteur du convoi poussé ou de la formation à couple.

9. Les bâtiments naviguant au radar qui perçoivent sur l'écran des bâtiments dont la position ou la conduite peut provoquer une situation dangereuse et qui ne répondent pas par radiotéléphonie doivent suffisamment à temps, prendre des mesures pour éviter l'abordage.

### CHAPITRE IV

#### Autres règles

Art. 3-41. — Passage limité et réglementé. —

Les bâtiments désignés ci-dessous jouissent de la priorité de passage dans l'ordre indiqué ci-après.

1. Les bâtiments chargés de poudre à tirer, de coton-poudre, de matières fulminantes, de dynamite;

2. Les bâtiments appartenant aux forces d'intervention ou assistant celle-ci dans ses opérations et ses transports lorsqu'ils sont en manœuvre de campagne;

3. Les bâtiments, ambulance, pompiers, police, chargés des secours, des incendies, des accidents, etc.

4. Ny fiaran-drano an' ny Fanjakana manofahofa ny sainam-panena.

5. Ny fiaran-drano mitondra ny fitaovam-pamonjena fiaran-drano rendrika, ho amin' ny toerana nitrangan-doza sy manana tsisakana-mandeha omen' ny sampan-draharaha tompon' andraikitra.

6. Ny fiaran-drano misahan' asam-pitaterana mpandeha ara-dalàna.

7. Ny fiaran-drano mitatitra 30 taonina raha kely indrindra na anoka mirehitra.

8. Ny fiaran-drano misahan' asam-pitaterana ara-dalàna entam-borotra.

Ny manampahafana tompon' andraikitra dia omen-dàlana laharan-pandalovan' ny fiaran-drano mialoha ny hafa raha misy ny hamehana, indrindra amin' ny famatsiana ny tany sy ny Fanjaka.

Ny fiaran-drano tsoitra dia manana laharan-pandalovana mialoha ny andiam-piara iray tandahatra na zahatra. Ny fandalovan' eto farany anefa dia azo ahemotra mihoatra ny enina minitra.

Ny fiaran-drano manao dia be, misy mpitari-dàlana na tsia dia kaontiana ho iray ihany. Raha na amin' ny fisorohana ny loza amin' ny lalan-drano.

**Art. 3-42. — Fitaterana zava-mipoaka sy akora hafa mety hitera-doza.**

Voafehin' ny didy aman-dalàna manan-kery ny fitaterana zava-mitefoka atifitra, dynamita na zava-mipoaka hafa rehetra.

Ny fiaran-drano mitatitra, tamba-be na isan-tsajoany ireo ranoka mpiasa andavanandro ho fandrehitra, nanome hafanana, hazavana na hery manodina araka ny nameran' ny fitsipika manokana azy ireny amin' ny fitaterana anoka fandrehitra amin' ny fifamoivoizana an-dranomamy dia tsy maintsy mifanaraka amin' ny fepetra raketin' ny didy aman-dalàna manan-kery.

**Art. 3-43. — Adidin' ny mpiandraikitra tompon' ny fiaran-drano rendrika.**

1. Ny mpiandraikitra rehetra tompon' ny fiaran-drano rendrika dia tsy maintsy manao izay hitsingevanany malaky araka izay azo atao; raha tsy manao izany izy dia hisy fe-potoana omen' ny tompon' andraikitra amin' ny fifamoivoizana azy ka raha dila izany dia hisy fepetra horaisina, raha ilaina, izay iantohany ny lany sy azy ho azy ny mety ho vokany.

2. Vantany vao misy loza mitranga dia ampandrenesin' ny mpiandraikitra ny tompon' andraikitra amin' ny lalam-pifamoivoizana akaiky indrindra ny toeram-ponenany.

3. Ny mpiandraikitra dia tsy maintsy manaja ny mari-pamantarana soritan' ny didy asam-pitsipika momba ny tondrozan' ny fiaran-drano rendrika.

Raha toa tsy fantatra ny mpiandraikitra na tompon' ny fiaran-drano rendrika dia ataon' ny Fanjakana lavanty ilay fiaran-drano na ny potiny. Arotsaka ao amin' ny tahirim-bolan' ireo anjoaniny ny vola azo tamin' ny lavanty, rahafa nalàna ny saram-pamonjena, fizahana akaiky ary lavanty taminy.

Ny fepetra eto aloha dia fampihatra amin' ny entana entin' ny fiaran-drano rendrika sy amin' java-drehetra tavela any amin' ny fanambanin' ny lalan-drano azo ifamoivoizana izay mety hanelingelina ny fifamoivoizana aminy na manakantsakana ny korianan-drano.

4. Les bâtiments de l'Administration arborant le pavillon national;

5. Les bâtiments transportant le matériel de sauvetage de bâtiments coulés, se rendant sur les lieux de l'accident et munies d'un laissez-passer délivré par le service compétent;

6. Les bâtiments affectés à un service régulier de transport de voyageurs;

7. Les bâtiments chargés d'au moins 30 tonnes ou de liquides combustibles;

8. Les bâtiments affectés à un service régulier de transport de marchandises.

L'autorité compétente est autorisée à accorder des priorités de passage aux bâtiments en cas d'urgence, notamment en vue de pourvoir à l'approvisionnement du pays ou de parer à des accidents intéressant les voies d'eau.

Les bâtiments ordinaires ont le droit de passage avant les trains ou radeaux. Toutefois, le passage de ceux-ci ne peut être retardé de plus de six minutes.

Les bâtiments en convoi, avec ou sans remorqueur ne comptent que pour une unité.

**Art. 3-42. — Transport de poudres et autres matières dangereuses.**

Les transports de la poudre à tirer, de la dynamite et de toutes autres substances explosives sont régies par les lois et règlement en vigueur.

Les bâtiments transportant, soit en vrac, soit en colis, des liquides couramment utilisés pour produits par combustion, la chaleur, la lumière ou la force motrice tels qu'ils sont définis par le règlement particulier pour le transport de liquides combustibles sur les voies de navigation intérieure doivent se conformer aux dispositions des lois et règlement en vigueur.

**Art. 3-43. — Obligation des patrons dont les bâtiments sont coulés.**

1. Tout patron dont le bâtiment est coulé est tenu de le remettre à flot le plus tôt possible, à défaut par lui de ce faire, un délai lui est assigné par l'agent de la navigation à l'expiration duquel, le cas échéant, des mesures sont prises d'office à ses frais, risques et périls.

2. Immédiatement après l'accident, le patron en donne avis à l'agent chargé de la navigation dont le domicile est le plus voisin.

3. Le patron doit se conformer à la signalisation réglementaire de balisage du bâtiment coulé.

Si le patron et le propriétaire du bâtiment coulé sont inconnus, le bâtiment ou ses débris sont mis en vente par l'Administration. Le produit de la vente, déduction faite des frais de sauvetage, d'expertise et de vente, est versé à la caisse des ayants droit.

Les dispositions qui précèdent sont applicables à la cargaison du bâtiment coulé et à tout objet abandonné dans le lit des voies navigables et qui serait de nature à gêner la navigation ou à nuire au régime du cours d'eau.

and. 3-44. — *Adidy manokan' ireo fiaran-drano enti-milina sy ny iray tandahatra tarihina.* —

Tsy azo ekena ny fifamoivoizan' ny fiaran-drano mampitambo-ton' onja mitera-doza.

1. Raha misy fiaran-drano iray tandahatra tarihina tonga tokotony ho eo amin' ny 200 metatra avy amin' ny fiolahana mampanoin-tsarotra ny fifanenana dia mandefa mari-pamantarana maharitra amin-kiririoka ilay mpitari-dalana alohan' ny hankanesany amin' io fiolahana io. Raha vao maheno io mari-pamantarana ny fiaran-drano hifanehatra aminy izay tsy mbola tafiditra ao amin' ilay fiolahana dia tsy maintsy mijanona mandra-pandalovan' ny andiam-piara iray tandahatra.

2. Raha misy fiaran-drano iray na maromaro, hifanehatra aminy, tafiditra ao amin' io fiolahana dia tsy maintsy mampiato ny any ny andiam-piara iray tandahatra hatramin' izay tsy mampanoin-tsarotra ny fifanenana.

Afa-tsy raha misy alalana manokana dia tsy azon' ny fiaran-drano enti-milina atao ny mitarika fiaran-drano tsotra mihoatra ny lalana. Ny andiam-piara iray tandahatra sy ny zahatra dia manaraka aorian' ny fiaran-drano tarihina.

Ny fiaran-drano tarihina dia tsy maintsy mamalona ny lainy aniny na mandefa ny tady vy aminy hankamin' ny fibaikoana ilay mpitarika. Tsy maintsy ampifandimbiasin' ny mpiandraikitra ny fisintonana ny tady vy ka amin' izay ilay fiaran-drano afara indrindra no afaka voalohany ary ilay an-dohany no afaka farany.

Voarara ny fandrarahana eny amin' ny lalan-drano azo ifamoivoizana ny ambin-drano sy menaka maloto avoakan' ny milina. Tsy maintsy tehirizina izy ireny mandra-pahatonga any amin' ny faram-pitodiana ny fiaran-drano sy aseho isaky ny mitaky izany ny mpon' andraikitra amin' ny fifamoivoizana.

And. 3-45. — *Fiaran-drano mafy fandeha.* —

Ireo fiaran-drano entin' elatra sy ny *aéroglesseur* dia tsy maintsy mamela toera-malalaka ahafahan' ny fiaran-drano hafa anisan' any ny fiaran-drano madinika manohy ny diany sy mihetsika.

and. 3-46. — Foanana ny fepetra rehetra mifanohitra amin' izao didim-pitondrana izao.

And. 3-47. — Havoaka na aiza na aiza ilana izany izao didim-pitondrana izao.

Antananarivo, ny 17 oktobra 1990

Ny Ministry ny Fitaterana, ny Famantarana  
ny toetr' andro ary ny Fizahan-tany,  
ZASY Lucien.

Ny Ministry ny Asa vaventy,  
Commandant TSARANAZY Jean Emile.

DIDIM-PITONDRANA IRAISAN' NY MINISITERA  
LAHARANA FAHA-6 020/90  
anoritana ny fepetra takiana ahazoa-mitety  
ny lalan-drano azo ifamoivoizana

Ny Ministry ny Asa vaventy,  
Ny Ministry ny Fitaterana, ny Famantarana ny toetr' andro ary  
ny Fizahan-tany,

Araka ny Lalàmpanorenana.

Araka ny lalana laharana faha-90 005 tamin' ny 18 jona 1990 anavona fehezandafana mikasika ny fifamoivoizana azo ifamoivoizana sy ny fifamoivoizana an-drano manany.

Art. 3-44. — *Obligations particulières pour les bâtiments à moteur et trains de bâtiments remorqués.* —

les bâtiments à moteur occasionnant des ondulations nuisibles ne sont pas admis à circuler.

1. Lorsqu'un train de bâtiment remorqué est arrivé à 200 mètres environ d'une courbe où le croisement est difficile, le remorqueur donne un signal prolongé du sifflet avant de s'engager dans cette courbe. A ce signal, les bateaux venant en sens inverse et qui ne se trouvent pas encore dans la courbe doivent s'arrêter jusqu'à ce que le train de bateaux soit passé.

2. Si un ou plusieurs bâtiments, venant en sens inverse, sont déjà engagés dans la courbe, le train de bâtiment, stationne jusqu'au moment où le croisement peut s'effectuer sans difficulté.

A moins d'une autorisation spéciale, les bâtiments à moteur ne peuvent prendre à la remorque plus de quatre bâtiments ordinaires. Les trains et radeaux sont placés à la suite des bâtiments remorqués.

Les bâtiments remorqués doivent replier leurs voiles, filer ou passer les câbles au commandement du remorqueur. Les patrons ne peuvent détacher les câbles que successivement, de manière que le bâtiment qui se trouve en queue se détache le premier et celui qui se trouve en tête, en dernier lieu.

Il est défendu de jeter dans la voie navigable les restes d'eaux et huiles polluées des machines. Ces restes doivent être conservés jusqu'à l'arrivée à destination du bâtiment et être montrés à toute réquisition des agents chargés de la navigation.

Art. 3-45. — *Bâtiment naviguant à grande vitesse.* —

Les bâtiments à ailes portantes et les *aéroglesseurs* sont tenus de laisser à tous les autres bâtiments, y compris les menues embarcations, l'espace nécessaire pour poursuivre leur route et pour manœuvrer.

Art. 3-46. — Toute disposition contraire au présent arrêté est abrogé.

Art. 3-47. — Le présent arrêté sera publié partout où besoin sera.

Antananarivo, le 17 octobre 1990.

Le ministre des Transports, de la Météorologie  
et du Tourisme,  
ZASY Lucien.

Le Ministre des Travaux publics,  
Commandant TSARANAZY Jean E.

ARRETE INTERMINISTÉRIEL N° 6 020/90

fixant les conditions requises pour être admises à naviguer sur les voies navigables

Le Ministre des Travaux publics,

Le Ministre des Transports, de la Météorologie et du Tourisme,

Vu la Constitution,

Vu la loi n° 90 005 du 18 juin 1990 portant code des voies navigables et de la navigation intérieure.